



Welcome to Göttingen

Orientation, Counseling,
Education for immigrants





Publisher: The Mayoress of the City of Göttingen **Editor:** Office for Integration **Design:** Mediengestaltung Schedensack **Printed by** Silber Druck, Kassel **Cover photo:** Göttingen Tourismus und Marketing e. V. **All data** as of spring 2021 **Edition:** Translation of German 2nd extended edition **Translation:** Linguidoor Language Services
Climate-neutral printing with CO2 compensation | Paper FSC Mix



Foreword by the Mayoress of the City of Göttingen

Dear Reader,

I am pleased that you are holding the 2nd edition of the City of Göttingen's welcome brochure in your hands.

The Office for Integration [Büro für Integration] only published an updated version of this guide in autumn 2020. This was so well received and frequently requested that a second edition was urgently required. At the same time, an English version of the welcome brochure was created and I am particularly pleased that it is now available. I would like to thank all the actors represented in the brochure who have provided the information about their offers for this purpose.

The welcome brochure first informs about important contact points in the city administration and then introduces the various district institutions, because integration takes place on site. After an overview of the migrant self-organizations, the other entries are sorted by life situations so that you can quickly look up what interests you: Interpreting and translating, migration counseling, voluntary engagement, help in everyday life, family and pregnancy, women and girls, inclusion, LGBTI, senior citizens, health, sports, culture, religion or intercultural exchange.

If you would like to learn German, you will not only find an overview of language course providers and types of language courses in the Education section, but also initial contact points that can advise you. Other important areas are the transition from school to work and everything to do with work and careers.

The Office for Integration welcomes feedback on additional offerings that interest new immigrants and should be included in the next update.

I would like to welcome everyone who is new to Göttingen to our city. This brochure is part of our welcoming culture and is intended to make their arrival easier and smooth.

Your

A handwritten signature in black ink that reads "Petra Broistedt".

Petra Broistedt
Mayoress

Overview

1 Göttingen City Council

2 District facilities

3 Migrant self-organizations

4 Migration counseling and interpreting / translating

5 Life situations

6 Social participation

7 Education

8 School-to-work transition

9 Work and profession

10 Coordination and networking

11 Charities

12 Important numbers in crisis and emergency situations

Contents

1. Göttingen City Council	35
1.1. Residents' registration office	35
1.1.1. Registration and re-registration	35
1.1.2. "Aktion Heimspiel"	36
1.2. Foreigners' registration office	36
1.2.1. Foreigners' affairs	36
1.2.2. Naturalization	39
1.3. Care for refugees	41
1.3.1. Refugee social work	41
1.3.2. Care for unaccompanied minor refugees	42
1.3.3. Youth welfare facility for unaccompanied minor refugees (UMF)	43
1.3.4. Legal representation for unaccompanied minor refugees	44
1.4. Social benefits	45
1.4.1. Basic benefits for jobseekers SGB II (unemployment benefit II)	45
1.4.2. Benefits for education and participation - subsidies for children and young people up to 25 years of age	46
1.4.3. Services of the integration assistance	47
1.4.4. Benefits under the Asylum Seekers' Benefits Act and housing subsidies	48
1.4.5. Benefits according to SGB XII	50
1.4.6. "SozialCard"	51
1.4.7. "BusCard E"	52
1.5. "Büro für Integration"	52
1.6. Health Department for the City and District of Göttingen	53
1.7. "Gleichstellungsbüro" of the City of Göttingen	54
1.8. Göttingen App "Welcome App" Germany	55
1.9. "Flüchtlingshilfe Göttingen" Portal of the City and District of Göttingen	55
1.10. Self-commitment "Charta der Vielfalt"	56

2. District facilities58

2.1. "AWO-Nachbarschaftszentrum Ebertal".....	58
2.2. "Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen"	59
2.3. "Ev. Familien-Bildungsstätte "	60
2.4. "FIZ – Familientreff-Iduna-Zentrum"	61
2.5. "Familienzentrum Elisabeth-Heimpel-Haus"	62
2.6. "Nachbarschaftszentrum Holtenser Berg".....	64
2.7. "Nachbarschaftszentrum Mehrgenerationenhaus Grone e. V."	65
2.8. "Quartiersbüro Leineviertel" and the "Leineviertel-Treff".....	66
2.9. "Stadtteilbüro Leineberg"	67
2.10. "Weststadtzentrum".....	68

3. Migrant self-organizations.....69

3.1. Overview of Migrant self-organizations	69
3.2. "Deutsch-Russische Gesellschaft Göttingen e. V".....	75
3.3. "Göttinger Integrationsverein e. V".....	76
3.4. "InteGREATER e. V"	77
3.5. "Mürüvvet - Die offene Tür"	78
3.6. "Ost-West-Club" of the "Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen" ..	79
3.7. "Roma Center e. V".....	80
3.8. "Runder Tisch der Migrant*innenselbstorganisationen"	80

4. Migration counseling and interpreting / translating81

4.1. Migration counseling.....	81
4.1.1. "Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Göttingen e.V. – Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)".....	81
4.1.2. "Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR) - "Bildungszentrum für Zugewanderte der Stadt Göttingen".....	82
4.1.3. "Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule (GF-H)" - University-oriented consulting and support according to the guidelines of the Guarantee Fund for Higher Education Sector.....	83
4.1.4. "Internationaler Bund (IB) West gGmbH – Jugendmigrationsdienst (JMD)"	84
4.1.5. "Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen".....	85
4.1.5.1. "Check In II – Orientierung, Beratung und Begleitung" ..	86
4.1.5.2. Qualified return and perspective counseling	86

4.1.5.3. Outreach work for refugees in the District of Göttingen	87
4.1.6. "Göttinger Integrationsverein e. V." - Multilingual integration and migration counseling and late repatriate project "Miteinander-füreinander-voneinander"	88
4.1.7. "Refugee Law Clinic Göttingen e. V."	89
4.1.8. "Check In II – Orientierung, Beratung und Begleitung"	90
4.1.9. "Grenzdurchgangslager Friedland" - Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)"	92
4.2. Interpreting and translating	93
4.2.1. Interpreting service of the "Beschäftigungsförderung Göttingen (kAöR)"	93
4.2.2. Interpreting service of the "Göttinger Integrationsverein e. V."	94
4.2.3. Translations by "Conquer Babel e. V."	95

5. Life situations96

5.1. Refugees, volunteering and voluntary work	96
5.1.1. "Bonveno Göttingen gGmbH" - provider of accommodations	96
5.1.2. "Bonveno Göttingen gGmbH" - Volunteering and sponsorships	97
5.1.3. "Runder Tisch Zieten (RTZ)"	98
5.1.4. "Sei Willkommen" – Coordination of volunteer refugee assistance.	99
5.1.5. "BONUS" Volunteer Center	100
5.1.6. "Freiwilligenagentur Göttingen (FWA) – Engagieren in Göttingen"	101
5.1.7. Lists with offers for refugees and for volunteers.	102
5.1.8. Series of events for full-time and voluntary workers in integration work	103
5.1.9. "Grenzdurchgangslager Friedland" - Asylum procedure counseling	104
5.2. Help in everyday life	105
5.2.1. "Göttinger Spendenzentrum"	105
5.2.2. Family Support Service of the "DRK-Kreisverband Göttingen-Northeim e. V."	106
5.2.3. Home help for dementia of the "Diakonieverband Göttingen".	107

5.2.4. "Nimm und Gib Regal" – Permanent clothes & shoe exchange at Petri Haus	108
5.2.5. "Tafel Göttingen e. V."	109
5.2.6. "Straßensozialarbeit" - contact point for homeless people and people threatened of homelessness	110
5.2.7. "Bahnhofsmission Göttingen"	111
5.3. Family, pregnancy, parents, children and teenagers.	112
5.3.1. Counseling and therapy center for children, adolescents and families ("Erziehungsberatungsstelle")	112
5.3.2. Interdisciplinary early intervention center	113
5.3.3. "Caritas Centrum Göttingen" - Counseling and help for pregnant women and families	114
5.3.4. Caritas early counseling service of the "Caritasverband"	115
5.3.5. "Frauengesundheitszentrum Cara e. V."	116
5.3.6. "pro familia" advice center	117
5.3.7. Parents' meeting "Café Kinderwagen"	118
5.3.8. "Fachkräfte Frühe Hilfen" (family midwives and family, health and pediatric nurses)	120
5.3.9. "Ev. Familien-Bildungsstätte"	121
5.3.9.1. "Willkommensbesuche"	121
5.3.9.2. "welcome – Praktische Hilfe nach der Geburt"	122
5.3.9.3. "Griffbereit" and "Rucksack" – Language improvement	123
5.3.10. Early diagnosis and early support of the "DRK-Kreisverband Göttingen-Northeim e. V."	124
5.3.11. "Familiencoaching – Hilfe für EU-Bürger*innen"	124
5.3.12. "Kindertagespflegebörse Göttingen"	125
5.3.13. "Kinderschutzbund Göttingen e. V."	126
5.3.14. Counseling for children and adolescents – Children's and youth hotline Göttingen ("Nummer gegen Kummer 116111")	127
5.3.15. "phoenix – Kinder- und Jugendberatung bei sexueller und häuslicher Gewalt"	128
5.3.16. "My Future – Hilfe für Familien"	129
5.3.17. Student support	130
5.3.18. Social space-oriented school social work - "LiSA – Lernen in Schule & Alltag"	130
5.3.19. Contact point downtown ("Die Blechtrommel")	132
5.3.20. "FIZ – Familientreff-Iduna-Zentrum"	133
5.3.21. "CVJM Göttingen e. V."	133
5.3.22. "Balu und Du" sponsorships.	134

5.3.23. School support services for children and parents (1st to 6th grade)	134
5.3.24. Systemic family counseling	135
5.3.25. "MEN MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen - Regionalnetzwerk Göttingen"	136
5.4. Women and girls	137
5.4.1. "ZORA – Zukunft schaffen, Orientierung und Arbeit für Mütter mit Migrationshintergrund".....	137
5.4.2. "Frauenhaus Göttingen e. V."	138
5.4.3. "Frauen-Notruf e. V." - Counseling and Specialized Center sexual and domestic violence.	139
5.4.4. "Therapeutische Frauenberatung e. V."	140
5.4.5. "Frauen-Zimmer e. V." – Outpatient pedagogical-therapeutic help for women.....	141
5.4.6. "Kore e. V." - Independent advice for women and their families on social benefits	142
5.4.7. "Frauenforum Göttingen"	143
5.4.8. "Mädchenarbeitskreis Stadt und Landkreis Göttingen".	144
5.4.9. "Internationaler Frauentreff"	145
5.4.10. "PerspektA – Perspektiven im Alltag" - International Women's Group and Individual Case Counseling	146
5.4.11. "Junge Mütter in Teilzeit-Ausbildung – JUMITA"	147
5.4.12. "Koordinierungsstelle "Frauen & Wirtschaft" (Stadt und Landkreis Göttingen)"	147
5.4.13. "WomActivity" - Start-up advice for women interested in founding a company	147
5.5. Inclusion	148
5.5.1. "Inklusion Bewegen - für und mit Menschen mit Behinderung"	148
5.5.2. "Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung (EUTB) für Menschen mit Behinderung"	148
5.5.2.1. EUTB DSB (Deutscher Schwerhörigenbund e.V.) Counseling Center Göttingen	149
5.5.2.2. EUTB Göttingen of the AWO-Kreisverband Göttingen e. V.	150
5.5.3. "Integrationsfachdienst für schwerbehinderte und für hör- geschädigte schwerbehinderte Menschen im Arbeitsleben" 151	
5.5.4. Services of the integration assistance	151

5.6. LGBTI	152
5.6.1. "Trans*Beratung Göttingen"	152
5.6.2. "Bi+ Göttingen".....	153
5.7. Seniors	154
5.7.1. "Senioren- und Pflegestützpunkt Niedersachsen".....	154
5.7.2. Home emergency call of the "DRK Ambulante Pflege in Südnieidersachsen gGmbH".....	155

6. Social participation156

6.1. Health	156
6.1.1. Health Department for the City and District of Göttingen ...	156
6.1.2. Addiction and Addiction Prevention Center of the "Diakonieverband Göttingen".....	156
6.1.3. Psychosocial center for traumatized refugees of the "NTFN e. V."	157
6.1.4. Psychosocial center at the "Migrationszentrum" Göttingen..	159
6.1.5. "medinetz Göttingen"	160
6.1.6. „Göttinger Integrationsverein e. V." - Multilingual Pedagogical-Psychological Counseling Center.....	161
6.1.7. Self-help contact point "KIBIS".....	162
6.1.8. MiMi Violence Prevention [MiMi-Gewaltprävention]	163
6.2. Sports	164
6.2.1. "Göttinger Sport und Freizeit GmbH & Co. KG".....	164
6.2.2. "Stadtsportbund Göttingen e. V. - Wir bringen Göttingen in Bewegung"	165
6.2.3. "Stadtsportbund Göttingen e. V." - Coordination office "Integration im und durch Sport".....	166
6.2.4. "SC Hainberg 1980 e. V. – Sport spricht alle Sprachen"	167
6.2.5. "SCW Göttingen v. 1913 e. V."	168
6.2.6. "Kiessee parkrun".....	169
6.3. Culture and socio-cultural institutions.	170
6.3.1. Department of Culture of the City of Göttingen	170
6.3.2. Göttingen City Library	171
6.3.3. "boat people projekt".....	172
6.3.4. "Deutsches Theater Göttingen"	173
6.3.5. "ThOP – Das Theater im Operationssaal".....	174
6.3.6. "Göttinger Verschönerungsverein e. V." – One of the oldest citizens' initiatives in Göttingen	175

6.3.7. "KAZ e. V." – Sociocultural offers	176
6.3.8. "Kreuzberg on KulTour e. V." – the mobile venue	177
6.3.9. "Künstlerhaus Göttingen e. V."	178
6.3.10. "musa e. V. – Das Kulturzentrum"	179
6.4. Religion.	180
6.4.1. Brochure of the religious congregations and religious communities in the City and District of Göttingen	180
6.4.2. Interreligious annual calendar	181
6.4.3. "Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit Göttingen e. V."	182
6.4.4. "RADIPRÄV – Fach- und Beratungsstelle zur Prävention religiös begründeter Radikalisierung"	183
6.4.5. "Runder Tisch der Abrahamsreligionen"	184
6.5. Intercultural exchange.	185
6.5.1. Festival "Buntes Göttingen"	185
6.5.2. "Freundschaftsgesellschaft BRD-Kuba Gruppe Göttingen" ..	186
6.5.3. "Göttinger Kulturenmesse"	187
6.5.4. "Interkulturelle Woche"	188
6.5.5. Intercultural exchange and networking Latin American groups in the fields of politics, social affairs, art & music.	189
6.5.6. "Internationale Gärten e. V. Göttingen"	190

7. Education 191

7.1. Learning German language	191
7.1.1. First contact points	192
7.1.1.1. Language course counseling, integration course counseling, placement tests at the "Bildungsgenossenschaft Süd-niedersachsen eG (BIGS)"	192
7.1.1.2. Central German course registration at the "Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)"	193
7.1.2. Overview of language course types	194
7.1.2.1. Literacy courses	194
7.1.2.2. Integration courses	194
7.1.2.3. Initial orientation courses and teaching of values for asylum seekers	195
7.1.2.4. SEG courses / MWK courses – Courses for the language acquisition of refugees.	195
7.1.2.5. SGF courses - language courses for refugee women .	196

7.1.2.6.	Job-related German language support	196
7.1.2.7.	Language courses for the integration of refugees into the Study	197
7.1.2.8.	Other German Courses (beginners and advanced) ..	197
7.1.3.	Overview of the language course providers.....	198
7.1.3.1.	“Alpha-Zentrum e. V.”.....	198
7.1.3.2.	“Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)”.....	199
7.1.3.3.	“Bildungsvereinigung ARBEIT UND LEBEN”.....	200
7.1.3.4.	“CSC Computer-Schulung & Consulting GmbH”.....	201
7.1.3.5.	“Evangelische Erwachsenenbildung Niedersachsen (EEB)”.....	202
7.1.3.6.	“Ev. Verein Bildung und Dialog e. V.”.....	203
7.1.3.7.	“Goethe-Institut Göttingen”.....	204
7.1.3.8.	“Göttinger Integrationsverein e. V.”.....	205
7.1.3.9.	“Johanniter- Unfall-Hilfe e. V.” – local union Göttingen.....	206
7.1.3.10.	“Internationaler Bund (IB)”.....	207
7.1.3.11.	“Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen”.....	208
7.1.3.12.	“Sprachzentrum Tandem Göttingen”.....	209
7.1.3.13.	University of Göttingen in cooperation with IIK (“DAAD Integra”).....	210
7.1.3.14.	“VHS Göttingen Osterode gGmbH”.....	211
7.1.3.15.	“Via Lingua e. V.”.....	212
7.1.3.16.	“Zukunfts-Werkstatt e. V. / Haus der Kulturen”.....	213
7.2.	Language support services	214
7.2.1.	“Deutschstunde”	214
7.2.2.	“Deutschtreff”	215
7.2.3.	“Deutsch im Alltag”.....	216
7.2.4.	“Sprich Deutsch!”.....	216
7.2.5.	Tutoring from “Conquer Babel e. V.”.....	217
7.2.6.	German course of the “Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen”	218
7.2.7.	Language support in the elementary sector.....	218
7.3.	Day care centers.....	219
7.3.1.	“Kita-Einstieg – Brücken bauen in frühe Bildung”	219
7.3.2.	“Kinderbetreuung in Göttingen” portal.....	220
7.3.3.	Framework concepts for integrated language education and language support in daycare centers.....	220

7.4. School	221
7.4.1. School system in Lower Saxony	221
7.4.2. School information	222
7.4.3. School Districts.....	222
7.4.4. Parent information	222
7.4.5. Vacation offers and care	223
7.4.6. Children’s houses and youth centers	223
7.4.6.1. Municipal children’s and youth recreational facilities.....	223
7.4.6.2. Independent children’s and youth centers	224
7.4.6.3. Self-managed youth centers	225
7.5. Basic education	225
7.6. Study	226
7.6.1. Services offered by the “Studentenwerk Göttingen”.....	226
7.6.2. “HAWK open” – Ways to study for refugees	227
7.6.3. “PFH Private University Göttingen”	228
7.6.4. University of Göttingen.....	229
7.6.4.1. Central contact person for refugees	229
7.6.4.2. “Göttingen International - Incoming Office” - Office for International Students.....	230
7.6.5. “VWA und Berufsakademie Göttingen - Duales/berufsbegleitendes Studium”.....	231
7.7. Historical-political education	232
7.7.1. “Göttinger Integrationsverein e.V.”	232

8. School-to-work transition 233

8.1. “JUGEND STÄRKEN im Quartier” - Help with problems at school and during the transition from school to work	233
8.2. Career guidance at schools in the City of Göttingen.....	234

9. Work and profession 236

9.1. “Berufsbildende Schulen (BBS)”	236
9.2. “Agentur für Arbeit”	237
9.2.1. Employment agency	237
9.2.2. “Berufsinformationszentrum (BiZ)”	238
9.2.3. Career and studies counseling	239
9.2.4. “Hochschulteam”	240

9.3. "Beschäftigungsförderung Göttingen (kAöR)"	241
9.3.1. "Pro-Aktiv-Center (PACE)"	241
9.3.2. Vocational preparation for refugees and persons with a migrant background with socio-educational support – "WiG".....	242
9.3.3. "Check In – Job für EU-Bürger*innen".....	243
9.3.4. "NetzTeil – Vernetzung im Stadtteil" - social participation for residents in Göttingen West	244
9.3.5. "Taff – Teilhabe und Arbeit für Familien".....	245
9.3.6. "Willkommen im Betrieb"	247
9.3.7. From the business idea to the company - business start-up consulting	248
9.4. "Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)".....	249
9.4.1. "Orientierungs- und Weiterbildungsberatung".....	250
9.4.2. "Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung (IQ Network)".	251
9.5. "FairBleib Südniedersachsen- Harz" - Support for asylum seekers and refugees on their way to qualification, training and work	252
9.6. "Handwerkskammer Hildesheim-Südniedersachsen"	255
9.6.1. Integration project "Handwerkliche Ausbildung für Flüchtlinge und Asylbewerber (IHAFa)"	255
9.6.2. "Willkommenslotsen – Talente finden".....	256
9.7. "Industrie- und Handelskammer Hannover" - Recognition and Qualification Consultancy.....	257
9.8. "Landwirtschaftskammer Niedersachsen"	257
9.8.1. "Ausbildungsberatung im grünen Bereich"	258
9.8.2. "ValiKom Transfer – macht Berufskompetenzen sichtbar" ...	259
9.8.3. Employee and entrepreneur counseling, continuing education - Project "Willkommenslotsen".....	260
9.9. University of Göttingen	261
9.9.1. Start-up support and entrepreneurship education.....	261
9.9.2. "Welcome Centre" for the Göttingen Campus and the region of southern Lower Saxony	262
9.10. "VHS Göttingen Osterode gGmbH"	263
9.10.1. "Integrationscoaching plus"	263
9.10.2. "Junge Mütter in Teilzeit-Ausbildung – JUMITA"	264
9.10.3. "Wege in die Ausbildung – WidA".....	265
9.11. "Koordinierungsstelle "Frauen & Wirtschaft" (Stadt und Landkreis Göttingen)"	266
9.12. "WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH"	267

9.13. "find friends - find work" - Refugee initiative for professional integration.....	268
9.14. "Integrationsfachdienst für schwerbehinderte und hörgeschädigte schwerbehinderte Menschen im Arbeitsleben".....	268

10. Coordination and networking 269

10.1. "Integrationsrat Göttingen"	269
10.2. "Netzwerk Migration"	270
10.3. "Runder Tisch der Migrant*innenselbstorganisationen"	270
10.4. "Göttinger Arbeitskreis zur Unterstützung Asylsuchender e. V"..	271
10.5. "Netzwerk Frühe Hilfen und Kinderschutz in Stadt und Landkreis Göttingen"	272
10.6. Working Group "Gewaltschutz für Frauen und Kinder".	273
10.7. "Frauenforum Göttingen"	274
10.8. "Mädchenarbeitskreis Stadt und Landkreis Göttingen"	274
10.9. "KORA – Koordination der Integrationsarbeit in Göttingen".....	274
10.10. "Institut für angewandte Kulturforschung e. V. (ifak)".....	275
10.11. "Gesellschaft für bedrohte Völker e. V. - Regionalgruppe Göttingen"	276
10.12. "Deutsch-Russische Gesellschaft Göttingen e. V".....	277
10.13. "Gesundheitszentrum Göttingen e. V".....	278
10.14. "MEN MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen".....	279
10.15. "Weltbürger Treffpunkt Göttingen (WBTP-Gö)".....	279
10.16. "UNICEF Göttingen".....	280

11. Charities..... 281

11.1. "AWO Kreisverband Göttingen e.V" and "AWO Göttingen gGmbH"	281
11.2. "Caritasverband Südniedersachsen e. V." - Caritas Centrum Göttingen.....	282
11.3. "Diakonieverband Göttingen"	283
11.4. "DRK Kreisverband Göttingen-Northeim e. V"	284
11.5. "Paritätischer Wohlfahrtsverband Niedersachsen e. V".....	285

12. Important numbers in crisis and emergency situations 286

Introduction

This welcome brochure is intended as an orientation guide to support people who have immigrated to Göttingen in their integration process - regardless of whether they have come to the city as refugees, to reunite with their families, to take up employment, to study, as (late) repatriates or for other reasons. It is not only aimed at the immigrants themselves, but also at those who support them as full-time employees or volunteers in their arrival in the City of Göttingen and who will find here many offers and contact points on a wide range of topics.

The information about the offers listed in this new version came from the participating actors themselves, who filled out a form designed by the Office for Integration [Büro für Integration] . Each individual offer could be assigned by them to a category and submitted with a description and contact details. The survey reflects the status as of spring 2021.

In the City of Göttingen, the share of persons with a migration background in the population entitled to reside was 29.2% in 2020, which is higher than the share for Germany as a whole at 26.7%.¹ In the statistical field, a person is said to have a migration background if he or she or at least one parent was not born with German citizenship. Further breakdowns can be found in the Göttingen Statistical Information Portal GÖSIS at www.goesis.goettingen.de.

1 Göttingen City Council

In this category, basic services of the Göttingen city administration are presented. Here you can find out where to register within fourteen days of moving into an apartment and which documents are required for this.

For people moving from abroad who do not have EU citizenship, the Aliens' Registration Office [Ausländerbehörde] is a first and important point of contact, responsible among other things for granting and extending the various forms of residence and for issuing authorization to take part in an integration course. Foreigners who have been living in Germany for a long time can also get advice here about the possibility of naturalization, whereby they become citizens of the Federal Republic of Germany with equal rights.

¹ Sources: Department of Statistics and Elections and Federal Statistical Office, press release No. 463, October 1st, 2021.

Those who come to Göttingen as refugees are welcomed by the municipal refugee social workers and accompanied to important contact points. They are the contact persons for accommodation in shelters and support, among other things, in the application process for securing a livelihood, contact the nearest daycare centers and schools, and refer to doctors, midwives, or other counseling centers if they recognize a need for support.

Unaccompanied minor refugees (UMF) who arrive without parents or other adult family members are taken into care by the social services of the Youth Department [Fachbereich Jugend] and placed in host families or supervised living arrangements.

The Social Security Department [Fachbereich Soziale Sicherung] of the City of Göttingen is responsible for citizens who are unable to support themselves. Here, applications can be made for basic support for jobseekers under Book II of the German Social Code (Unemployment benefit II/SGB II), benefits under the Asylum Seekers' Benefits Act (Asylum Seekers' Benefits Act/AsylbLG), housing allowance, integration assistance benefits, and benefits under Book XII of the German Social Code (SGB XII).

Children and young people up to the age of 25 from families with low incomes can receive benefits from the education and participation package [Bildungs- und Teilhabepaket] in order to be able to take part in daycare centers, schools and leisure activities on an equal footing.

Citizens of the city who receive public benefits are automatically sent the Social –Card [Sozial-Card], which allows them to use various offers in the areas of education, health, sports and culture at a reduced rate or free of charge. The Social Card can also be used to purchase the Bus Card E, a reduced-rate monthly citizen's card for the Göttingen public transport system.

The Office for Integration [Büro für Integration] is responsible, among other things, for updating the municipal integration concept and reporting on its implementation. The Health Office [Gesundheitsamt] offers a wide range of preventive and health support services, such as infection control, pregnancy counseling and HIV/AIDS counseling.

The Equal Opportunities Office [Gleichstellungsbüro] advises citizens on gender-specific discrimination and initiates measures for equal participation.

Information about the city's services can also be found on the municipal website at <https://www.goettingen.de> and in the multilingual "Welcome App Germany" for smartphones and tablets. For the area of refugee assistance, the City and District have launched their own information portal at <http://www.fluechtlingshilfe-goettingen.de>.

The City of Göttingen has signed the nationwide "Diversity Charter" ["Charta der Vielfalt"] and strives to ensure that the diversity of the population is also reflected in the administration. Therefore, all talents are welcomed regardless of cultural and social origins, age, religion, ideology, sexual orientation and identity or disability. Job advertisements and information about training opportunities with the city can be viewed on the municipal website.

2 District facilities

In this category, ten district facilities present themselves as central points of contact in the social areas that promote social exchange and provide a wide range of services, e.g., in the areas of education, (multilingual) counseling and leisure activities. The district facilities thus provide support and help for self-help directly on site in the neighborhood.

As part of the model project "Göttingen Neighborhoods - More is possible together" (Göttingen Neighborhoods - More Together), six neighborhood centers in Göttingen have developed a joint mission statement and general quality standards under the coordination of the city's social planner. The goal of the Göttingen neighborhood, district and neighborhood centers is to promote civic engagement and neighborhood assistance.

3 Migrant self-organizations

Migrant self-organizations are active in a wide variety of areas and have made it their task, for example, to preserve and communicate cultural characteristics, to offer help in everyday life, or to get involved in (development) politics. In this category you will find an overview of more than 40 migrant self-organizations in the City of Göttingen with their contact details, some of which are presented in more detail below.

4 Migration counseling and interpreting / translating

4.1 Migration counseling

Migration counseling centers offer individual and needs-oriented assistance and support migrants in their educational, professional and social integration process. The centers provide advice, for example, on starting school, vocational training and university studies, on integration into the labor market, or on issues relating to foreigners, asylum, social and labor law. Some of them offer multilingual counseling or target specific groups, such as adult immigrants, young people up to 27 years of age, or those interested in education.

Especially for newly immigrated EU citizens, there is the cooperation project “Check In II - Orientation, Counseling and Accompaniment”, which provides support in accessing assistance and counseling services.

With the “Refugee Law Clinic”, students at the University of Göttingen offer extra-judicial legal advice in connection with asylum and immigration law.

4.2 Interpreting and translating

People who do not speak German or speak it only slightly often need help with translations when filling out forms as well as interpreters to accompany them to official or other appointments. In this section you will find contact persons who can help you overcome language barriers on site or by telephone.

5 Life situations

5.1 Refugees, volunteering and voluntary work

If you want to help migrants participate in society, take on a meaningful task, and meet nice people in the process, you will find institutions and projects here that will help you find the right thing to do as a volunteer or to take on a sponsorship, whether in refugee aid or in another area.

A series of training courses, lectures and workshops in the field of integration work supports voluntary work, which is supplemented by lists of offers for refugees and for volunteers from the Office for Integration [Büro für Integration], especially in the field of refugee assistance.

5.2 Help in everyday life

If people do not have sufficient resources in their everyday lives, you will find information in this section about low-threshold help offers, such as the Göttingen donation Center, (family) support services or the Tafel Göttingen.

5.3 Family, pregnancy, parents, children and teenagers

At the beginning of this section, the educational counseling center, the interdisciplinary early intervention center and other counseling centers for pregnant women and families introduce themselves. Three district facilities offer parents with infants and small children the opportunity to ask questions and meet other parents in the “Café stroller” [“Café Kinderwagen”], accompanied by a family midwife. The early help specialists [Fachkräfte Frühe Hilfen] (family midwives and family, health and pediatric nurses) visit pregnant women or young parents at home and help if there are any uncertainties. In the “Welcome” program, volunteers provide support to families who feel overburdened after the birth of a child. The day care for children works in close cooperation with the Youth Department [Fachbereich Jugend] of the City of Göttingen and provides child care that is equivalent to day care.

“Ready to hand and backpack” [“Griffbereit und Rucksack”] offers playful language support for families with children who are growing up multilingual. “My Future” provides families with school-age children with support at home from so-called parenting guides. In the Pupil Support program, schoolchildren from families with an immigrant background receive free private tutoring. The Petri Haus Parent-Child Center [Eltern-Kind-Zentrum Petri Haus] also offers school support services.

The Migrant Parents Network of Lower Saxony [MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen] provides parents with multilingual information, for example, about the school system or educational topics. At four elementary schools in Göttingen, “LiSA - Learning in school and everyday life” [LiSA – Lernen in Schule und Alltag]

carries out socially oriented school social work at four elementary schools to provide individual help to parents and children with a variety of issues and problems.

Counseling for children and adolescents in stressful situations is offered, among others, by the Child Protection Agency Göttingen [Kinderschutzbund Göttingen], the child and youth hotline Göttingen, and phoenix [Phoenix], the child and youth counseling service for sexual and domestic violence. Young people and adolescents can find a place to go in the city center where they can get fast and uncomplicated support for their individual problems at the “Tin Drum” [“Die Blechtrommel”].

5.4 Women and girls

The project “ZORA” offers orientation and qualification for mothers with a migration background (for further offers from the area of work and career especially for women, see 9). KORE offers independent advice for women on social benefits and also provides support, for example, in filling out applications.

The Women’s Forum Göttingen [Frauenforum Göttingen] brings together women who are committed to women’s politics and who are open to new comrades-in-arms and ideas, while the Girls’ Working Group of the City and District of Göttingen provides an information and organizational forum.

An international women’s meeting and an international women’s group provide opportunities for getting to know each other, for cultural exchange and for joint activities.

The Göttingen Women’s Shelter [Frauenhaus Göttingen] provides temporary housing in cases of violence and also offers violence protection counseling for women. The Women’s Emergency Line (Women’s Emergency Hotline) is a counseling center that helps with all questions about physical, psychological and Digital violence. Frauen-Zimmer offers outpatient pedagogical-therapeutic assistance for women. For psychological counseling in crisis situations, victims can turn to the Therapeutic Women’s Counseling Service [Therapeutische Frauenberatung].

5.5 Inclusion

In the area of inclusion, the EUTB advises people with Disabilities or chronic illness-

es. The integration service is aimed at severely Disabled and hearing-impaired people in working life.

The municipal model project “Inklusion Bewegten” is open to all interested parties for cooperation.

5.6 LGBTI

This combination of letters stands for different sexual and gender identities. Here, Trans Counseling Göttingen and Bi+ Göttingen introduce themselves as contact points.

5.7 Seniors

Elderly people and their relatives can obtain independent advice from the Lower Saxony Senior Citizens and Care Support Center [Senioren- und Pflegestützpunkt] on topics such as long-term care insurance benefits, housing options for the elderly, and support options at home. The emergency call system of the German Red Cross [Deutsches Rotes Kreuz] provides senior citizens with more security and independence at home.

6 Social participation

6.1 Health

The two psychosocial centers of the Network for Traumatized Refugees in Lower Saxony (NTFN) [Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen] and the Migration Center Göttingen [Migrationszentrum Göttingen] offer support for refugees, in some cases in several languages. People without a legal residence status and EU citizens without health insurance coverage can receive anonymous and confidential medical advice from medinetz Göttingen.

The addiction counseling and treatment center of the Göttingen Deaconry Association [Suchtberatung- und Behandlungsstelle, Diakonieverband Göttingen] helps with problems and questions about alcohol, medication, drugs, gambling and

media consumption, for example. The Göttingen Integration Association [Göttinger Integrationsverein] offers a multilingual educational-psychological counseling service. The self-help contact center KIBIS advises and refers citizens in their search for a self-help group.

The Office for Integration [Büro für Integration] arranges information events as part of the intercultural project MiMi violence prevention.

6.2 Sports

The Göttingen Sport and Leisure time GmbH [Göttinger Sport- und Freizeit GmbH] offers information about the numerous clubs, sports facilities and sports in the city, and the City Sports Association Göttingen [Stadtsportbund Göttingen] is also a contact for citizens interested in sports and club life.

The coordination office “Integration in and through Sport” has been located at the City Sports Association Göttingen e. V. since 2021. The office supports existing measures in the field of integration and initiates new projects.

With the SC Hainberg 1980 and the SCW Göttingen v. 1913, two Widths sports clubs present themselves with their versatile offers, and finally, the Kieseekirchweg invites all interested parties to a running meeting without competition character.

6.3 Culture and socio-cultural institutions

The Department of Culture [Fachbereich Kultur] provides detailed information about the wide range of cultural events in the City of Göttingen on the city’s website, e.g., in a calendar of events and in the Göttingen Cultural Addresses directory. At Göttingen City Library [Stadtbibliothek Göttingen], reading enthusiasts will find a wide variety of media for all ages to borrow or download, and children and teens up to age 18 receive a free library card.

In the spirit of comprehensive diversity, the boat people project offers changing theater projects for children, young people and adults to watch and participate in, while the Theater in the OP [Theater im OP], as the student theater of the University of Göttingen, invites you to do so in an old show operating room.

At the Deutsches Theater Göttingen, under certain conditions, it is possible to purchase discounted tickets at the theater box office.

As a socio-cultural center, the KAZ offers a variety of cultural activities to watch and participate in, including a studio, a ceramics workshop, a rehearsal room for bands and individual musicians, and a room for youth projects. The Kreuzberg on KulTour Association organizes not only concerts for experienced musicians, but also promotes young artists from the region.

The Göttingen Beautification Association [Göttinger Verschönerungsverein] welcomes interested people who would like to join one of the oldest citizens' initiatives in Göttingen. The Artist House Göttingen [Kunsthhaus Göttingen] is a meeting place for citizens and artists interested in art. As a socio-cultural center, the Musa cultural center [Musa Kulturzentrum] offers a variety of events and (practice) rooms where interested people can work, meet, exhibit or make music.

6.4 Religion

In addition to the Society for Christian-Jewish Cooperation Göttingen, which, among other things, wants to

The Round Table of the Abrahamic Religions, which demonstrates the respectful coexistence of people of Jewish, Christian and Muslim faiths in and around Göttingen, presents itself.

RadiPräv is a specialist and counseling center for the prevention of religiously based radicalization that provides advice, for example, on conflicts in multi-religious settings and on anti-Muslim racism.

Every year, the Office for Integration [Büro für Integration], in cooperation with the local religious communities, publishes an interreligious annual calendar that includes the highest celebrations and holidays of the religions most commonly represented in Göttingen.

In addition, reference is made to a separately available joint brochure of the City and District of Göttingen, which lists many religious congregations and religious communities with their contact details and activities. The brochure is preceded by a "Joint Declaration for Peace and Mutual Respect and against Anti-Semitism, Islamophobia, Xenophobia and Racism".

6.5 Intercultural exchange

Once a year, the city celebrates the “Buntes Göttingen” festival, setting an example for democracy and tolerance - against violence, xenophobia and racism.

The Office for Integration [Büro für Integration] coordinates the city's overall program for the “Interkulturelle Woche”, which always takes place at the end of September, and the Integration Council, together with the migrant self-organizations, organizes the annual “Göttinger Kulturenmesse”, at which, in addition to an extensive cultural program, many organizations, initiatives and groups present their activities.

The goal of intercultural exchange is also pursued by the Friendship society BRD-Cuba Group Göttingen [Freundschaftsgesellschaft BRD-Kuba Gruppe Göttingen], the association “Friendship with Nicaragua” [“Amistad con Nicaragua”] and the International Gardens [Internationalen Gärten], which present themselves with their respective specific activities.

7 Education

7.1 Learn german language

For refugees and migrants, it is important that they have quick access to language courses and as seamless a transition as possible to vocational qualification and training opportunities (see the offers under 8 and 9 for the latter).

To coordinate the various language courses offered in Göttingen, regular meetings of course providers are held by the coordinating bodies Educational Cooperative South Lower Saxony (BIGS) [Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eg (BIGS)], the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) [Bundesamt für Migration und Flüchtlinge] and Employment Support Göttingen (BFGoe) [Beschäftigungsförderung Göttingen (BFGoe)].

The coordination of the transition from a language course to a training or qualification measure is implemented on a case-by-case basis in cooperation with the educational institutions, job center, employment agency [Agentur für Arbeit] and, if necessary, the social administration.

For those interested in a BAMF integration course, the language course advisory service of the Educational Cooperative South Lower Saxony [Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)] is the first point of contact, conducting the placement tests centrally in the city and referring those entitled or obliged to take an integration course to the language course providers. In addition, opportunities for learning German outside of the integration courses are presented in an open consultation hour.

Refugees without access to BAMF-funded courses turn to the central German course registration office at the Göttingen Employment Support [Beschäftigungsförderung Göttingen (BFGoe)], which refers interested persons to state-funded courses on language acquisition for refugees (MWK or SEG courses) and language courses for refugee women (SGF courses). Participation in these low-threshold German courses is possible regardless of residence status. Participation in these low-threshold German courses is possible regardless of residence status.

An overview of the types of language courses lists possible language course providers for literacy courses, integration courses, initial orientation courses and value transfer for asylum seekers, language acquisition courses for refugees, language courses for refugee women, job-related German language courses, language courses for the integration of refugees into studies, and other German courses for beginners and advanced learners. In an overview of the language course providers, they present themselves and their offers.

7.2 Language support services

In order for migrants to be able to use and practice the German language skills acquired in a language or integration course, various language support programs, which take place, for example, in district facilities, offer the opportunity to do so. Participation is free of charge and usually possible without registration.

7.3 Day care centers

The federal program “Kita-Einstieg – Brücken bauen in frühe Bildung” raises awareness of early education among families with a refugee or migration background who have not yet found their own way to a daycare center and prepares them for daycare attendance.

The “Childcare in Göttingen” portal [“Kinderbetreuung in Göttingen”] provides information on whether there are childcare places in the vicinity, as well as information on daycare and financial assistance for childcare.

Early language education and support integrated into everyday life begins at the elementary level, which is why attendance at a daycare center is particularly important. Many daycare centers in the City of Göttingen have signed up to the framework concept for integrated and promotion, and some are participating in the federal “Sprach-Kitas” program. “Sprach-Kitas” (“Language Daycare Centers”), which promotes language education integrated into everyday life as a fixed component of child daycare.

The Lower Saxony Guideline on the Granting of Allowances to Improve Quality in Child Day Care Centers (QuiK) provides funding to child day care center operators for needs-based, additional personnel resources - especially for the integration of children with refugee experiences.

7.4 School

The City of Göttingen has a comprehensive and well-equipped range of public and private schools. On the municipal website you will find information about the school system in Lower Saxony with its school forms and school areas, a school overview and an overview map with all school locations in Göttingen, information about the school districts and school enrollment areas as well as information for parents.

Integrative language support in schools is the task of every class. The schools work according to the concept of individual language support in the regular class. The schools quantify the individual language support in hours for each student and apply to the Lower Saxony Ministry of Education and Cultural Affairs [Niedersächsisches Kultusministerium]. The schools can use these hours as needed, in groups or individually.

An overview with contact details points out the children’s and youth recreation facilities of the city as well as the self-administered youth centers in the City of Göttingen.

7.5 Basic education

Basic education creates the opportunity for a self-determined life, for lifelong learning as well as for social and professional participation, because sufficient basic education (including reading and writing skills) improves, for example, the possibility to cope with tasks independently and to qualify professionally. The VHS offers a preparatory course for the secondary school leaving exam.

7.6 Study

In this section, you will first find the services offered by the Student Union Göttingen, which works closely with Göttingen's universities and can provide advice on student housing or student financing, among other things.

The International Student Office is the main point of contact for international students at Göttingen University. The Incoming Office of the University also offers a central contact person for refugees. At the University of Applied Sciences and Arts, the "HAWK open" project is aimed specifically at refugees interested in studying.

The range of courses offered at the PFH Private University of Applied Sciences Göttingen and the possibility of dual and part-time studies at the VWA and Vocational Academy Göttingen will also be presented.

7.7 Historical-political education

The Göttingen Integration Association [Göttinger Integrationsverein] offers discussion groups, regional studies and excursions on the topic of Germans from Eastern and Southeastern Europe.

8 School-to-work transition

The cooperation project "Jugend stärken im Quartier" of the Göttingen Youth Welfare Office [Jugendhilfe Göttingen e.V.] and the Göttingen Employment Support Office [Beschäftigungsförderung Göttingen (BFGoe)] supports students with problems at school and in the transition from school to work.

At some Göttingen schools, there are on-site career transition counselors

[Berufseinstiegsbegleiter*innen] who support young people in achieving their school-leaving qualifications, for example, or help them with career orientation and the search for an apprenticeship.

9 Work and profession

9.1 “Berufsbildende Schulen (BBS)”

Since August 2020, language and integration classes have been set up in the newly designed “Vocational Entry School” (BES) for the integration of newly arrived young people and students with increased language support needs.

The “Language and Integration Full-Time” class is aimed at newly arrived young people between the ages of 16 and 18, who are specifically supported here in the German language in order to subsequently switch to a regular form of school, an entry-level qualification or the labor market.

Newly arrived young people with an increased need for language support who have a recommendation from the Employment Agency [Agentur für Arbeit] and a binding commitment to participate in an introductory qualification program in accordance with § 54a SGB III can attend the “Language/Integration Part-Time” class. Here they receive further intensive language training and individual support.

The vocational schools are responsible for the implementation of the cross-occupational learning area, with the learning areas “Communication in the world of life and work” and “Promotion of basic knowledge”. The vocational learning area “Practical introduction to working life” takes place in the company.

9.2 “Agentur für Arbeit”

The Employment Agency [Agentur für Arbeit] supports people in their search for a job or training position and also provides advice, for example, in the area of further vocational training. At the career information center [Berufsinformationszentrum (BIZ)], people can use a wide range of media to obtain information on the topics of work and careers, training and studies, and job applications. The career and study advisors at the Employment Agency support teenagers and young people in the transition from school to work.

9.3 “Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)”

At the Pro-Active-Center (PACE), BFGoe advises young people up to the age of 26 on their way into working life. At “Willkommen im Beruf”, migrants looking for employment receive career counseling and orientation as well as job application coaching and long-term support in the company.

Refugees and people with a migration background find vocational orientation and help in the search for an apprenticeship or job in the measure “WIG-Willkommen in Göttingen”; refugees and people with a migration background find professional orientation and help in their search for an apprenticeship or a job. WIG is part of a process chain for the integration of new immigrants and includes, for example, job-related German lessons and job application training.

Immigrant EU citizens, especially from Romania and Bulgaria, find this support for social and professional integration in the “Check In - Job” project. The project “NetzTeil – Vernetzung im Stadtteil “ helps people to (re)enter the increasingly digitalized labor market, while the model project “Taff-Teilabe und Arbeit für Familien” focuses on supporting women in families. Those interested in setting up a business and the self-employed receive support and know-how from MOBIL, which offers the “WomActivity” project specifically for women interested in setting up a business.

9.4 “Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)”

The BIGS provides independent advice on career orientation, training and further education, studying or re-entering the workforce. The BIGS Recognition and Qualification Advisory Service supports professionals who want to have their foreign academic and professional qualifications evaluated.

9.5 “FairBleib Südniedersachsen-Harz” - Support for Asylum Seekers and Refugees on the Way to Qualification, Training and Work

This network project [FairBleib Südniedersachsen-Harz] offers refugees and asylum seekers free advice on the subject of qualification, training and work and supports their integration into the labor market.

9.6 “Handwerkskammer Hildesheim-Süd-niedersachsen”

The project “Integrationsprojekt Handwerkliche Ausbildung für Flüchtlinge und Asylbewerber” (IHAFa) advises and accompanies refugees before they start training in the craft trades and provides support during the training period. The “Willkommenslotsen” help companies in the skilled trades to fill their vacancies with refugees.

9.7 “Industrie- und Handelskammer Hannover” Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung

The Göttingen office of the Hanover Chamber of Industry and Commerce (IHK) offers recognition advice to skilled workers with foreign qualifications.

9.8 “Landwirtschaftskammer Niedersachsen”

The Welcome Guides [Willkommenslots*innen] of the Lower Saxony Chamber of Agriculture help refugees find an internship or apprenticeship in the “green” sector.

The employee advisors provide support in the search for an employer and answer questions about the topic, such as employment contracts or further training opportunities in agriculture and forestry. At ValiKom Transfer, work experience is determined, documented, evaluated and then certified.

9.9 University of Göttingen

The start-up support is aimed at students, young professionals and employees of the Göttingen universities and research institutions of the Göttingen Campus.

The Welcome Center supports researchers at the Göttingen Campus and specialists and executives in the region of Southern Lower Saxony with all practical questions concerning arrival and stay.

9.10 “VHS Göttingen Osterode gGmbH”

The project “Integrationscoaching plus” consists of individual support and counseling in order to be able to work out and achieve one’s own professional goals, and of courses in small groups that prepare for tasks in the profession, such as speaking and writing German better. The program “Wege in die Ausbildung” (WidA) supports refugees and migrants who want to start an apprenticeship in their search for a training position and prepares them for future requirements, such as German for the job and communication training. The course “Junge Mütter in Teilzeit-Ausbildung” (JUMITA) is aimed specifically at mothers, who can find help here in their search for part-time training, in organizing childcare or through job application training.

9.11 “Koordinierungsstelle “Frauen & Wirtschaft” (City and District of Göttingen)

Women returning to work and those seeking advice will find information and individual counseling here on questions of career planning, starting a business or looking for suitable further education.

9.12 “WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH”

The WRG supports and advises companies and start-ups in the region and offers regular information and networking events.

9.13 “find friends - find work” - Refugee initiative for professional integration

The initiative brings together refugee professionals and academics with native professional colleagues on an informal level, so that migrants can get an idea of how their profession is practiced in Germany.

10 Coordination and networking

The Integration Council [Integrationsrat] is the directly elected local political interest group of migrants in the City of Göttingen and represents their interests vis-à-vis the Council and the administration. It coordinates regular meetings of the “Network Migration Region Göttingen for the Support of the Integration of Immigrants, Repatriates, Refugees and Foreigners” and, together with the Office for Integration [Büro für Integration], invites representatives of migrant self-organizations (MSOs) to the “Round Table of MSOs” [Runder Tisch der MSOs] in order to exchange ideas and network on a needs-oriented basis.

The Early Intervention and Child Protection Network in the City and District of Göttingen brings together professionals from various fields who work with children and parents. The working group “Protection of women and children against violence” focuses on the protection of women and children against violence in refugee shelters.

The coordination of integration work for immigrant women in Göttingen involves, among other things, the establishment and continuation of structures that improve the integration of newly immigrated women into society in the long term.

The Institute for Applied Cultural Research [Institut für angewandte Kulturforschung] works on migration and education policy issues as well as in development policy public relations. The Society for Threatened Peoples [Göttinger Arbeitskreis zur Unterstützung Asylsuchender] advocates for persecuted and threatened ethnic and religious minorities, nationalities and indigenous communities. The Göttingen Working Group for the Support of Asylum Seekers takes up refugee policy and anti-racist issues.

The German-Russian Society Göttingen [Deutsch-Russische Gesellschaft Göttingen] is the local partner of SAMO.FA (Strengthening of Active People from Migrant Organizations in Refugee Work in the Federal Association Networks of Migrant Organizations).

The Göttingen Health Center [Gesundheitszentrum Göttingen] serves as a coordination center and consulting facility in the health and self-help sector, which coordinates, among other things, the online guide “Soziales in Stadt und Landkreis Göttingen”.

The World Citizen Meeting Place Göttingen [Weltbürger Treffpunkt Göttingen] in the city center serves as a contact point for foreign help-seekers looking for support in integrating into German society and for citizens as a place for networking and exchange.

The UNICEF Göttingen working group supports children in need worldwide with donations and campaigns for children's rights in Germany.

11 Charities

Five welfare organizations present themselves here with their counseling and service offerings, which can be used by all citizens.

12 Important numbers in crisis and emergency situations

In this category of the welcome brochure, you will find emergency numbers as well as the telephone numbers of target group-specific help and counseling services.

Final remark

Due to the Corona epidemic prevailing at the time of publication, it may happen that institutions adapt their counseling services at short notice, e.g., with regard to office hours, or that services have to be temporarily discontinued, e.g., language support services, so that it may be useful to first contact the respective provider or to take a look at their website.

1. Göttingen City Council

1.1. Residents' registration office

1.1.1. Registration and re-registration

All new citizens who reside permanently (longer than three months) in the City of Göttingen and have moved into an apartment must register with the Residents' Affairs and Registry Office [Fachdienst Einwohnermeldeangelegenheiten und Standesamt] within 14 days of moving in. It is irrelevant whether the move came from abroad or from another city in Germany. A re-registration must also be carried out when moving within the city.

Valid proof of identity (passport/ID card; child ID card and/or civil status documents such as birth and marriage certificates in a form that can be recognized) must be submitted for registration. The extent to which legalization/ apostille is required must be checked in each individual case. Documents that were not issued in German must be fully translated by an interpreter who is recognized and authorized in Germany.

Furthermore, the housing provider confirmation [Wohnungsgeberbestätigung] according to § 19 of the Federal Registration Act (BMG) is required. The form for this and further information on the services of the registration office can be found on the City of Göttingen website below.

**Fachbereich Ordnung der Stadt Göttingen
Fachdienst Einwohnerangelegenheiten
und Standesamt**

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons
0551 400-4044
meldeamt@goettingen.de

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Dienstleistungen > Meldeangelegenheiten

Office hours

Appointment only after prior (online) appointment

<https://termin.goettingen.de>

Telephone Office hours

Mon, Tue 14:00-15:30 am

Wed, Fri 10:00-11:30 am

1.1.2. "Aktion Heimspiel"

Students who register their main residence in the City of Göttingen can take advantage of numerous benefits and discounts (e.g., in the areas of culture, leisure and sports) with the "Campaign Homegame" ["Aktion Heimspiel"]. Information on this can be found at <https://aktion-heimspiel.de>

The "Aktion Heimspiel" is an initiative of the City of Göttingen, the Georg-August University Göttingen, the University of Applied Sciences and Arts (HAWK) and the Private University of Applied Sciences Göttingen (PFH).

1.2. Foreigners' registration office

1.2.1. Foreigners' affairs

For people who move from abroad and do not have EU citizenship, the regulations of the right of residence play an important role. Therefore, the Foreigners' Registration Office [Ausländerbehörde] is a first and important contact point for them in the city.

The Foreigners' Registration Office is responsible, among other things, for issuing and extending the various forms of residence, issuing residence certificates for submission to other authorities (e.g., the Employment Agency [Agentur für Arbeit]), examining entry applications for studies, German language courses, family reunification, etc., toleration, entitlement to participate in integration courses, as well as naturalizations and citizenship issues.

The framework conditions for residence depend on whether a person immigrates as a late repatriate, a citizen of a member state of the European Union (EU), the

European Economic Area (EEA) or Switzerland or from a country outside the EU, a so-called third country.

Immigrants who have been recognized as ethnic German repatriates receive German citizenship. For citizens of the EU, the EEA and Switzerland, the right of free movement applies. They do not need a residence document to stay in Germany. If their family members have the citizenship of a third country, they receive a so-called residence card from the foreigner's authority.

Persons from third countries who wish to reside permanently in Germany require a permit, a so-called residence title, to do so.

There are different residence titles for longer-term stays in Germany:

- the temporary residence permits
- the unlimited settlement permits
- the unlimited permit for permanent residence in the EU
- the EU Blue Card, initially valid for up to four years, for skilled workers from non-EU countries

Further information can be obtained from the Foreigners' Registration Office of the City of Göttingen.

Fachbereich Ordnung der Stadt Göttingen
Fachdienst Ausländer- und Staatsangehörigkeits-
angelegenheiten

Philipp-Reis-Straße 2a
(ehem. Telekom-Gebäude)
37075 Göttingen
auslaenderstelle@goettingen.de



Postal address

Ausländerbehörde der Stadt Göttingen
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Dienstleistungen > Ausländerangelegenheiten

Office hours

Individual appointments are made for personal consultations. Appointments can be made during the binding telephone consultation hours:

Mon, Tue 14:00-15:30

Team Asyl

A-C

Mrs. Ludolph

0551 400-3504

e.ludolph@goettingen.de

F-L

Mr. Borgdorf

0551 400-2991

n.borgdorf@goettingen.de

D, S-Z

Mr. Mank

0551 400-2140

e.mank@goettingen.de

E, M-R

Mrs. Will

0551 400-2965

c.will@goettingen.de

Team Allgemeines Ausländerrecht

A-Alj, I

Mrs. Voß

0551 400-3184

j.voss@goettingen.de

Alk-Aln, L, M

Mr. Wickmann

0551 400-2328

f.wickmann@goettingen.de

B, D, K-Kaq

Mrs. Siegmann

0551 400-2078

j.siegmann@goettingen.de

F, Kar-Kz, U, Z

Mrs. Decker

0551 400-2504

k.decker@goettingen.de

H, J, R

Mr. Galander

0551 400-2437

d.galander@goettingen.de

Alt-AZ, C, V

Mrs. Backhaus

0551 400-2167

k.backhaus@goettingen.de

Alo-Als, Shb-SZ, T, X

Mrs. Gartmann

0551 400-2895

l.gartmann@goettingen.de

E, O, W; § 16 V

Mrs. Rehm

0551 400-3454

a.rehm@goettingen.de

G, P, Q, Y

Mrs. Homann

0551 400-2169

n.homann@goettingen.de

N, S-Sha + BG

Mr. Sommer

0551 400-2203

p.sommer@goettingen.de

Team Students

A-G, J

Juniorbüro

0551 400-3202

azubiausl1@goettingen.de

L-Q

Mr. Saake

0551 400-2181

j.saake@goettingen.de

H, I, K, R, S

Mr. Altamirano Marino

0551 400-2308

s.altamiranomarino@goettingen.de

T-Z

Mrs. Baran

0551 400-2688

h.baran@goettingen.de

Goethe / Erasmus

Mrs. Noll

0551 400-2071

a.noll@goettingen.de

Verpflichtungserklärungen

Mrs. Rozeck

0551 400-2163

s.rozeck@goettingen.de

1.2.2. Naturalization

People with foreign citizenship and stateless persons who have lived in Germany for a long time or were born here and who feel connected to Germany can become citizens of the Federal Republic of Germany with equal rights through naturalization, with all the rights and obligations of citizenship.

The acquisition of German citizenship enables political participation through active and passive voting rights in local, state, federal and European elections and offers the opportunity to run for parliament. In addition, naturalization allows free access to all professions and membership of the European Union, which is associated, for example, with visa-free travel to many countries.

In the City of Göttingen, newly naturalized citizens are ceremoniously presented with their naturalization certificate at a naturalization ceremony in the New City Hall. Information on naturalization is available from the Foreigners' Registration Office of the City of Göttingen.

Fachbereich Ordnung der Stadt Göttingen
Fachdienst Ausländer- und
Staatsangehörigkeitsangelegenheiten
Philipp-Reis-Straße 2a
(Former Telekom building)
37075 Göttingen



Postal address

Ausländerbehörde der Stadt Göttingen
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Mr. Wolff
0551 400-2162
d.wolff@goettingen.de

Mrs. Farkas
0551 400-3168
a.farkas@goettingen.de

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Dienstleistungen > Staatsangehörigkeitsangelegenheiten

Office hours

Individual appointments are made for face-to-face meetings

Information about the advantages and requirements of naturalization can also be found in the flyer "Ja, gerne! – Wegweiser zur Einbürgerung" of the City of Göttingen, which is available in the foyer of the New City Hall, at the Office for Integration [Büro für Integration] and at the Foreigners' Registration Office. In addition, a PDF version can be downloaded from the website.



1.3. Care for refugees

1.3.1. Refugee social work

Refugees are cared for by municipal social workers in the Social Security Department [Fachbereich Soziale Sicherung] of the City of Göttingen. If necessary, they are supported by interpreters and offer refugees and their families assistance with initial orientation and contacts in the City of Göttingen. The refugee social workers of the City of Göttingen

- welcome the refugees and accompany them to important contact points.
- advise and inform the refugees about the Asylum Seekers' Benefits Act, about life in a shared accommodation and about life in Germany
- support with the application process to secure livelihood, with getting used to the new living situation and with coping with everyday life
- identify support needs and refer to doctors, midwives, counseling centers, etc., if necessary.
- contact the nearest day care centers and schools and accompany children and their parents to registration if necessary
- Assist parents in applying for basic supplies and school materials and in obtaining necessary school supplies
- work together in a network with a large number of cooperation partners and refer families with refugee experience to them in case of questions and problems and much more.

Numerous volunteers support refugees in their initial orientation after their arrival in Göttingen. The Migration Center [Migrationszentrum] for the City and District of Göttingen has taken over the coordination of volunteers in refugee work and is available to them as a contact partner for questions and communication problems.

See 5.1 Refugees, volunteering and voluntary engagement.

Fachbereich Soziale Sicherung der Stadt Göttingen
Fachdienst Wohnraumfragen, Wohngeld, AsylbLG
 Hiroshimaplatz 1-4
 37083 Göttingen



Contact persons

Mrs. Meyer

0551 400-2200

a.meyer@goettingen.de

Mrs. Arslan-Cacan

0551 400-3337

y.arslan-cacan@goettingen.de

Mr. Mahrla

0551 400-3087

s.mahrsla@goettingen.de

Mrs. Nachtwey

0551 400-2145

j.nachtwey@goettingen.de

For refugees living privately in the city area

Mrs. Schamell

0551 38445868

i.schamell@goettingen.de

Mrs. Wolf

0551 38445868

a.wolf@goettingen.de

1.3.2. Care of unaccompanied minor refugees

Unaccompanied minor refugees (UMF), who arrive in Germany without parents or other adult family members, are accommodated in the City of Göttingen by the Social Services of the Youth Department [Sozialdienst Fachbereich Jugend] within the framework of so-called "in-custody" placements in host families or supervised living arrangements of Jugendhilfe South Lower Saxony e. V. [Jugendhilfe Südniedersachsen e.V.] (see 1.3.3).

Fachbereich Jugend der Stadt Göttingen
Fachdienst Sozialdienst
Gothaer Platz 3
37083 Göttingen



Contact persons

Administrative service management
0551 400-2941
jugendamt@goettingen.de

On-call service
0551 400-3737
fd51.8@goettingen.de

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Dienstleistungen > Schutzmaßnahmen für Kinder und Jugendliche

Office hours

Protective measures for children and adolescents

1.3.3. Youth welfare facility for unaccompanied minor refugees (UMF)

The Jugendhilfe South Lower Saxony e. V. [Jugendhilfe Südniedersachsen e.V.] offers custody as well as full-time accommodation and full-time care for female and male unaccompanied minor refugees (UMF) on behalf of the responsible youth welfare office.

Accommodation is provided by the specialist team for young refugees in decentrally rented apartments and by the specialist service for host families for young refugees in selected host families. The care is provided by professionally trained pedagogical staff with the support of language and cultural interpreters.

The focus of the pedagogical work is on language acquisition and education as well as integration and activation through sports, art and culture. In this context, emphasis is placed on network-oriented work (schools, associations, independent educational institutions, child and youth psychiatry of the UMG, Asclepius, doctors and therapists, etc.).

Jugendhilfe Südniedersachsen e. V.

Gothaer Platz 1
37083 Göttingen

Contact persons

Brigitte Ritz
0551 999589-32
umf-info@jugendhilfe-sued-niedersachsen.de

<https://jugendhilfe-sued-niedersachsen.de>

<https://www.pflegefamilienwerden.de>

1.3.4. Legal representation for unaccompanied minor refugees

Minors who are not under parental care or where the parents are not entitled to represent the minor are assigned a guardian in accordance with Section 1773 (1) of the German Civil Code (BGB). This applies to unaccompanied minor refugees if, for example, both parents are deceased or live in the country and there is no contact with the minor refugee. The guardian must personally promote and ensure the care and upbringing of the minor (ward). The appointment of a guardian for an unaccompanied minor refugee is arranged by the Youth Welfare Office [Jugendamt] immediately after the minor is taken into care and is carried out by the family court. The family court usually appoints the youth welfare office as guardian, but individual persons or a guardianship association can also be appointed as guardians.

Further information is available from the specialist service for guardianships and conservatorships.

Fachbereich Jugend der Stadt Göttingen Fachdienst Beistand- und Vormundschaften, Pflegschaften

Gothaer Platz 3
37083 Göttingen

Contact persons

Mr. Casper
0551 400-2226
b.casper@goettingen.de

Mrs. Gerold
0551 400-2951
h.gerold@goettingen.de



<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Fachbereiche & Fachdienste > Beistand- und Vormundschaften, Pflegschaften

Office hours

Consultation and home visits by appointment

1.4. Social benefits

The Social Security Department of the City of Göttingen [Fachbereich Soziale Sicherung] is responsible for citizens of the City of Göttingen who are unable to support themselves.

1.4.1. Basic benefits for jobseekers SGB II (unemployment benefit II)

Basic benefits for jobseekers are intended to enable those entitled to benefits to lead a life in keeping with human dignity. Citizens of the City of Göttingen can apply for these benefits at the Job Center. Information, advice and support are available from the first point of contact.

Fachbereich Jobcenter der Stadt Göttingen
Erstkontaktstelle
Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons

First contact point
0551 400-3414
fd52.4-EKS@goettingen.de

Administrative service management
0551 400-3432
fd52.4@goettingen.de

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Dienstleistungen > Grundsicherung für Arbeitsuchende (SGB II)

Office hours

Please contact us by phone or e-mail and we will arrange an appointment with you.

1.4.2. Benefits for education and participation - subsidies for children and young people up to 25 years of age

Playing soccer in a club, eating lunch at school or going on a class trip - for many children, this is difficult for financial reasons. The education and participation package [Bildungs- und Teilhabepaket] provides targeted support for children and young people whose parents receive certain social benefits², thus opening up better development opportunities for them. They are given access to school and extracurricular educational opportunities and can participate in life in the community.

- The costs of excursions and trips lasting several days are covered, with the exception of pocket money. In addition to schoolchildren, children who attend a daycare center are also eligible.
- Travel costs to school can be covered for full-time students in secondary II (including BBS).
- Children and young people up to the age of 18 receive a flat rate of 15 euros per month for club fees, courses, workshops or leisure activities. The benefit can be used individually.
- Expenses for lunches in schools, day care centers or it can be covered.
- Students can receive learning support in order to achieve the essential learning objectives. This does not depend on whether the student is at risk of being promoted to a higher grade.
- Pupils receive a lump sum for school materials during the school year on August 1st and February 1st, which is adjusted annually.

Applications for benefits under the Education and Participation Package can be submitted to the respective clerks at the Göttingen Job Center or the Department of Housing, Housing Allowance, and Asylum Seekers' Benefits Act.

Fachbereich Jobcenter der Stadt Göttingen

Erstkontaktstelle

Neues Rathaus

Hiroshimaplatz 1-4

37083 Göttingen

Contact persons

First Contact Point

0551 400-3414

fd52.4-EKS@goettingen.de



Administrative service management

0551 400-3432

fd52.4@goettingen.de

² Benefits according to SGB II, SGB XII, Asylum Seekers' Benefits Act [AsylbLG], housing benefit [Wohngeld] and child allowance [Kindergeldbezug] or child supplement [Kinderzuschlag] and child allowance [Kindergeldbezug].

Fachbereich Soziale Sicherung der Stadt Göttingen
Fachdienst Wohnraumfragen, Wohngeld,
Asylbewerberleistungsgesetz



Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Administrative service management
0551 400-2472
fd50.2@goettingen.de

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Dienstleistungen > Bildung und Teilhabe

Office hours

Please contact us by phone or e-mail and we will arrange an appointment with you.

Flyer "Education and participation" in several languages at
<https://www.landkreisgoettingen.de/bildungspaket>

1.4.3. Services of integration assistance

Persons who are substantially disabled physically, mentally or emotionally and who have their habitual residence in Germany receive integration assistance [Eingliederungshilfe] upon application. The aim of integration assistance is to enable people with such disabilities to lead individual lives and to promote full, effective and equal participation in life in society.

Integration assistance primarily includes benefits for social participation and, under special conditions, benefits for medical rehabilitation, participation in working life and participation in education.

Anyone who receives the necessary benefits elsewhere does not receive integration assistance. Persons entitled to benefits under Section 1 of the Asylum Seekers' Benefits [AsylbLG] Act do not receive integration assistance benefits.

Fachbereich Soziale Sicherung der Stadt Göttingen
Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons

Mr. Hardegen
0551 400-2194
fd50.31@goettingen.de

Mr. Kant
0551 400-2416
fd50.30@goettingen.de

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Fachbereiche & Fachdienste > Hilfen in Einrichtungen / Eingliederungshilfe SGB XII

1.4.4. Benefits under the Asylum Seekers' Benefits Act and housing subsidies

Benefits under the Asylum Seekers' Benefits Act (AsylbLG)

Asylum seekers and tolerated persons can be provided for by the Asylum Seekers' Benefits Act (AsylbLG). The benefits of the AsylbLG include:

- Basic benefits for food, accommodation, heating
- Sickness, pregnancy and childbirth benefits
- Health and body care
- Household clothing, utility and consumer goods
- Pocket money for personal needs in everyday life

In individual cases, additional benefits may be granted in special circumstances. In the past, basic benefits were provided in kind. By decision of the Lower Saxony Ministry of the Interior, the City of Göttingen switched to the payment of cash benefits as of March 2013. This corresponds to the long-standing political will of the council and administration of the City of Göttingen.

At the City of Göttingen, the department for housing issues, housing allowances], and the Asylum Seekers' Benefits Act [Fachdienst Wohnraumfragen, Wohngeld, AsylbLG] is responsible for advising on benefit issues under the Asylum Seekers' Benefits Act [AsylbLG] as well as for receiving applications and granting benefits to ensure subsistence [Sicherung des Lebensunterhalts] and housing.

Housing allowance

Göttingen citizens can apply for housing allowance [Wohngeld] to ensure adequate and family-friendly housing, provided that the legal requirements are met. Housing allowance is divided into the so-called rent subsidy [Mietzuschuss] for tenants and the so-called burden subsidy [Lastenzuschuss] for owners of owner-occupied housing.

In principle, every low-income person is entitled to a housing allowance if he or she meets the requirements set out in the Housing Allowance Act (WoGG) and the Social Code (SGB). The need for subsidies is determined primarily by the total income of all persons in the household. The amount of the housing allowance is calculated according to:

- the rent to be taken into account
- the size of the household
- the total creditable monthly income

Recipients of transfer benefits, such as basic benefits for jobseekers (SGB II) or basic benefits for old age [Grundsicherung im Alter] and reduced earning capacity (Erwerbsminderung/SGB XII), are not entitled to housing allowance. The subsidy for housing costs is covered by the respective transfer benefits.

Entitlement to housing allowance is independent of nationality. Foreign nationals (as defined in Section 2 (1) of the Residence Act) who are actually residing in the Federal Republic of Germany may receive housing allowance, provided they belong to an EU country or present a valid residence title showing their residence status and the duration of their stay in the Federal Republic of Germany.

Applications for housing subsidies can be submitted in the City of Göttingen to the Department of Housing, Housing Subsidies, Asylum Seekers' Benefits Act.

Fachbereich Soziale Sicherung der Stadt Göttingen
Fachdienst Wohnraumfragen, Wohngeld, AsylbLG

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons

First contact point AsylbLG
0551 400-3016
fd50.2@goettingen.de

Administrative service management
0551 400-2472
fd50.2wohnraumfragen@goettingen.de

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Fachbereiche & Fachdienste > Wohnraumfragen, Wohngeld, Asylbewerberleistungsgesetz

Office hours

Please contact us by phone or e-mail and we will arrange an appointment with you.

1.4.5. Benefits according to SGB XII

Persons who have reached the age limit (65 years and older) and persons who are permanently incapacitated and who have their usual place of residence in Germany and who are unable to meet their basic needs from their income and assets must apply for basic support in old age and in the event of reduced earning capacity in accordance with Book XII of the Social Code (SGB XII).

Persons who are temporarily incapacitated, have no entitlements under Social Code Book II and cannot cover their necessary living expenses from income and assets can be provided with assistance for living expenses under Social Code Book XII.

People in need of care can have a claim for help with care in outpatient and inpatient form checked.

Fachbereich Soziale Sicherung der Stadt Göttingen
Fachdienst Leistungen nach dem SGB XII,
Senioren- und Pflegestützpunkt, Landesblindengeld

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons

Mrs. Keller

0551 400-3364

fd50.4@goettingen.de

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Fachbereiche & Fachdienste > Leistungen nach SGB XII

Office hours

Please contact us by phone or e-mail and we will arrange an appointment with you.

1.4.6. "SozialCard"

Citizens of the City of Göttingen who find themselves in a difficult life situation and receive public benefits are supported by the City of Göttingen with a Social-Card [SozialCard]. With this card, various offers in the areas of education, health, sports and culture can be used by all age groups at a reduced rate or even free of charge. The City of Göttingen would like to facilitate access to education and participation.

The Social Card is given to recipients of:

- Basic benefits for jobseekers [SGB II]
- Housing allowance [Wohngeld]
- Basic benefits for old age and reduced earning capacity [SGB XII]
- Benefits under the Asylum Seekers' Benefits Act [AsylbLG]

The Social Card is sent to the recipients of the above-mentioned benefits as part of the issuance of benefit notices. If the Social Card is no longer available, a new one will be issued upon request.

A list of current Social Card benefits can be found at

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Lebenslagen > Arbeit und Beruf > SozialCard

1.4.7. "BusCard E"

The BusCard E is a discounted citizen card. It supports social participation for all population groups and is an important step toward social justice.

The BusCard E is issued monthly and can be used on the lines of the Göttingen Transportation GmbH (GöVB) in the Göttingen city area. If you have a BusCard E, you can use it on GöVB buses throughout the city from 9:00 Monday to Friday, otherwise all day. The card is not portable.

Those who meet the requirements automatically receive a SocialCard from the Social Welfare Department of the City of Göttingen, which is sent by mail with the first benefit notification. With the SocialCard, a valid ID and a passport photo, a customer card is produced for the respective person at the GöVB customer center. This can then be used to purchase the discounted CitizenCard directly on site and can be used from the 1st day of each month.

1.5. "Büro für Integration"

The Office for Integration [Büro für Integration] was established in 2007 in the mayor's portfolio. Since integration is a cross-sectional task, the Office for Integration is well networked and participates in various committees.

Its tasks include the

- Updating the municipal integration concept and reporting on implementation
- Consulting for sponsors and institutions
- Coordination of the "German lesson" at the Göttingen City Library (*see 7.2.1*)
- Implementation of intercultural training (*see 5.1.9*)
- Providing impetus for the intercultural opening of the administration
- Implementation of events, e.g., coordination of the city-wide program of the annual "Interkulturelle Woche" (*see 6.5.4*)
- Publication of information, e.g., interreligious annual calendar (*see 6.4.2*), lists with offers for refugees and volunteers
- Implementation of the "dialogue of Religions" in cooperation with the Department of Culture and Social Affairs [Dezernat für Kultur und Soziales]
- Cooperation with migrant self-organizations (*see 10.3*)

Büro für Integration der Stadt Göttingen
Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons
Christina Hammer
0551 400-2938
c.hammer@goettingen.de

<https://www.goettingen.de/integration>
<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Pläne & Konzepte > Lebenssituationen > Integration > Kommunales Integrationskonzept

1.6. Health Department for the City and District of Göttingen

The health department [Gesundheitsamt] for the City and District of Göttingen provides citizens with a wide range of health services. These include:

- Health protection, prevention and disease prevention
- Infection protection
- Child and adolescent health
- Dental health
- Social psychiatric service
- Social service
- Pregnancy and pregnancy conflict counseling
- HIV consultation / AIDS counseling
- Health support
- Maternal counseling / parental counseling and others.

**Gesundheitsamt für Stadt
und Landkreis Göttingen**
Theaterplatz 4
37073 Göttingen



Contact persons

0551 400-4802 and -4803

gesundheitsamt@goettingen.de

<https://www.goettingen.de/gesundheit>

1.7. "Gleichstellungsbüro" of the City of Göttingen

The Equal Opportunities Office [Gleichstellungsbüro] contributes to the realization of the constitutionally guaranteed equal rights of women and men at the municipal level. As equal opportunity commissioners, we have the legal mandate to point out gender-specific discrimination and to initiate measures for equal participation. We take a public stance and contribute our suggestions to local political bodies.

We advise residents with regard to gender-specific discrimination. We inform and network institutions, projects and schools on topics such as:

- Equality between women and men
- Violence protection concepts
- Reconciliation of work and family
- Single parenthood
- Prevention offers
- Respectful treatment in the workplace, etc.

Gleichstellungsbüro der Stadt Göttingen

Neues Rathaus

Hiroshimaplatz 1-4

37083 Göttingen



Contact persons

Christine Müller

0551 400-2840

gleichstellungsbuero@goettingen.de

Britta Thür

0551 400-2866

Bärbel Wahl

0551 400-3305

<https://gleichstellung.goettingen.de>

1.8. Göttingen App “Welcome App” Germany

Since 2016, the City of Göttingen has been one of the first municipalities in Germany to provide a digital orientation and integration aid for all migrants in the city with the “Welcome App Germany”. The app is available for Android, iOS and Windows and runs on smartphones, tablets, laptops and PCs. The free Welcome App contains local information and contact addresses for Göttingen in several languages according to the user's origin.

Stadt Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

stadt@goettingen.de



<https://goettingen.welcome-app-germany.de/de>

<https://www.goettingen.de/rathaus/smartphone-apps-goettingen.html>

1.9. “Flüchtlingshilfe Göttingen” Portal of the City and District of Göttingen

In 2015, the City and District of Göttingen launched the portal “Göttingen Refugee Assistance” [“Flüchtlingshilfe Göttingen”], which publishes current information and offers in the field of refugee work, such as events, training courses, and more. For example, the Göttingen donation center [Göttinger Spendenzentrum] regularly provides information here about current needs for (baby) clothing, household items or furniture. A calendar of events points out upcoming events. Organizations, initiatives and associations can present themselves and their offers on the website.

In addition, it is possible to ask general questions about refugee assistance via a hotline at the City and District of Göttingen and, if necessary, to be referred to the responsible contact persons in the City and District.

Stadt Göttingen
Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons
0551 400-5000
fluechtlingshilfe@goettingen.de

Landkreis Göttingen
Reinhäuser Landstraße 4
37083 Göttingen



Contact persons
0551 525-9155
fluechtlinge@landkreisgoettingen.de

<https://www.fluechtlingshilfe-goettingen.de>

1.10. Self-commitment “Charta der Vielfalt”

In 2016, the City of Göttingen joined the “Diversity Charter” [“Charta der Vielfalt”]. The “Diversity Charter” is an initiative that aims to promote recognition, appreciation and inclusion of diversity in corporate culture in Germany. It is supported by the Federal Government Commissioner for Migration, Refugees and Integration. Every year, the city participates in the nationwide “Diversity Day” with a public event.

The City of Göttingen is committed to diversity and inclusion as components of its social responsibility for both its employees and its customers. The City of Göttingen relies on a diverse composition of employees. This ensures the internal performance, innovative strength and competencies of the administration, which are necessary for the provision of services that are as close to the citizens as possible.

The goals of implementing the “Diversity Charter” are the recognition of diversity and the appreciation of the potential it contains. This includes a non-discriminatory approach in daily interaction. The City of Göttingen strives to, that the diversity of the population is also reflected in the administration. Regardless of cultural and

social background, age, religion, ideology, sexual orientation and identity, or disability, all talents are welcomed. Job postings can be found at www.goettingen.de/stellenange and information about training opportunities at www.goettingen.de/training.

Stadt Göttingen

Neues Rathaus

Hiroshimaplatz 1-4

37083 Göttingen



Contact persons

stadt@goettingen.de



<https://www.goettingen.de> > Leben > Menschen & Generationen > Bunt & Vielfältig

<https://www.charta-der-vielfalt.de>

2. District facilities

Successful integration takes place on site, where immigrants and locals live. Short distances help to reach people more easily and bring them together. Information can be exchanged and community activities promoted. The city districts therefore have a special role to play in integration.

Neighborhood centers are central places in social areas that promote encounters, exchange and social interaction and provide a wide range of services, e.g., in the areas of education, counseling and leisure activities. They offer individual opportunities for support and help for self-help and thus make an important contribution to local integration.

2.1. "AWO-Nachbarschaftszentrum Ebertal"

The "AWO-Häuschen" in the district Ebertal has a variety of offers for the neighborhood. We meet once a week for breakfast to talk and plan always on Tuesdays from 09:00-11:00.

We also advise on questions about government offices or forms. We offer excursions and contact with other neighbors. For children and young people, we have changing open offers.

Just stop by or visit us on Facebook or Nebenan.de.

AWO Göttingen gGmbH

Lönsweg 16
37085 Göttingen

Contact persons

Robert Folchert
01577 8818623
ebertal@awo-goettingen.de



<http://www.awo-goettingen.de/awo-goettingen/node/50>

<https://www.facebook.com/AWO-H%C3%A4uschen-im-Ebertal-104995224254210/>

<https://organisation.nebenan.de/organizations/4902/>

2.2. “Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen“

Bethlehem Parish Göttingen [Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen] provides the following services to the residents of the Holtenser Berg District:

- German course (*see 7.2.6*)
- Social counseling
- East-West Club (*see 3.6*)
- Primary school children’s group
- painting course
- Senior Citizens’ Group
- Computer course (Here you will learn the basic principles of data processing. Basic terms and the functioning of a computer are explained clearly. You will learn how to work with texts and how to design them. Printing texts in a way that is fair to the page and the use of the Internet and e-mails are explained).

Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen

Londonstraße 11a
37079 Göttingen

Contact persons

Olga Effler
0551 61570
kg.bethlehem.goettingen@evlka.de

<https://bethlehem-goettingen.wir-e.de>

2.3. "Ev. Familien-Bildungsstätte"

The Ev. Family Educational Center [Ev. Familien-Bildungsstätte] is an institution for people in different phases of family and life. With its extensive program for parents and children, creative activities, health topics for adults, and to discussion groups for older people, participants find stimulation, support, and companionship in their everyday lives.

For people in special life situations, there are counseling and targeted project offers. All guests are welcome at the facility - regardless of age, life and family situation, denomination and nationality.

The Ev. Family Educational Center is a non-profit institution and is financed by course fees, grants from the regional church, state and municipality. The offers are open to all people, there are reduced prices for people with low incomes, and individual help is provided for organizational or social obstacles.

Ev. Familien-Bildungsstätte

Neustadt 18
37073 Göttingen



Contact persons

Elke Drebing
0551 4886980
elke.drebing@evlka.de

<http://www.fabi-goe.de>

Office hours

Mon 09:00-11:30 and 14:30-17:00
Wed, Fri 09:00-11:30
Thu 14:30-17:00

2.4. "FIZ – Familientreff-Iduna-Zentrum"

There is a family meeting place for families, parents and children in the Machine Mill Lane 4-6 housing complex, at ground level and barrier-free. The entrance to the FIZ [FIZ – Familientreff-Iduna-Zentrum] is located on the side on the north side of the Iduna Center.

The FIZ offers in its premises a place for meeting, talks and advice. Every week, numerous supervised play and learning activities for children take place. In addition to family counseling, there is also very practical help and support for parents, e.g., in joint mother-child groups.

Mom, dad, grandma, grandpa or single parents find in the FIZ

- Variety in everyday life
- Chatting in a cozy atmosphere
- Exchange and contact with other parents
- Support in questions about education, partnership and general life questions

We will be happy to advise you on all questions concerning education, child development, health, daycare and school. If you wish, we can also refer you to other specialist and counseling centers in Göttingen. Our services and counseling in the FIZ are free of charge.

Jugendhilfe Göttingen e. V.
Familientreff-Iduna-Zentrum (FIZ)

Maschmühlenweg 6
 37073 Göttingen



Contact persons

Brigita Dujmovic
 0176 77129051

fiz@jugendhilfe-goettingen.de

Anna-Lisa Schaidt
 0176 77129051

fiz@jugendhilfe-goettingen.de

<https://www.jugendhilfe-goettingen.de/angebote/stadtteilarbeit/fiz-familientreff-iduna-zentrum/>

Office hours

daily by appointment

2.5. "Familienzentrum Elisabeth-Heimpel-Haus"

The Family Center Elisabeth Heimpel House [Familienzentrum Elisabeth-Heimpel-Haus] offers counseling for parents and residents of the district. Parents and those seeking advice can receive support on the following topics:

- Application for funds (SGB II/ALG I, SGB XII, education and participation, child benefit/parental allowance)
- Support in applying for rehabilitation measures (e.g., cure/household assistance)
- Information on parental leave, parental allowance and maternity protection, as well as other institutions in the immediate vicinity
- Direct referral to further assistance (accompaniment to authorities and/or joint appointments)
- Exchange and assistance on the topic of "family, parents and health" for mothers, fathers and pregnant women in the open group "Café Kinderwagen" - accompanied by a family midwife and a socio-educational employee of the family center (see 5.3.7)
- Information and support on "early help" and/or help with the transition to socio-pedagogical family support through referral to the youth welfare office.

Offers with registration through the family center EHH:

- Sewing class with child care on Mondays from 09:30-11:30
- Toddler group "the home peellies" every two weeks on Tuesdays from 10:00- 11:30
- "Café Kinderwagen" every two weeks on Tuesdays - alternating with the toddler group " Home peeling" - with a family midwife from 10:00-11:30
- Women's group international once a month from 10:00-12:00 (without children/ childcare) - accompanied by a socio-educational specialist
- Knitting café by volunteers for interested people Thursdays from 16:00-18:00

Courses offered by other providers at our family center:

- Family Circle through the Taff project of the Employment Support Göttingen Wednesdays from 13:00-15:00
- Grip-ready course for parents and children aged 0-3 years from the Ev. Family Education Center Göttingen on Fridays from 09:45-11:15 (see 5.3.9.3)
- In planning are movement offers for children and parents with babies, e.g., Delfi courses or similar.

To participate in the courses, registration by phone is required, as we have limited numbers of participants.

If you are interested in starting a playgroup with or for your children and are already a group of max. 4 parents, but lack suitable premises and professional support, please contact us.

Familienzentrum Elisabeth-Heimpel-Haus
Hagenweg 2 U/T
37081 Göttingen



Contact persons

Corinna Kopp
0551 400-3055
fz-eli@goettingen.de

Christine Flore
0551 400-3042
fz-eli@goettingen.de

<http://www.goettingen.de>

Office hours

Mon 09:30-15:30
Tue-Thu 08:00-15:30
Fri 09:00-14:30

2.6. "Nachbarschaftszentrum Holtenser Berg"

The Neighborhood Center Holtenser Berg [Nachbarschaftszentrum Holtenser Berg] is open to all residents of Holtenser Berg, Hagenberg and Holtensen and to interested people from other parts of the city.

You can get to know your neighbors and, if you wish, get involved yourself as a volunteer at our volunteer meeting opportunities, such as the lunch table, the sewing and handicrafts meeting "Intersection Creative"; our joint painting program and much more.

Various counseling services are also open to you. We help with questions and problems in everyday life and especially support you in providing each other with neighborly help. Just talk to us!

Nachbarschaftszentrum Holtenser Berg

Londonstraße 11a
37079 Göttingen



Contact persons

Sahri Sprinke
0551 50420747
nbz-hoberg@gmx.de

<https://www.nbz-hoberg.de>

Office hours

telephonic

Mon-Fri 09:30-15:00

personal

Wed-Fri 10:00-12:00 (without prior registration)

Afternoon and evening appointments possible by prior arrangement.

2.7. "Nachbarschaftszentrum Mehrgenerationenhaus Grone e. V."

The Neighborhood Center "Multigenerational House Grone" [Nachbarschaftszentrum Mehrgenerationenhaus Grone] is a central contact point and a popular meeting place for people of all ages and cultural backgrounds. Our focus is on community work, support of voluntary commitment, strengthening of mutual tolerance, responsibility for the residential environment and fellow human beings, networking, organization and implementation of educational, cultural and leisure activities.

In our house you can not only participate in the various offers such as language and computer courses, legal advice, sewing group, cooking group, etc., but also develop and implement your own ideas.

Oh yes, we have employees who speak English, Turkish/Azerbaijani, Arabic, Kurdish (Sorani and Kurmanji), Persian/Farsi and Russian. So, you can also recommend us to your friends who are still learning the German language. We are here for you and look forward to meeting committed and open-minded people!

Nachbarschaftszentrum Mehrgenerationenhaus Grone

Deisterstraße 10
37081 Göttingen



Contact persons

Sabine Koch
0551 3848120
info@nachbarschaftszentrum-grone.de



<http://www.nachbarschaftszentrum-grone.de>

Opening hours

Mon - Fri 09:00-18:00



Foto: NBZ Grone

2.8. "Quartiersbüro Leineviertel" and the "Leineviertel-Treff"

The Neighborhood Office in the district Leineviertel [Quartiersbüro Leineviertel] is a meeting and contact point for residents. It offers a variety of intergenerational counseling and information services. The offers are open to all who are looking for contacts in their living environment, education, entertainment, culture, a place for social and political commitment or help and support in problem and emergency situations. We offer space for exchange between neighbors and bundle social activities on site. We are also happy to support you in the development and implementation of your own ideas for neighborly offers and activities in the district!

Offers e.g.:

- PC course "Taming the computer!"
- Sports courses "Yoga on the chair" & Qigong
- Street festival group
- Raised beds group
- Initiative for local mobility
- AG "Give the Leash area (D)a voice!"
- Open neighborhood consultation hours, etc.

A monthly calendar of events can be found as a notice at Nahkauf, Thiele, Kellerkiosk, Gartetalbahnhof Youth center or as a weekly mail from the district Leineviertel (registration: leash-area-buero@jugendhilfe-goettingen.de).

Jugendhilfe Göttingen e. V. Quartiersbüro Leineviertel

Leinestraße 34

und zu Gast im Jugendhaus Gartetalbahnhof
37073 Göttingen

Contact persons

Ute Führ

0175 6486343

leineviertel-buero@jugendhilfe-goettingen.de

Laura Eger

0175 6495170



Foto: Quartiersbüro Leinev.

<https://www.jugendhilfe-goettingen.de/angebote/stadtteilarbeit/goettinger-quartiere-gemeinsam-geht-mehr/>

2.9. "Stadtteilbüro Leineberg"

The "Speak German Group" meets once a week on Thursdays from 5:00 to 6:30 p.m. in the Leineberg district office. In the group, German language skills are deepened and conversation is practiced. Attending the group is free of charge, it is not a course, but an open offer for all who would like to speak more German (*see 7.2.4*).

In addition, an international meal or international picnic takes place at irregular intervals (depending on the weather). We eat together in a relaxed atmosphere; the focus is on being together and getting to know each other. Everyone brings something to eat. The current dates can be found on the website of the district office.

Stadtteilbüro Leineberg

Allerstraße 32
37081 Göttingen

Contact persons

Hanna Köhn
0551 2054702
stadtteilbuero.leineberg@t-online.de

<http://www.stadtteilbuero-leineberg.de>

Office hours

Mon-Fri 9:00-14:00



2.10. "Weststadtzentrum"

The Neighborhood Center in the district West Town [Weststadtzentrum] is a facility for various projects and a central meeting place for residents in Göttingen's West Town. In addition to employment projects, projects for migrants are carried out here with the aim of improving their acceptance and social participation in society. These include a sewing course for mothers, "Mama sews German," international cooking, a women's breakfast and a weekly children's craft day. The St. Godehard parish sponsors a monthly information day for new immigrants at the West Town Center. Initial orientation and information are offered.

Bicycle courses are held to improve mobility. In addition to other offers for residents (e.g., senior citizens' or men's breakfasts), the West Town Center also runs a clothing distribution (colorful corner) and a self-help bicycle workshop. An information desk is open daily for those seeking advice. Various exhibitions in the area of culture and special events round off the offer.

Weststadtzentrum

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAöR) / Jugendhilfe Göttingen e. V.
Pfalz-Grona-Breite 84
37081 Göttingen



Contact persons

Gudrun Steinmetz

0551 79764629

g.steinmetz@goettingen.de

weststadtzentrum@goettingen.de

Laura Stephanus

0551 79090071

0172 1038402

info@weststadt-goettingen.de

<https://www.weststadtzentrum.de>

<https://www.jugendhilfe-goettingen.de>

3. Migrant self-organizations

3.1. Overview of migrant self-organizations

Afghanistan Kulturhaus in Göttingen e. V.

Hagenweg 2
37081 Göttingen

Contact persons

0551 63754
post@hausderkulturen.org

African can do

Contact persons
afadago.fashion@hotmail.com

Afrikanisch – Asiatische Studienförderung e. V.

Mahatma-Gandhi-Haus
Theodor-Heuss-Straße 11
37075 Göttingen

Contact persons

Mrs. Trippler (Office)
0551 34443
aasf@aasf.de

<https://www.aasf.de>

African Union Convention e. V.

Robert-Koch-Straße 5
37075 Göttingen

Contact persons

africanunion_convention@yahoo.de

Americarte y Ciencia Göttingen e. V.

Kompартsweg 6
37083 Göttingen



Contact persons

Patricia Hernandez-Schiller
0551 75152
AmericArte@online.de

<https://www.americarte.org>

Amistad con Nicaragua – Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Göttingen-La Paz Centro, Nicaragua

(see also 6.5.5)

Reinkeweg 2
37085 Göttingen



Contact persons

Anna Leineweber
0551 47218
aleineweber@t-online.de

<http://www.nicaragua-verein-goettingen.de>

**Anatolisches Kulturzentrum
Göttingen e. V. (AKM)**

Haus der Kulturen
Hagenweg 2e
37081 Göttingen

Contact persons

0551 63754
akm@arcor.de
info@akm-goettingen.net

<http://akmgoettingen.blogspot.com>

Ay Yildiz SV Göttingen

DiTiB Göttingen – Türkisch-islamische
Gemeinde zu Göttingen e. V.
Königsstieg 4
37081 Göttingen

Contact persons

0551 2779000
kontakt@ditib-goettingen.de

Bargat e. V.

Plesseweg 9
37075 Göttingen

Contact persons

contact@bargat.org
jamesalbert120@gmail.com

Cameroon Cultural Union GÖ e. V.

Postfach 1520
37005 Göttingen

Contact persons

Rostand Roi Nguेषbeu
0176 61308130
cameroonculturaluniongoettingen@
yahoo.com

**Chinesischer Verein Göttingen e. V.
(CVGOE)**

Contact persons

0176 24615111
info@cvgoe.de

<http://www.cvgoe.de>

**Deutsch-Finnische Gesellschaft –
Bezirksgruppe Göttingen**

Hainholzweg 70
37085 Göttingen

Contact persons

Marie-Louise Treusch von Buttler
0551 57700
herting@vonbuttler.org

<http://www.dfg-niedersachsen.de>

Deutsch-Französische Gesellschaft

Plauener Straße 4
37085 Göttingen

Contact persons

Christa Neifeind
0551 7905889
dfg-goe@neifeind.de

<http://www.dfg-goettingen.org>

**Deutsch-Polnische Gesellschaft
Göttingen e. V.**

Osterberg 16
37120 Bovenden

Contact persons

Harm Adam
0173 2917006
mail@dpg-goettingen.de

<http://www.dpg-goettingen.de>

**Deutsch-Russische Gesellschaft
Göttingen e. V.**

(see also 3.2
and 10.12)



Bebelstraße 66
37081 Göttingen

Contact persons

Lydia Wochnik
0551 5046230
info@drg-goettingen.eu

<https://www.drg-goettingen.eu>

Förderverein THE VOICE e. V.

Geismar Landstraße 19
37083 Göttingen

Contact persons

0170 8788124
foerderverein_the_voice@web.de

<http://www.thevoiceforum.org>

**Freundschaftsgesellschaft BRD-Kuba
Regionalgruppe Göttingen**

(see also 6.5.2)



Harzstraße 13
37081 Göttingen

Contact persons

Gunnar Siebecke
goettingen@fgbrdkuba.de

<https://www.fgbrdkuba.de/goettingen/index.html>

Göttinger Integrationsverein e. V.

(see also 3.3., 4.2.2., 4.1.6., 6.1.6.,
7.1.3.8. and 7.7.1.)

Calsowstraße 54
37085 Göttingen

Contact persons

Irina Schnar M. A.
0171 5669520
ischnar@hotmail.de

<http://goettinger-integrationsverein.de>

Griechische Gemeinde Göttingen

Pommerneck 14
37083 Göttingen

Contact persons

Athanasia Droulou
0551 7076834
argiro_a_droulou@yahoo.de

Initiative Südsudan e. V.

Postfach 2329
37013 Göttingen

Contact persons
Gudrun Spinner
0551 38119018
post@suedsudan.de

Ute Schneiderat
05502 499028
post@suedsudan.de

InteGREATER e. V.

(see also 3.4)



Contact persons
Kowser Khoshandam Ghashang
goettingen@integreater.de

Internationale Gärten e. V.

(see also 6.5.6)
Geiststraße 2
37073 Göttingen



Contact persons
0551 3096519
info@internationale-gaerten.de

<http://internationale-gaerten.de>

Iran-Solidaritätsverein Göttingen e. V.

Postfach 2321
37013 Göttingen

Contact persons
Bahman Ayegh
0551 631658
ayegh@iransoli.de

Libanesischer Verein

Contact persons
Yusufu Ibrahim Swaray
aswaray@yahoo.com

Mexikaner in Göttingen e. V.

Elbinger Straße 19
37083 Göttingen

Contact persons
0175 4923864
kontakt@mexgoe.de

<https://www.mexgoe.de>

Mürüvvet - Die offene Tür e. V. Göttingen

(see also 3.5)



Contact persons
Celil Erdem
Muruvvet.Goettingen@gmail.com

NK Croatia Göttingen e. V.

Postfach 2911
37019 Göttingen

Contact persons
03222 165094
info@nk-cro-goe.de

Nuestra América Göttingen e. V.

Charlottenburger Straße 18
37085 Göttingen

Contact persons
Fabiola Gibaja Balarezo
0551 7908161
info@nuestraamerica-goettingen.de
<http://nuestraamerica-goettingen.de>

Ost-West-Club

(see also 3.6)

Ev.-luth. Bethlehemsgemeinde Göttingen
Londonstraße 11a
37079 Göttingen

Contact persons

Lidia Pinikinstein
0551 2912645
kg.bethlehem.goettingen@evlka.de

<https://bethlehem-goettingen.wir-e.de>

**Partnerschaft für ländliche
Entwicklung in Afrika P.L.E.A.**

(see also 10.15)

Postfach 3014
37020 Göttingen
Am Leinekanal 4
37073 Göttingen

Contact persons

Dr. Denis Coulibaly
0551 50766392
info@plea-ev.de

<https://www.plea-ev.de>

Roma Center e. V.



(see also 3.7)

Postfach 3005
37020 Göttingen
Am Leinekanal 4, Eingang B
37073 Göttingen

Contact persons

0551 3887633
mail@roma-center.de
<https://www.roma-center.de>

**Sierra Leone Union Göttingen e. V.
(S.L.U.G.)**

Albrecht-Thaer-Weg 24
37075 Göttingen

Contact persons

Mustafa Bayoh
slugev@yahoo.com
amidumitchel@aol.com

SV Inter Roj e. V.

Contact persons

Osman Demir
0173 6801905
o.demir2000@hotmail.de

**Tamilischer Integrationsverein
für Kultur und Sport e. V.**

Süntelweg 18
37081 Göttingen

Contact persons

slugev@yahoo.com
vaishnavithiaparan@hotmail.de

Verband binationaler Familien und Partnerschaften e. V. (iaf)

Am Steinsgraben 4
37085 Göttingen

Contact persons

Renate Kruse-Ayegh
0551 487596
iaf.goettingen@gmx.de

<https://www.verband-binationaler.de>

Verein Chinesischer Studenten und Wissenschaftler

Albrecht-Thaer-Weg 8B/203
37075 Göttingen

Contact persons

Zhao Wang

Verein für Veränderung, Partizipation, Integration und Kommunikation e. V. (Vepik e. V.)

Stegemühlenweg 40
37083 Göttingen

Contact persons

Anna Heidrun Schmitt
0551 76419
schmitt@vepik.de

<http://www.vepik.de>

Verein SOFT e. V.

Rodeweg 19
37081 Göttingen

Contact persons

Soft-info@gmx.net

Vereinigung indonesischer Studenten

Robert-Koch-Straße 38
37075 Göttingen



Contact persons

Tania Widyastuti
01520 7585255
ppi_goettingen@yahoo.de

<http://ppi-goettingen.de>

Zentrum der Eziden e. V.

An der Schanze 13
37124 Rosdorf

Contact persons

ezidengoettingen@web.de

Zukunfts-Werkstatt e. V.

Haus der Kulturen
Hagenweg 2e
37081 Göttingen

Contact persons

Khosrow Djahangiri
0551 63754
hdkpost@t-online.de

<https://www.hausderkulturen.org>

3.2. "Deutsch-Russische Gesellschaft Göttingen e. V."

The German-Russian Society Göttingen e. V. (DRG) [Deutsch-Russische Gesellschaft Göttingen e.V.] was founded in 2010 and is a migrant self-organization and a cultural association. Members of the association are mainly people with a migration background.

Our target group are immigrants (with migration and refugee background) as well as the locals who are interested in a peaceful coexistence, diversity and intercultural enrichment. It is very important to us to build bridges between people with a migration background and the local population. Our special focus is on Multilingualism and education.

- We perform integration work for children, youth, adults and families.
- We offer orientation assistance, advice on the local education and health system, translation, homework assistance, active support in language acquisition and also seminars and workshops on political education.
- We accompany migrants and refugees "from arrival to participation".
- We want to strengthen the equal participation of refugees and migrants in all areas of local and municipal life.

Deutsch-Russische Gesellschaft Göttingen e. V.

Bebelstraße 66
37081 Göttingen



Contact persons

Lydia Wochnik
0551 5046230
info@drg-goettingen.eu

<https://drg-goettingen.eu>

Office hours

by arrangement

3.3. "Göttinger Integrationsverein e.V."

The Göttinger Integration Association e.V. [Göttinger Integrationsverein e.V.] is a non-profit association, which is especially committed to the support and preservation of cultural diversity in Göttingen. We promote multilingualism, integration and education, and thus enrich the multicultural location of Göttingen.

Integration means participation in social life. We want to make this possible, especially with our wide range of language courses for children and adults (German, English, Russian, Croatian, Serbian, Bulgarian, Ukrainian, Polish). Multilingualism is an innovative concept of integration. With our wide range of language courses, we cultivate the languages of origin and at the same time promote motivation to learn the German language. By the way, Germans are also very welcome!

In addition, we offer political-historical discussion groups, excursions, social evenings in a relaxed atmosphere, and a mothers' café at regular intervals. A special feature is our pedagogical-psychological counseling service in Russian and Ukrainian (*see 6.1.6*). Welcome!

Göttinger Integrationsverein e. V.

Calsowstraße 54
37085 Göttingen

Contact persons

Irina Schnar M. A.

0171 5669520

ischnar@hotmail.de

Helena Hawer (Englisch)

elenakhaver@gmail.com

<http://goettinger-integrationsverein.de>

Office hours

by arrangement

3.4. "InteGREATER e. V."

In our association InteGREATER e. V., young people with a migration history are committed to empowering children and young people with their biographies. They show the next generation: "If we have made it, you can make it too!"

Since 2010, the InteGREATERs have been able to speak at over 500 events, discussions and lectures at schools, youth centers, neighborhood centers and mosques throughout Germany. Through their authentic descriptions of obstacles and difficulties, they also show how important education is and how many opportunities the education system in Germany offers!

Vereinsbüro InteGREATER e. V.
Weißfrauenstraße 12-16
60311 Frankfurt am Main



Contact persons

Kowser Khoshandam Ghashang
goettingen@integreater.de

<https://www.integreater.de> > Unsere Standorte > Göttingen

3.5. "Mürüvvet - Die offene Tür"

Mürüvvet - "The open door" [Mürüvvet – "Die offene Tür"] is an initiative founded in February 2018 in Göttingen by some Turkish refugees who were forced to leave their homeland and came to Germany. The main goal of the initiative is to help the refugees in their integration process into the German society as much as possible and to raise awareness about any kind of human rights violations in Turkey and other parts of the world.

To this end, we have organized or participated in various events in cooperation with the University of Göttingen, St. Michael Church, the Grone community, the Grone Neighborhood Center, Amnesty International, the Göttinger Tageblatt and similar organizations. We plan to continue doing this in the future, helping refugees to integrate more quickly and efficiently serving mutual understanding and respect between different nations and cultures.

Mürüvvet - Die offene Tür e. V. Göttingen

Göttingen

Contact persons

muruvvet.goettingen@gmail.com

twitter.com/MuruvvetGoe



3.6. "Ost-West-Club Club" of the "Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen"

In 2005, the East-West Club [Ost-West-Club] was founded in the Bethlehem parish, whose members are predominantly from the former CIS states. The East-West Club wants to improve the encounter between locals and immigrants in the district and preserve the members' own culture and tradition.

Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen

Londonstraße 11a
37079 Göttingen

Contact persons

Lidia Pinikinstein
0551 2912645
kg.bethlehem.goettingen@evlka.de

<https://bethlehem-goettingen.wir-e.de>

3.7. "Roma Center e. V."

The Roma Center is a migrant self-organization and works in the areas of anti-discrimination, political education, empowerment of Roma and public relations. We advise and support those affected by discrimination and racially motivated violence, as well as in the area of the right to stay. We also work on the genocide of the Roma (Porajmos). In 2015, we founded the Roma Antidiscrimination Network (RAN), a nationwide network against discrimination.

Roma Center e. V.

Am Leinekanal 4
37073 Göttingen



Contact persons

0551 3887633
mail@roma-center.de

<https://www.roma-center.de>

<https://ran.eu.com>

Office hours

Dates on request

3.8. "Runder Tisch der Migrant*innenselbstorganisationen"

See 10.3 "Runder Tisch der Migrant*innenselbstorganisationen"

4. Migration counseling and interpreting / translating

4.1. Migration Counseling

4.1.1. "Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Göttingen e. V. – Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)"

The Migration Counseling for Adult Immigrants (MBE) [Migrationsberatung für Erwachsene] supports immigrants over 27 years of age with a secure residence in their integration process with an individual and needs-oriented individual case support. The services offered by MBE include:

- Information and placement in integration courses, language courses, women's courses
- Support in entering school, training, studies, profession and individual assistance in school and professional qualification
- Integration into the labor market, help with the recognition of academic and vocational qualifications
- Support in dealing with authorities
- Help with questions concerning foreigners, social and labor law

Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Göttingen e. V.

Jutta-Limbach-Straße 3
37073 Göttingen



Contact persons

Omar Masarwa	Irina Götz
0551 57739	0551 57739
migrationsdienst@awo-goettingen.de	

<http://www.awo-goettingen.de/awo-goettingen/node/41>

Office hours

Mo-Do 09:00-12:00 Uhr
Mo, Do 14:00-16:00 Uhr
and by telephone agreement

4.1.2. “Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR) – Bildungszentrum für Zugewanderte der Stadt Göttingen”

The Education Center for Immigrants (BiF) [Bildungszentrum für Zugewanderte] is the central point of contact for those who want to learn German and qualify themselves in a labor market-oriented manner. After a German course, the participants are intensively prepared for the German training and labor market in special modules according to their individual professional experience, skills and German language skills, and are then placed in internships, training or work.

The BFGoe advises and supports employers who would like to offer immigrants a perspective in their company in all practical and legal questions of integration. The BiF also provides information about all language courses offered by the municipality, the district, the educational cooperative and the employment agency, registers new immigrants and coordinates the courses. Information about the program can be obtained by calling the central telephone number 0551 400-3600.

Our projects are: German courses; qualification measures - WiG; job counseling, job placement and digital participation - Power adapter; FairBleib; support for EU immigrants - CheckIn/CheckIn-Job; further training in integration work for full-time and voluntary workers.

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen
Levinstraße 1
37079 Göttingen



Contact persons

Gudrun Steinmetz
0551 400-3605
g.steinmetz@goettingen.de

Dagmara Wienekamp
0551 400-3600
d.wienekamp@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Bildungszentrum für Zugewanderte

Office hours

Please make an appointment with us by phone or e-mail.

4.1.3. "Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule (GF-H)" – University-oriented consulting and support according to the guidelines of the Guarantee Fund for the Higher Education Sector

The Educational Guidance Guarantee Fund University (GF-H) [Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule] is a federal program funded by the Federal Ministry for Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth (BMFSFJ) with 22 permanent and more than 100 mobile counseling centers. The GF-H Educational Counseling Service offers specialized counseling for young secondary school graduates, prospective students, students and academics who would like to obtain a higher education entrance qualification in Germany, take up university studies or continue an academic career.

Together with those seeking advice, the educational advisors develop an individual education plan and support the young immigrants in implementing this plan. The educational advisors provide detailed information about the range of courses on offer in Germany and the possibilities for recognizing foreign educational qualifications. They also check the requirements for financial support according to the Guidelines for the Guarantee Fund for Higher Education (RL-GF-H) and decide whether applicants are eligible for support.

Bildungsberatung GF-H Göttingen bei der Inneren Mission und dem Ev. Hilfswerk e. V. im Grenzdurchgangslager Friedland

Reinhäuser Landstraße 57
37083 Göttingen

Heimkehrerstraße 16
37133 Friedland

Contact persons

Ragda Nimer
0551 7703777
0179 4722235
r.nimer@im-friedland.de

Dorothea Weber
05504 282
0172 6389906
d.weber@im-friedland.de

<https://www.bildungsberatung-gfh.de>

Office hours

By arrangement



Gefördert vom:



4.1.4. “Internationaler Bund (IB) West gGmbH – Jugendmigrationsdienst (JMD)”

Under the motto “Advise - Accompany - Educate,” more than 470 youth migration services (JMD) [Jugendmigrationsdienst] in Germany support young people with a migration background between the ages of 12 and 27 by providing individualized services and professional counseling to assist them in their educational, vocational and social integration process in Germany.

Individual support, group and educational offers as well as intensive networking with schools, training companies, language course providers and other youth welfare institutions are among the main tasks of the JMD. Our counseling center has been located in the Grone district on the grounds of the community center since 1997.

Internationaler Bund (IB) West gGmbH

Greitweg 3
37081 Göttingen



Contact persons

Mario Lehmann

0551 96232

Mario.Lehmann@ib.de

Sylvia Koch

0551 96232

Sylvia.Koch@ib.de

<https://www.internationaler-bund.de>

<https://www.jugendmigrationsdienste.de>

4.1.5. "Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen"

The Migration Center [Migrationszentrum] is a counseling, education and meeting center run by the Diaconia Association des Ev.-luth. Church district Göttingen. We offer low-threshold professional counseling in about 20 languages and support people with migration or refugee experience in all life situations. Their social and professional participation as well as the support of their self-help potential are the goals of our diverse offers, which you will discover in many places of this welcome brochure. Social pedagogues, lawyers, language course instructors, interpreters and an administrator make up the team, which is supported by volunteers and interns.

In our open consultation hours, we advise among other things around the topics:

- Asylum procedure and right of residence
- Naturalization
- social and labor law
- professional orientation
- psychological and social crisis situations
- imminent deportation
- illegal residence and medical assistance

**Migrationszentrum
für Stadt und Landkreis Göttingen**
Neustadt 18
37073 Göttingen



Contact persons

0551 38905150

migrationszentrum.goettingen@evlka.de

<https://migrationszentrum-goettingen.wir-e.de>

Office hours

Consultations by appointment

Telephone office hours

Mon, Tue, Thu 09:00–13:00 and 14:00–16:00

Fri 09:00–13:00

Wed closed

4.1.5.1. "Check In II – Orientierung, Beratung und Begleitung"

See 4.1.8 "Check In II – Orientierung, Beratung und Begleitung".

4.1.5.2. Qualified return and perspective counseling

For questions about returning to the home country, we advise about:

- Situation in terms of residence law
- situation in the home country
- financial aid for returnees
- medical aid
- Reintegration projects in the home country
and assist returnees in organizing their departure. Our advice is:
- voluntary and open-ended
- anonymous and confidential
- individual

City of Göttingen

Migrationszentrum
Neustadt 18
37073 Göttingen

Office hours

Consultations by appointment

District of Göttingen

Mobile return counseling in Duderstadt, Hann. Münden and Osterode

Office hours

Consultations by appointment

Contact persons

Ina Günther
0551 38905150
Mobil 0160 90468902
migrationszentrum.goettingen@evlka.de

4.1.5.3. Outreach work for refugees in the District of Göttingen

Contact persons

Gordana Bohm

0551 38905150

0160 95571945

gordana.bohm@evlka.de

4.1.6. "Göttinger Integrationsverein e. V." - Multilingual integration and migration counseling and late repatriate project "Miteinander-füreinander-voneinander"

We offer counseling, guidance and support in all life situations in the following languages:

- Russian
- Croatian / Serbian / Bosnian
- Bulgarian / Ukrainian
- Ukrainian
- English / Catalan

The project for ethnic German immigrants "Together-for-One-And-Other" offers intensive counseling, support and assistance in all life situations.

The aim is to enable equal educational opportunities and participation in social and cultural life in the City of Göttingen and the Districts of Göttingen- Old District Osterode and Northeim.

Göttinger Integrationsverein e. V.

Calsowstraße 54
37085 Göttingen

Contact persons

Irina Schnar M. A.
0171 5669520
ischnar@hotmail.de

<http://goettinger-integrationsverein.de>

Office hours

Tue 16:00-18:00
Fri 09:00-11:00
and by arrangement

4.1.7. "Refugee Law Clinic Göttingen e. V."

The Refugee Law Clinic provides free out-of-court legal services in the legal areas of:

- Asylum law
- Foreigners' Law
- Labor and social law (insofar as these are related to asylum and alien law)

Among other things, we help with hearing preparation, naturalization and family reunification. We also provide information on the prospects of remaining in Germany and legal proceedings.

The counseling is carried out by students of the Georg-August-University Göttingen, who have completed a three-month training to become legal counselors. The counselors receive professional support from lawyers and judges.

Refugee Law Clinic Göttingen e. V.

Platz der Göttinger Sieben 6
37073 Göttingen

Contact persons

info@rlc-goettingen.de

<https://rlc-goettingen.de>

<https://www.facebook.com/refugeelawclinic>

Office hours

Goßlerstraße 16a
37073 Göttingen

Wed 10:00-12:00 and 18:00-20:00

And by arrangement (*see contact form on the homepage*)



4.1.8. "Check In II – Orientierung, Beratung und Begleitung"

The project "Check In II" helps newly immigrated EU citizens to find access to assistance and counseling services. We offer:

- outreach work
- support in coping with everyday life in Germany
- finding access to existing counseling services, e.g., medical counseling and care, migration counseling, social psychiatric service, family counseling, school career counseling, youth welfare office as well as help for the homeless
- transfer to social counseling
- introduction to specialized offices with regular help offers
- information on and placement in language and integration courses
- accompaniment during visits to authorities
- introduction to early education programs (children 1-7 years)

The counseling is confidential and free of charge. "Check In II" is a cooperation project of the City of Göttingen, the Migration Center for the City and District of Göttingen, Jugendhilfe Göttingen e. V. and Employment Support Göttingen (kAöR).

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAöR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen

Levinstraße 1
37079 Göttingen



Contact persons

Ovidiu Ioan
0551 400-3658
o.ioan@goettingen.de

Dagmara Wienekamp
0551 400-3600
d.wienekamp@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Beratung / Coaching > Check In II

Office hours

Please make an appointment with us by phone or e-mail

**Migrationszentrum
für Stadt und Landkreis Göttingen**
Neustadt 18
37073 Göttingen



Contact persons
Aurelia Keller
0551 38905150
aurelia.keller@evlka.de

Office hours
Consultations by appointment

Jugendhilfe Göttingen e. V.
Untere Karspüle 4
37073 Göttingen



Contact persons
Yanitsa Petrova
0551 7079412
petrova@jugendhilfe-goettingen.de

Ana Petruca
0551 7079412
petruca@jugendhilfe-goettingen.de

<https://www.jugendhilfe-goettingen.de/angebote/migration-und-integration/check-in-wege-zur-hilfe/>

Office hours
Am Gartetalbahnhof 1a
37073 Göttingen
Mon 10:00-13:00

Untere Karspüle 4
37073 Göttingen
Tue, Thu 10:00-13:00 and 14:00-16:00
and by arrangement

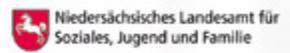
4.1.9. "Grenzdurchgangslager Friedland – Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)"

The counseling is aimed at immigrants who have questions about their integration in Germany. The initial counseling and the group information cover the following topics:

- legal questions about residence
- Questions about integration in Germany, e.g., language acquisition, schooling and vocational training, recognition of vocational qualifications, childcare, sports and cultural activities
- Advice on social law issues and financial benefits
- Advice on family reunification
- Counseling in special life situations, e.g., pregnant and vulnerable persons
- Onward advice

Innere Mission und Ev. Hilfswerk im Grenzdurchgangslager Friedland e. V.

Heimkehrerstraße 18
37133 Friedland



Contact persons

Tahir Mahmood
05504 9372658
t.mahmood@im-friedland.de

Angela Paul
05504 9372659
a.paul@im-friedland.de

<https://www.innere-mission-friedland.de>

Office hours

Mon-Thu 08:00-17:00
Fri 08:00-13:00

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

4.2 Interpreting and translating

4.2.1. Interpreting service of the "Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)"

The interpreting service of the Employment Support Göttingen [Beschäftigungsförderung Göttingen] is a project of the City and District of Göttingen. Here, people with international origins translate for you in our office or at important appointments:

- at doctor and clinic visits
- at the job center
- at kindergartens and schools
- at registrations in sports clubs
- at other authorities

The AGH Interpreting Service enables people with language and intercultural skills to enter the job market with the help of language mediation. Great importance is attached to individual professionalization as well as professional and personal development. Group programs and individual coaching support the interpreters in this process as well as in carrying out their demanding work.

If you are interested in participating in the interpreting service or need someone to translate, please feel free to contact us.

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)

AGH Dolmetscherdienst

Bürgerstraße 46
37073 Göttingen



Contact persons

Nadine Flemming

0551 400-3331

dolmetscherdienst@goettingen.de

Mara Morgenthal

0551 400-3332

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Gemeinwesenarbeit > AGH Dolmetscherdienst

Office hours

Mon, Tue, Thu, Fri 08:00-14:00

4.2.2. Interpreting service of the “Göttinger Integrationsverein e. V.”

We offer interpreting services in all areas of everyday life and support people in their first steps in Germany, such as important appointments, visits to doctors and clinics, visits to the job center, the immigration office and employment agency, kindergartens and schools, and other authorities. We break down language and cultural barriers and promote the coexistence of different cultures. Our interpreting service includes the languages Russian, Ukrainian, Croatian, Serbian, Bosnian, Bulgarian, Polish, Czech and Slovak.

Göttinger Integrationsverein e. V.

Calsowstraße 54
37085 Göttingen

Contact persons

Irina Schnar M. A.
0171 5669520
ischnar@hotmail.de

<http://goettinger-integrationsverein.de>

Office hours

by arrangement

4.2.3. Translations by “Conquer Babel e. V.”

Conquer Babel e. V. is a student association that works for the integration of refugees in Göttingen. The goal of the association is to break down language barriers. For this we offer free translations. We translate in person for legal consultations, official visits, doctor’s visits and much more. But we are also happy to provide written translations. We are many volunteer translators, most of them are students, and we offer a wide range of languages. If you need a translator, please send us an e-mail with the language you need and the job you want to do. We are looking forward to your mail!

Conquer Babel e. V.

Goßlerstraße 16
37073 Göttingen

Contact persons

translationconquerbabel@gmail.com

<https://www.facebook.com/conquerbabel>



5. Life situations

5.1. Refugees, volunteering and voluntary work

5.1.1. "Bonveno Göttingen gGmbH" - provider of accommodations

Bonveno Göttingen gGmbH is an association of the Göttingen welfare organizations AWO, Caritas, Diakonieverbad, Deutsches Rotes Kreuz and Paritätischer welfare association. Together, they currently operate two refugee housing facilities in the City of Göttingen.

Since September 2015, full-time employees have been caring for refugees from various nations and supporting them in all aspects of daily life.

In cooperation with the neighborhood, Bonveno promotes a prosperous coexistence of the residents in the residential complex and in the residential environment. The social inclusion of the residents is in the foreground.

The full-time work is supported by the Zieten Round Table[Runde Tisch Zieten] (see 5.1.3) and the Europa-Allee Round Table Runde Tisch Europa-Allee], as well as a variety of other voluntary work and cooperation with (sports) clubs and initiatives.

Bonveno Göttingen gGmbH

Jutta-Limbach-Straße 3
37073 Göttingen

Contact persons

Bettina Briesemeister
0551 20971008
b.briesemeister@bonveno-goettingen.de



<https://bonveno-goettingen.de>

5.1.2. "Bonveno Göttingen gGmbH" - Volunteering and sponsorships

Bonveno Göttingen gGmbH cares for people from a wide range of countries of origin in two Göttingen refugee housing complexes. Full-time employees advise and take care of questions of daily life.

Volunteers provide support so that the residents can settle in well in Göttingen. Volunteer support means exchanging ideas, learning from each other and opening up new opportunities.

Volunteer support can take many forms, such as.

- Speaking and practicing German
- Undertaking excursions, sports, etc.
- Help with homework
- Translation and interpreting
- "pen pals"
- and more



Sponsorships are a special form of volunteering. These are aimed at adults, children and families. The sponsorships are supported by the federal program "People strengthen people". They are implemented by the sponsorship projects of AWO and Bonveno.

Bonveno Göttingen gGmbH

Jutta-Limbach-Straße 3
37073 Göttingen



Contact persons

Manar Elmasmari
0157 37097337

m.elmasmari@awo-goettingen.de

Julia Pfrötschner
0176 62049735

j.pfroetschner@bonveno-goettingen.de

<https://bonveno-goettingen.de>



Gefördert vom:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

5.1.3. "Runder Tisch Zieten (RTZ)"

Our intention is to take care of the needs of refugees and residents on the Zieten-terrassen in Göttingen.

Together with other initiatives/associations/networks and in cooperation with the operator and the residents of the refugee housing complex, we would like to develop conditions that create a positive neighborly climate and make it easier for the refugees to settle in on the Zienterrassen.

For this purpose, the RTZ offers, among others, the following:

- Encounter Café
- Welcome Garden
- German Tutoring
- sponsorships
- Networking and help in finding sports offer
- Bundling and passing on offers from the neighborhood

Runder Tisch Zieten

Contact persons

Lars Willmann

0177 5204977

rundertischzieten@web.de

Regine Pfeil

rundertischzieten@web.de



<https://rundertischzieten.jimdofree.com>

5.1.4. "Sei Willkommen" - Coordination of voluntary refugee assistance

Would you like to welcome refugees to Göttingen and help them participate in society? We can advise you on all aspects of volunteering, find a sponsor for you, or put you in touch with a suitable initiative. We support you with reimbursement of material costs, free training, exchange meetings, supervision and a newsletter.

**Migrationszentrum
für Stadt und Landkreis Göttingen**
Neustadt 18
37073 Göttingen



Contact persons

Natascha Wellmann-Rizo Indira Khalikova
0551 38905150
ehrenamt.miz.goettingen@evlka.de

<https://migrationszentrum-goettingen.wir-e.de>

Office hours

Consultations by appointment

5.1.5. "BONUS" Volunteer Center

Would you like to volunteer? Take on a task that makes sense, gives you pleasure and meet nice people in the process? Then you have come to the right place. Our website gives you an initial overview of the many opportunities for volunteering in the areas of social work, the environment, culture, the church and much more. More than 90 volunteer opportunities are waiting to be discovered.

We would like to invite you to a personal, open-ended and free consultation. Together, we will find the volunteer work that suits you best. You will receive suggestions from us as to where you can volunteer and a contact person in the respective project. This way you can get in touch directly.

Even if you have a good project idea and would like to implement it together with others, we will be happy to support you.

Caritasverband Südniedersachsen e. V.

Godehardstraße 18-20
37081 Göttingen



Contact persons

Maria Weiss
0551 99959-14
bonus@caritas-suedniedersachsen.de

Anne Hoffmann
0551 99959-26
bonus@caritas-suedniedersachsen.de

<https://caritas-suedniedersachsen.de/bonus-freiwilligenzentrum>

Office hours

Tue 10:30-12:30 and 14:00-16:00
Thu 08:00-12:00
and by arrangement

5.1.6. "Freiwilligenagentur Göttingen (FWA) – Engagieren in Göttingen"

The Volunteer Agency Göttingen [Freiwilligen Agentur Göttingen] is a contact, advice and meeting point for anyone interested in voluntary and honorary work. We provide information about voluntary employment opportunities in the areas of culture, church, sports and social affairs. With a team of full-time and honorary staff, we are active on all topics concerning volunteering and voluntary work, and advise interested parties by phone or in person, according to their individual request.

Clubs, organizations, associations, institutions and initiatives receive support from us in the design of a modern volunteer management. It is our concern to strengthen and promote voluntary engagement in all areas in Göttingen, to bring people into contact with each other, to initiate projects together and to create a good culture of recognition for volunteer work as a whole.

Freiwilligenagentur Göttingen (FWA)

Sandweg 5
37083 Göttingen



Contact persons

Dagmar Pairan
0551 7070150
pairan@fwa-goettingen.de

<https://www.fwa-goettingen.de> > Engagieren in Göttingen > Engagementbörse

Office hours

Mon-Fri 09:00-12:00
and by arrangement

5.1.7. Lists with offers for refugees and for volunteers

For the first time in 2016, the Office for Integration [Büro für Integration] compiled a list of services for refugees and a list of services for volunteers in refugee assistance, which have since been updated and expanded with new services. Both lists are subdivided into different thematic areas, to which the offers are assigned in each case, such as language, education, employment/work, health, help in everyday life, social affairs, leisure, sports or online offers.

For each offer, the institution responsible for it or the venue, the target group and contact persons with contact details are listed. In addition to the primarily local services, online sources of self-help are also mentioned, where, for example, multi-lingual guides and signposts or apps can be downloaded free of charge.

Büro für Integration der Stadt Göttingen
Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons

Maik Grote
0551 400-2750
m.grote@goettingen.de

<https://www.goettingen.de/integration> > Integration > Flüchtlingsarbeit > Angebote für Flüchtlinge und Ehrenamtliche

<https://www.fluechtlingshilfe-goettingen.de/thema/infomaterial-nuetzliche-links>

5.1.8. Series of events for full-time and voluntary workers in integration work

The Office for Integration [Büro für Integration] of the City of Göttingen offers a series of events with lectures, workshops and exhibitions for full-time and voluntary workers who are active in refugee or integration work. For this purpose, competent experts are invited as lecturers on different topics.

The normally free events usually take place once a month, among other things with the aim of contributing to the understanding of other cultures, showing opportunities for professional and social participation of refugees and migrants and raising awareness of their gender-specific living conditions and discrimination. The events are open to anyone interested.

With this offer, the Office for Integration is continuing the training series that was initiated together with the Employment Support Göttingen (kAÖR) in 2017. Interested persons are welcome to register for current event notifications by e-mail.

Büro für Integration der Stadt Göttingen
Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons

Maik Grote
0551 400-2750
m.grote@goettingen.de

<https://www.goettingen.de/integration>

5.1.9. "Grenzdurchgangslager Friedland" - Asylum procedure counseling

The counseling is aimed at refugees who are in the asylum process and includes the following topics:

- Information about the asylum procedure
- Information and preparation for the hearing
- Information on the so-called Dublin III procedure
- Residence permits/notices and the rights and obligations associated with them
- Advice in special situations, e.g., pregnant women and vulnerable persons
- Information on return counseling services
- Onward advice

**Innere Mission und Ev. Hilfswerk
im Grenzdurchgangslager Friedland e. V.**
Heimkehrerstraße 18
37133 Friedland

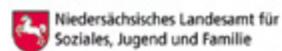
Contact persons

Rahf Jalbut
05504 949172
r.jalbut@im-friedland.de

<https://www.innere-mission-friedland.de>

Office hours

Mon, Tue 10:00-16:30
Wed 10:00-14:30



5.2. Help in everyday life

5.2.1. "Göttinger Spendenzentrum"

The Göttinger Donation Center [Göttinger Spendenzentrum] was founded in November 2015 and has been operated by Employment Support Göttingen (kAÖR) in cooperation with Göttingen's welfare associations since July 2018.

The donation center offers: Distribution of clothing, shoes, baby supplies, house-advice, school supplies to refugees and those in need (presentation of Social Card required). The goal is to help needy and/or refugees with basic necessities. The donations in kind are given for a small fee. The donation center also accepts clean and functional donations in kind.

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)

Göttinger Spendenzentrum

Robert-Bosch-Breite 1

37079 Göttingen



Contact persons

Harald Biermann

0551 63374857

spenden@goettingen.de

<https://goe.de/spendenzentrum-goettingen>

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Gemeinwesenarbeit > Göttinger Spendenzentrum

Opening hours

Mon, Tue 14:00-16:00

Wed 08:30-12:00 and 14:00-16:00

Fri 09:00-12:00

5.2.2. Family Support Service of the “DRK-Kreisverband Göttingen-Northeim e. V.”

The family support service of the DRK district association Göttingen-Northeim e. V. is a recognized low-threshold care service. Since 2008, the Family Support Service of the DRK has been active in Hann. Münden, the District of Göttingen and the City of Göttingen.

Our services include:

- Individual care and leisure assistance
- Dementia care and everyday assistance (e.g., accompaniment to doctor's visits)
- school assistance
- work assistance
- Relief services (e.g., activating household help)

The aim is to close existing gaps in care in the areas of dementia care, care for the elderly, care for the disabled, youth care, and also domestic support for the sick and those in need of care. Social care and protection against loneliness are important to us. The aim is to improve the situation of families with disabled relatives and to relieve their burden. For a self-determined life where you want and as long as you want long as you want!

DRK-Kreisverband Göttingen-Northeim e. V.
Auefeld 14 - 16
34346 Hann. Münden



Contact persons

Rebekka Brand
05541 982614
fud@drk-goe-nom.de

<https://www.drk-goe-nom.de/angebote/familienunterstuetzender-dienst-fud>

Office hours

Mon, Wed, Fri 08:00-12:00
Tue, Thu 08:00-16:00

5.2.3. Home help for dementia of the "Diakonieverband Göttingen"

The Dementia Help Göttingen offers low-threshold care for people suffering from dementia in order to relieve their caring relatives. Volunteers who are qualified by our training take over the hourly accompaniment and care of the sick people. Care takes place at home in the family environment or in small care groups (with a maximum of eight visitors) and is accompanied by three helpers.

In our care groups, The visitors experience communal activities, such as singing, exercise or play, for several hours. During the care sessions, the volunteers focus on the wishes, needs and abilities of the people with the disease. The family members can use the time they have for relaxation, social contacts, important experiences or visits to the doctor. The costs for the Care services can be reimbursed by the long-term care insurance fund.

Diakonieverband Göttingen
Demenzhilfe Göttingen – Atempause
 Neustadt 18
 37073 Göttingen



Contact persons

Renate Kirchner	Monika La Fratta
0551 37073970	0551 37073970
demenzhilfe.goettingen@evlka.de	

<http://www.demenzhilfe-goettingen.wir-e.de>

Office hours

Mon	10:00-12:00
Thu	15:00-17:00

5.2.4. "Nimm und Gib Regal" - Permanent clothing & shoe exchange at Petri Haus

The swap meet has its place in PETRI HAUS and consists of a large shelf. shelf, from which everyone can take something and put something in it.

There are mainly clothes and shoes for children. Now and then from time to time there are also items for adults.

It is open daily from Monday to Friday in the time from 08:00 to 12:00 and accessible through the entrance of the day care center.

PETRI HAUS

Grono
St.-Heinrich-Straße 1
37081 Göttingen

Contact persons

Tanja Sauder
0551 9003594
ekz@petri-grone.de



<https://petrihaus-grone.wir-e.de>

Opening hours

Mon-Fri 08:00-12:00

5.2.5. "Tafel Göttingen e. V."

The Tafel Göttingen e. V. passes on surplus and donated food free of charge. It supports people who receive state transfer payments (e.g., basic benefits for job-seekers, housing subsidies or benefits under the Asylum Seekers' Benefits Act) or who have only a low income.

People in financial distress shouldn't have to save on food thanks to this additional offer. The food is distributed daily from Monday to Friday at Mauerstraße 16/17 and at different times in Bovenden, Geismar, Grone and Holtense.

In order to take advantage of the services offered by the Tafel Göttingen e. V., a customer card is required. This is to be obtained upon presentation of proof of need (e.g. Social Card of the City of Göttingen or proof of basic income support), and proof of identity of all persons living in the household (e.g., ID card, child ID card, birth certificate) for a fee.

Tafel Göttingen e. V.

Mauerstraße 16/17
37073 Göttingen

Contact persons

Moritz Wiethaup (Geschäftsleitung)
0551 51030
info@tafelgoettingen.org

<https://www.tafelgoettingen.org>

Opening hours

See website for issue times



5.2.6. "Straßensozialarbeit" - contact point for homeless people and people threatened by homelessness

The street social work (Straso) is an institution of the Diakonieverband Ev.-luth. Church district Göttingen for low-threshold, outreach social work. Its main task is to improve the living situation of people affected or threatened by homelessness. A wide range of help is available for this purpose. Contacts are established with people who visit the facility and with those who have their center of life on the street/public space. If necessary, they are accompanied and/or advised and shown ways to an independent life, so that they have the chance to actively shape their future.

Straso offers: stay, information and social contacts in the tea room, breakfast, lunch and drinks, basic hygienic care, washing and drying clothes, setting up a postal and registration address, outreach work/street work, qualified assistance (formerly outpatient care), emergency medical care, finding accommodation, support in dealing with authorities, individual, personal counseling, games group and sewing clothes.

Diakonieverband Göttingen
Straßensozialarbeit Göttingen
Tilsiter Straße 2 A
37083 Göttingen

Diakonie 
in Göttingen
Straßensozialarbeit

Contact persons
0551 51798-0
strassensozialarbeit.goettingen@evlka.de

<https://straso.wir-e.de>

Office hours

You can reach us by phone during our post office opening hours

Mon, Tue, Thu, Fri	09:00-12:00
Wed	09:00-11:00

5.2.7. "Bahnhofsmission Göttingen"

We are here. When you are on the road,

- we accompany you to the train - with or without advance notice.
- we show you the right way to the train.
- we offer you a place to rest.

We are here. When you need help,

- we listen.
- we help to find a way out.
- we mediate where help can be given.

Immediately - without registration - free of charge - and without having to meet any requirements.

We are here. In acute need: clothes broken. No telephone. No place to sleep. Stolen. Exhausted. Hungry. Thirsty. Injured. Sick. Weak.

In existential emergencies: Homeless. Addicted. Sick. Impoverished. Desperate.

When it seems hopeless: The Bahnhofsmission often knows a way.

Bahnhofsmission have existed for 125 years and in more than 100 locations. They are networked with other church and social institutions and helpers. They are there when others are not: on Sundays and public holidays, ten hours a day, 365 days a year.

Diakonieverband Göttingen

Bahnhofsmission Göttingen

Bahnsteig zu den Gleisen 4 und 5

Bahnhofplatz 1

37073 Göttingen

Diakonie 
in Göttingen

Bahnhofsmission

Contact persons

Andreas Overdick

Matthias Schökel

0551 56190

0551 56190

goettingen@bahnhofsmission.de

<https://bahnhofsmission-goettingen.wir-e.de>

<https://www.bahnhofsmission.de>

Office hours

Mon-Sat 08:30-17:30



Foto: KKBM

5.3. Family, pregnancy, parents, children and teenagers

5.3.1. Counseling and therapy center for children, adolescents and families [“Erziehungsberatungsstelle”]

The counseling and therapy center [Erziehungsberatungsstelle] offers free help for children, adolescents, parents, single parents and other caregivers who live or work with children. The help options range from individual, couple and family counseling as well as mediation to group offerings for those affected.

We support and advise with:

- family conflicts
- separation and divorce conflicts
- developmental disorders
- school problems
- psychological and psychosomatic illnesses
- fears and contact problems
- educational insecurities
- as well as other worries and problems from all areas of life

Our principles:

- we are subject to the duty of confidentiality
- we only pass on information to others with explicit consent
- access is voluntary and free of charge
- appointments are made by arrangement
- we are responsible for the residents of the City of Göttingen
- we are also there for young people who are looking for a contact person without parents.

Fachbereich Jugend der Stadt Göttingen
Beratungs- und Therapiezentrum für Kinder,
Jugendliche und Familien (Erziehungsberatungsstelle)

Danziger Straße 40
37083 Göttingen



Contact persons

Office

0551 400-4927

ErzBs@goettingen.de

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Fachbereiche & Fachdienste > Erziehungsberatung

Office hours

Appointments by telephone agreement

5.3.2. Interdisciplinary early intervention center [“Interdisziplinäre Frühförderstelle“]

The Interdisciplinary Early Intervention Center [Interdisziplinäre Frühförderstelle] is there for parents who are concerned about their child's development, e.g., problems with gross and fine motor skills, speech, play, behavior or social contacts. The age range of the children covers infancy to school enrollment.

The team consists of different professions (pedagogues, physiotherapist, speech therapist, pediatrician). Interdisciplinary developmental diagnostics, advice for parents and the environment, and support for the child are offered, or the child is referred to other services. The team works on an outpatient and mobile basis. The services are free of charge for the parents.

For children with significant developmental delays or disabilities, places are arranged in kindergartens with integration groups.

Fachbereich Jugend der Stadt Göttingen
Interdisziplinäre Frühförderstelle

Danziger Straße 19
37083 Göttingen



Contact persons

Office

0551 400-3392

iff@goettingen.de



<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Fachbereiche & Fachdienste > Interdisziplinäre Frühförderstelle

Office hours

Appointments by telephone agreement

5.3.3. "Caritas Centrum Göttingen" - Counseling and help for pregnant women and families

We accompany and support you. You can talk to us.

If you need financial assistance and support:

- arrangement of financial assistance from the Mother and Child Foundation [Mutter-Kind-Stiftung] or other assistance funds
- information about claims such as parental allowance, alimony, unemployment benefit II [ALG II], additional needs during pregnancy, child benefit, child supplement, housing allowance
- help with the application process
- information on legal issues such as paternity, custody, maternity protection, parental leave and parental allowance

If you have personal questions and problems:

- if you have no support from a partner or family or if you are a single parent
- in case of relationship crises or life crises
- if you have questions about prenatal diagnostics
- if you are unable to keep the child and would like to find out about an abortion or confidential birth
- if you are thinking about abortion
- after the birth: questions about contraception, sexuality, childcare
- dealing with the child in difficult situations

Caritasverband Südniedersachsen e. V.

Godehardstraße 18-20
37081 Göttingen



Contact persons

Hildegard Schütz
0551 99959-0 oder -16
schuetz@caritas-suedniedersachsen.de

Magdalena Bunte
0551 99959-15
bunte@caritas-suedniedersachsen.de

<https://www.caritas-suedniedersachsen.de>

Office hours

Mon-Thu 08:00-16:00
Fri 08:00-12:00
reachable for appointment

5.3.4. Caritas early counseling service of the “Caritasverband”

The Early Counseling Service [Frühberatung] is available to all parents who have questions about their child's development or who would like to receive advice about developmental education. If you are concerned about the development of your child and/or there seems to be a physical, mental or emotional disability, you are welcome to contact us. We are a team of qualified social pedagogues, a qualified family pedagogue and curative pedagogues.

Our offers are:

- comprehensive consultation around the child
- curative education diagnostics
- developmental diagnostics by an interdisciplinary team
- systemic counseling
- developmental psychological counseling EPB (video-based counseling)
- advice and support regarding legal options and financial assistance
- individual and small group support

We will be happy to help you! The consultation is free of charge. The funding of the early intervention measure is provided by the social welfare agency [Sozialhilfeträger].

Caritasverband Südniedersachsen e. V.

Schützenring 1
37115 Duderstadt

Contact persons

Heike Jagemann
0151 40246988
jagemann@caritas-suedniedersachsen.de

Carola Knappe-Kristen
0551 9995912
knappe-kristen@caritas-suedniedersachsen.de

<https://www.caritas-suedniedersachsen.de>



5.3.5. "Frauengesundheitszentrum Cara e. V."

The Women's Health Center [Frauengesundheitszentrum] Cara e. V. is a counseling center open to all women, girls and couples and offers

- pregnancy counseling
- applications mother and child
- pregnancy conflict counseling
- couple counseling
- life counseling
- women's health counseling

Frauengesundheitszentrum Cara e. V.

Weender Straße 64
37073 Göttingen

Contact persons

Karin Dreisigacker

0551 484530

fgz@fgz-goettingen.de

<https://www.fgz-goettingen.de>

Office hours

Mon, Tue, Thu 11:00-13:00

Appointment by arrangement

5.3.6. "pro familia" advice center

pro familia offers social, psychological and medical counseling on the following topics:

- pregnancy (information on financial assistance and social legal issues, application to the Mother and Child Foundation [Mutter-Kind-Stiftung])
- prenatal diagnostics
- termination of pregnancy
- partnership and separation
- sexuality
- sexualized violence
- family planning (contraception, fitting of a diaphragm, desire for children)
- support after miscarriage / stillbirth
- sexual pedagogical work with adolescents and adults

pro familia

Weender Landstraße 76a
37075 Göttingen



Contact persons

Lisa Kastner
0551 58627
goettingen@profamilia.de

<https://www.profamilia.de>

Office hours

Mon, Wed 09:00-12:30

Tue, Thu 15:00-18:00

Consultations take place by appointment only

5.3.7. Parents' meeting "Café Kinderwagen"

In the "Café Stroller" ["Café Kinderwagen"], mothers and fathers with children aged 0-3 can get rid of all their questions and uncertainties. And they can get to know other families.

This open meeting for all families in the district takes place once a week. It is accompanied by a family midwife and a social pedagogue. Here you can have your baby weighed and measured. And you can ask questions and get tips or new ideas - for example, about the health, nutrition or development of your child. You can also talk to other parents about it. The offer is free of charge and can be used without prior registration. The "Café Stroller" is currently available at the

1 Jugendhaus Gartetalbahnhof / Quartiersbüro Leineviertel

Am Gartetalbahnhof 1a / Leinestraße 34
37073 Göttingen
Wed 11:00-12:30

2 Familienzentrum Elisabeth-Heimpel-Haus

Hagenweg 2 u/t
37081 Göttingen
Tue 10:00-11:30

3 Weststadtzentrum

Pfalz-Grona-Breite 84
37081 Göttingen
Tue 10:00-11:30

Fachbereich Jugend der Stadt Göttingen
Danziger Straße 40
37083 Göttingen



In cooperation with Jugendhilfe Göttingen e. V.,
Familienzentrum Elisabeth-Heimpel-Haus
and Weststadtzentrum



Contact persons

Rita Balakrishnan
0551 400-4050
r.balakrishnan@goettingen.de



<https://www.jugendhilfe-goettingen.de>
<https://www.weststadtzentrum.de>

The "Café Stroller" is also offered at many locations in the District of Göttingen.
(www.landkreisgoettingen.de > Suchfunktion: Café Kinderwagen)

5.3.8. "Fachkräfte Frühe Hilfen" (family midwives and family, health and pediatric nurses)

If you are pregnant or have children under the age of one and need support, you can contact the early help specialists [Fachkräfte Frühe Hilfen]. These are family midwives and family, health and pediatric nurses. They want to help you build a loving relationship with your child. And they always have an open ear for your concerns. Every child brings joy, but also uncertainty and change. This is quite normal and you can get help with it.

The early help specialists visit you at home and discuss with you how they can support you. This can be for problems during pregnancy and for difficulties afterwards. Especially if you are a single parent or under 18, their support can be helpful.

Early help professionals can help with:

- questions about dealing with your child
- screaming children and sleep problems
- questions about medical care for mother and child
- questions about nutrition and care of the child
- visits to doctors and authorities

The offer is free of charge. It is aimed at families in the City and District of Göttingen.

Fachbereich Jugend der Stadt Göttingen
Gothaer Platz 3
37083 Göttingen



in cooperation with the Fachbereich Jugend
des Landkreises Göttingen



Contact persons

Coordinator

Fachkräfte Frühe Hilfen in Stadt und Landkreis Göttingen

Dagmar Gessert

Reinhäuser Landstraße 4

37083 Göttingen



0551 525-2773

familienhebammen@landkreisgoettingen.de

<https://www.landkreisgoettingen.de> > Suchfunktion: Familienhebammen

5.3.9. "Ev. Familien-Bildungsstätte"

5.3.9.1. "Willkommensbesuche"

The City of Göttingen and the Ev. family educational center [Ev. Familien-Bildungsstätte] welcome all newborn babies. An employee of the Ev. family educational center visits the families at home. She brings a small welcome gift and a folder with lots of tips and addresses on everything to do with babies and families. And she is ready to answer any questions.

The visits are currently taking place in the districts of Geismar, Grone, Nordstadt, Südstadt, Weende and Weststadt. They are to be gradually expanded to the entire city area. The offer is free of charge and is aimed at all families with a newborn in the district.

Ev. Familien-Bildungsstätte

Neustadt 18
37073 Göttingen

Contact persons

Elke Drebing
0551 4886983
efb-goettingen@evlka.de

Birgit Ohlsen
0551 4886980
birgit.ohlsen@evlka.de



<https://www.fabi-goe.de>

Contact persons Stadt Göttingen

Rita Balakrishnan
0551 400-4050
r.balakrishnan@goettingen.de



5.3.9.2. "wellcome - Praktische Hilfe nach der Geburt"

wellcome - practical help after birth [wellcome - Praktische Hilfe nach der Geburt] is an offer for families in the first year of life after the birth of a child who feel overburdened (e.g., exhaustion or due to multiple births, premature babies or a separation situation). wellcome is modern neighborhood help: volunteers help in the same way as family, friends or neighbors normally do. For a few weeks or months, they come to the Family once or twice a week and help with the transition to everyday life. For example, they watch over the baby's sleep while the mother recovers, take care of the sibling, or accompany the mother of twins to the pediatrician. They provide practical support and listen. The exact form of support is discussed individually between families and volunteers.

The assistance is unbureaucratic, low-threshold and independent of income, social context or medical indication.

Ev. Familien-Bildungsstätte

Neustadt 18
37073 Göttingen



Contact persons

Elke Drebing
0551 4886983
goettingen@wellcome-online.de

<http://www.fabi-goe.de> > Familienleben > wellcome – Praktische Hilfe nach der Geburt

<https://www.wellcome-online.de>

Office hours

Mon 09:00-11:30

5.3.9.3. "Griffbereit" and "Rucksack" - Language Improvement

Both programs are primarily aimed at families with children who are growing up multilingual (due to family circumstances). "Griffbereit" and "Rucksack" groups support parents in accompanying their children in this multilingual language development through play. Participation is free of charge!

The "Griffbereit" parent-child group is for families with their one to three-year-old children. In the group meetings, children play, sing, do handicrafts and exchange ideas. The group is accompanied by two course leaders in pedagogical and (multi-)linguistic terms.

At "Rucksack", parents learn how they can support their children in their education and promote their child's multilingualism. Among other things, parents learn about the work of their child's daycare center and get suggestions for learning with their children in their family language through play. At the same time, the children work on the "Rucksack" topics in German at the daycare center. The group is accompanied by qualified course instructors, who are in close contact with the daycare center, pedagogically and (multi-)linguistically.

Ev. Familien-Bildungsstätte

Neustadt 18
37073 Göttingen



Contact persons

Gabriele Mädler
0551 4886986
gabriele.maedler@evlka.de

<https://www.fabi-goe.de> > Familienleben > Griffbereit und Rucksack

Event times

The groups are spread over the Göttingen districts (City Center, Geismar, Grone, Grone South, West City, Holtenser Berg). Please ask the project management for the event locations and times.

5.3.10. Early diagnosis and early support of the "DRK-Kreisverband Göttingen-Northeim e. V."

In the department of early detection and early intervention [Früherkennung und Frühförderung] of the DRK-District Association Göttingen-Northeim e. V., children are supported from birth to school enrollment and parents are advised on the course of their child's development.

We give suggestions and practical help for the support of your child at home. This group of people includes children with developmental disorders or developmental delays in various areas.

The support measure usually takes place once a week at your home, but if required, it can also be an exercise offer at the counseling center or installed at the daycare center or nursery. We are responsible for the areas of Dransfeld, Hann. Münden and Staufenberg.

DRK-Kreisverband Göttingen-Northeim e. V.
Fachbereich Früherkennung und Frühförderung
Welfenstraße 5
34346 Hann. Münden



Contact persons

Inga-Susanne Fraatz
05541 9549269
0152 09120107
i.fraatz@drk-goe-nom.de

<https://www.drk-goe-nom.de/angebote/frueherkennung-und-fruehfoerderung>

Office hours

Mon-Fri 08:00-12:00 and 12:30-16:30

5.3.11. Familiencoaching – Hilfe für EU-Bürger*innen

Siehe 4.1.8 Check In II – Orientierung, Beratung und Begleitung.

Check In II supports newly immigrated families from the European Union who have difficult access to counseling and support services. Through targeted information, the project opens the way for children to early support and education and shows parents social care options.

5.3.12. "Kindertagespflegebörse Göttingen"

The child day care exchange [Kindertagespflegebörse] is located at the association Child day care Göttingen e. V. and works in close cooperation with the youth department of the City of Göttingen. It offers:

- arrangement of flexible childcare close to the family by a childminder
- individual counseling for parents
- professional monitoring of all day care relationships
- organization of replacement
- mediation in conflicts

Due to its framework conditions, daycare is particularly suitable for children under the age of three and is an equivalent care option to daycare. It is characterized by small groups, a family setting and a close relationship with a caregiver. It can also be used for older children as a supplement to daycare or school if the care times are not sufficient.

Daycare is recognized by law and is subsidized by the local authorities in the same way as daycare centers. All daycare providers have undergone a comprehensive qualification and aptitude test.

Kindertagespflegebörse Göttingen

Waageplatz 8
37073 Göttingen

Contact persons

0551 384385-0
info@kindertagespflege-goe.de

Maria Kriegesmann
0551 384385-12
kriegesmann@kindertagespflege-goe.de
<https://www.kindertagespflege-goe.de>

Beate Hager
0551 384385-14
hager@kindertagespflege-goe.de



Office hours

Please make an appointment with us by phone or e-mail.

5.3.13. "Kinderschutzbund Göttingen e. V."

The Child Protection Agency Göttingen [Kinderschutzbund Göttingen e. V.] offers

- counseling and support for children, adolescents and parents in all stressful situations, low-threshold, free of charge and, if necessary, anonymously, on parenting issues, school problems, transitions e.g., from daycare to school, separation and access disputes.
- accompanied contact by specialists in the case of highly contentious separations; use of the rooms as a 'contact house'
- lobbying for children, children's rights and a child-friendly society
- parenting courses "Strong parents - Strong children"
- experiential education groups for children and adolescents to strengthen their self-esteem
- support for educational professionals

Kinderschutzbund Göttingen e. V.

Nikolaistraße 11
37073 Göttingen

Contact persons

0551 7709844
post@kinderschutzbund-goettingen.de

<https://kinderschutzbund-goettingen.de>

Office hours

Please make an appointment with us by phone or e-mail.

5.3.14. Counseling for children and adolescents - Children's and youth hotline Göttingen ("Nummer gegen Kummer 116111")

The children's and youth hotline Göttingen e. V. is one of 79 locations nationwide for "Number against grief". Under the number 116111 children and young people seeking advice can contact the voluntary advisors Monday to Friday from 14:00-20:00 with problems and in difficult life situations.

The conversations are confidential and free of charge, and callers remain anonymous. Problems at school, stress with friends, lovesickness, cyber bullying, arguments with parents, rip-offs on the Internet, bad experiences such as abuse, addiction, self-harm or violence, or any other problem: we listen and together look for ways out of the situation.

Who would rather speak with peers: On Saturday from 14:00- 20:00 youth counselors sit at the phones! E-mail counseling is available around the clock at www.nummergegenkummer.de.

**Förderverein
Kinder- und Jugendtelefon Göttingen e. V.**
Postfach 2526
37015 Göttingen



Contact persons
Andrea Hofmeister
0551 379877
kinderundjugendtelefon-goe@t-online.de

<http://www.kjt-goettingen.de>

Office hours
Mon-Wed 10:00-12:00 Uhr

Consulting Office hours
Counseling telephone for children and adolescents 116111
Mon-Sat 14:00-20:00

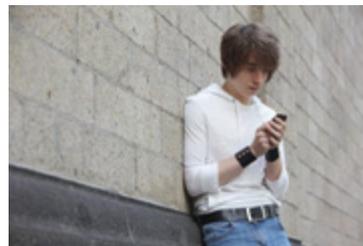


Foto: KJT Göttingen

5.3.15. “phoenix – Kinder- und Jugendberatung bei sexueller und häuslicher Gewalt”

Phoenix is a counseling center for children, adolescents and their caregivers. Our counselors help with all questions about rape and sexual assault as well as physical, psychological and digital violence. We also counsel girls and boys who witness violence in their parents' partnership or between other people.

Counseling can take place by phone, in person, or via the free Messenger Signal. It is confidential, multilingual and free of charge.

phoenix – Kinder- und Jugendberatung bei sexueller und häuslicher Gewalt

Kurze-Geismar-Straße 43
37073 Göttingen

Contact persons

Imke Herlyn
0551 4994556
kontakt@phoenix-goettingen.de
Messenger Signal 0151 16771261



<https://www.phoenix-goettingen.de>

Telephone office hours

Mon, Tue, Fri	09:00-11:00
Wed, Thu	15:00-17:00

Please leave a message on the answering machine during the rest of the time. We will then call you back.

You can also contact us via the free Messenger Signal. We will get back to you as soon as we can.

5.3.16. “My Future – Hilfe für Familien“

We support families with a migration background and school-age children. Our parenting guides provide support with school-related issues and the associated dealings with authorities. They visit families at home, give them practical tips and develop a daily structure together.

Also, in our premises we offer advice and help with everyday problems, authority matters and questions about the education system.

**Ev. Verein Bildung und Dialog e. V. in cooperation with
Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen**
Am Leinekanal 4
Eingang B, 3. Stock
37073 Göttingen



Contact persons
Fikred Karagöz
0551 37075-777
myfuture@evbildungunddialog.de



<http://www.evbildungunddialog.de>
<https://migrationszentrum-goettingen.wir-e.de>

Office hours
Mon, Tue, Thu 10:00-13:00 and 14:00-16:00
Fri 10:00-14:00

5.3.17. Student support

For schoolchildren from families with a migration background, we provide free private tutoring. In addition, we organize learning opportunities within the framework of the educational benefit “Learning Promotion” [Bildungs- und Teilhabepaket].

**Ev. Verein Bildung und Dialog e. V. in cooperation with
Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen**
Am Leinekanal 4
Eingang B, 3. Stock
37073 Göttingen



Contact persons

Fikred Karagöz
0551 37075-777
myfuture@evbildungunddialog.de

Franziska Scheerer
0551 37075-781



<http://www.evbildungunddialog.de>
<https://migrationszentrum-goettingen.wir-e.de>

Office hours

Mon, Tue, Thu 10:00-13:00 and 14:00-16:00
Fri 10:00-14:00

5.3.18. Social space-oriented school social work – “LiSA – Lernen in Schule & Alltag”

Jugendhilfe Göttingen e. V. carries out social space-oriented school social work at the four primary schools in Göttingen, the Brothers Grimm School, Egelsberg School, Hagenberg School and Leineberg School. The main goals of LiSA are: Reduction of disadvantages, support of educational opportunities and health development as well as support in the integration of children and families with a migration background.

Parents and children are individually supported and advised by the school social educators on various issues and problems and, if necessary, referred to appropriate agencies in the City of Göttingen.

Furthermore, projects and services are developed and implemented in the school environment that promote the support of families and the shaping of school life. In addition, cooperation and networks are established and maintained in order to sustainably improve the structural conditions in the school environment.

Jugendhilfe Göttingen e. V.
Projekt "LiSA – Lernen in Schule und Alltag"
Pfalz-Grona-Breite 77
37081 Göttingen



Contact persons

Hagenbergschule

Patrick Hauswirth
0551 38919753
hauswirth@jugendhilfe-goettingen.de

Egelsbergschule

Mara Abdula
0551 38919751
abdula@jugendhilfe-goettingen.de

Brüder-Grimm-Schule

Norma Ossege
0551 38919752
ossege@jugendhilfe-goettingen.de

Leinebergschule

Maibrit Joneleit
0551 82078534
joneleit@jugendhilfe-goettingen.de

<https://www.jugendhilfe-goettingen.de/angebote/sozialarbeit-und-schule/schulsozialarbeit-an-grundschulen/>

Office hours

Thu 09:00-11:30 Open office and consulting hours
appointments by arrangement

5.3.19. Contact point downtown (“Die Blechtrommel”)

Young people and those who are growing up can find quick and uncomplicated advice and support at the contact point in the city center (The Tin Drum) [Die Blechtrommel]:

- to overcome crises
- to cope with a difficult, conflict-ridden everyday life
- in the transition to new phases of life

The employees of the project “Kontakt” are competent and reliable at the side of young people with their individual often complex problem situations. They offer support in critical life situations and help in solving personal and family problems. Young people and their families can find quick and unbureaucratic help here, even without making an appointment in advance.

Frequent topics and problems in the work with young people are, for example: Problems in the parental home or with other important attachment figures, personal crises, school-avoiding and/or school-refusing behavior, problems in achieving school-leaving qualifications, threatening loss of housing, difficulties with authorities and agencies, difficulties in the transition from school to work, experiences of violence, delinquent behavior, addiction, drug use, debts, unemployment, economic and social exclusion, etc.

Jugendhilfe Göttingen e. V.
Anlaufstelle Innenstadt (Die Blechtrommel)

Untere Karspüle 4
37073 Göttingen



Contact persons

Oliver Sauer
0551 7079410
kontakt@jugendhilfe-goettingen.de

Milena Jurczik
0551 7079414
kontakt@jugendhilfe-goettingen.de

<https://www.jugendhilfe-goettingen.de/angebote/anlaufstelle-innenstadt/projekt-kontakt/>

Office hours

Appointments quickly and unbureaucratically after prior contact or spontaneous contact

5.3.20. "FIZ – Familientreff-Iduna-Zentrum"

See 2.4 "FIZ – Familientreff-Iduna-Zentrum"

5.3.21. "CVJM Göttingen e. V."

The CVJM Göttingen e. V. as a Christian-ecumenical youth association has existed in the City of Göttingen since 1898. The aim of our work is to make children and young people strong for life, i. e. strengthen self-confidence and promote social skills. We try to implement this in our offers through joie de vivre and transferring responsibility to young people.

Our offers include vacation camps, seminars, group lessons, excursions, an integrative crèche and homework supervision for primary school children, children's activities and great activities for young people. You can experience a lot at the CVJM. It's worth taking a look at our website!

Our full-time staff are dedicated pedagogically and theologically trained professionals, but without the great voluntary commitment of many our work would not be possible.

CVJM Göttingen e. V.
Baurat-Gerber-Straße 2
37073 Göttingen



Contact persons
Roland Elsas
0551 59582
buero@cvjm-goettingen.de

<https://www.cvjm-goettingen.de>

5.3.22. "Balu und Du" sponsorships

A great friend for your child: young adults - BALUS - sponsor a primary school child - MOGLIS - for one year. They are regularly there for the child and meet with him. Together with the child they do something in their free time. In this way, they help the child to develop in everyday life. It has been scientifically researched and proven that "Balu and You" is good for children.

Great commitment for small personalities:

- 1 x weekly
- 1–3 Hours
- 1 Year

CVJM Göttingen e. V.
Baurat-Gerber-Straße 2
37073 Göttingen



Contact persons
Pauline Fabre
0551 59582
fabre@cvjm-goettingen.de

<https://www.cvjm-goettingen.de>

5.3.23. School support services for children and parents (1st to 6th grade)

Get support where it is needed in a relaxed atmosphere with various methods and possibilities. This can be very different areas with a view to school: learning support, development of topics, revision of tasks and much more. This offer is aimed at children from 1st to 6th grade.

Appointments can be made through the Parent-Child Center.

PETRI HAUS Eltern-Kind-Zentrum

St.-Heinrich-Straße 1
37081 Göttingen

Contact persons

Tanja Sauder
0551 9003594 (Eltern-Kind-Zentrum)
ekz@petri-grone.de

<https://petrihaus-grone.wir-e.de>



Marion Lüter
0551 95989
ekz@petri-grone.de

5.3.24. Systemic family counseling

A consulting offer with versatile possibilities and methods. This offer is characterized by openness, acceptance, impartiality and appreciation. The goal is to find a solution-oriented path in different life situations. Appointments can be made through the Parent-Child Center.

PETRI HAUS Eltern-Kind-Zentrum

St.-Heinrich-Straße 1
37081 Göttingen

Contact persons

Tanja Sauder
0551 9003594 (Eltern-Kind-Zentrum)
ekz@petri-grone.de

<https://petrihaus-grone.wir-e.de>



Marion Lüter
0551 95989
ekz@petri-grone.de

5.3.25. "MEN MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen - Regionalnetzwerk Göttingen"

The Göttingen regional network is part of the state-wide umbrella organization amfn e. V. and sees itself as an interest group for people with a migration background. The target group are migrant parents and refugee parents. The goals are:

- to inform parents about topics related to daycare, the school system, the transition from school to work, educational topics such as conflicts at school
- empower parents to get involved in school committees

Information materials are available translated into different languages. Events on various topics are also held in several languages. Since 2011, MEN has been funded by the Lower Saxony Ministry of Social Affairs and the Ministry of Culture.

MEN MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

Contact persons for Göttingen

Susanne Dyczmons
Susanne.Dyc.MEN@gmx.de

Fardous Abou Bakr
Alfardous35@gmx.de



<https://www.men-nds.de>

Office hours

Am Leinekanal 4
37073 Göttingen
Mon 11:00-13:00

amfn.e.v.

Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten
und Flüchtlinge
in Niedersachsen

5.4. Women and girls

5.4.1. "ZORA – Zukunft schaffen, Orientierung und Arbeit für Mütter mit Migrationshintergrund"

The project is divided into different project phases, both in terms of content and time. Access and transitions for the mothers are fluid and open according to the individual educational and developmental level of the participants (not all participants have to go through all project phases, additions and departures are possible in the course of the project). Qualification measures (duration and scope) are discussed with the participants.

The duration of the program is planned to be at least one year. The mothers receive socio-educational support throughout the entire duration of the project. The project phases are:

- activation (micro-projects, offers such as sewing, yoga)
- orientation (information events, courses, exchange)
- qualification (educational measures such as language courses, vocational qualification such as childminder qualification, internships, placement in further education and training such as vocational measures)
- recognition counseling
- placement in work (also mini-jobs, practical work experience, etc.)

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen

Levinstraße 1
 37079 Göttingen



Contact persons

Ruth Zinner
 0551 400-3634
 r.zinner@goettingen.de

Gudrun Steinmetz
 0551 400-3650
 g.steinmetz@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Bildungszentrum für Zugewanderte > ZORA

Office hours

Please make an appointment with us by phone or e-mail.

5.4.2. "Frauenhaus Göttingen e. V."

The women's shelter [Frauenhaus Göttingen e. V.] offers psychosocial counseling and temporary housing to women and their children affected by violence. The address of the women's shelter is secret for security reasons. We are available every day, including weekends and holidays.

Before admission, a clarifying preliminary talk and a safety analysis take place. We also offer violence protection counseling, which is available to women who do not wish to be admitted to the women's shelter. The residents of the women's shelter are given temporary accommodation in a house community with other women and children. The house community is accompanied pedagogically and organizationally by the staff of the women's shelter.

The services offered by the women's shelter include counseling and support in assessing the overall situation in life and individual counseling on problems. We work in a culturally sensitive, resource-oriented, and impartial manner for the women and their children.

Frauenhaus Göttingen e. V.

Postfach 1911
37009 Göttingen



Contact persons

0551 5211800

<https://www.frauenhaus-goettingen.de>

Office hours

available daily, even on weekends and holidays

5.4.3. "Frauen-Notruf e. V." - Counseling and specialized center sexual and domestic violence

The Women's Emergency Line [Frauen-Notruf e. V.] is a counseling center for women, their relatives and caregivers.

Our counselors help with all questions regarding rape and sexual assault as well as physical, psychological and digital violence.

Counseling can take place by phone, in person, or via the free Messenger Signal. It is confidential, multilingual and free of charge.

Frauen-Notruf e. V. Göttingen

Kurze-Geismar-Straße 43
37073 Göttingen

Contact persons

Claudia Meise

0551 44684

kontakt@Frauen-notruf-goettingen.de

Messenger Signal 0151 16771261

<https://www.Frauen-notruf-goettingen.de>

Telephone office hours

Mon, Tue, Fri 09:00-11:00

Wed, Thu 15:00-17:00

Please leave a message on the answering machine during the rest of the time. We will then call you back.

You can also contact us via the free Messenger Signal. We will get back to you as soon as we can.



5.4.4. "Therapeutische Frauenberatung e. V."

Crises are part of our life and belong to our development. Sometimes, however, we sense that there is more to it: grief that won't end, fear, anger, chronic insomnia or inexplicable physical symptoms lead to complete exhaustion.

At the Women's Counseling Center [Therapeutische Frauenberatung e. V.] in Göttingen, you will find help if you lose your perspective in everyday life and lack the courage to take a different direction. Let us accompany you for a while so that you can find your way again.

- general counseling and information on psychosocial care
- information on inpatient treatment services (nationwide)
- psychological counseling in crisis situations

Therapeutische Frauenberatung e. V.

Groner Straße 32/33
37073 Göttingen



Contact persons

Bettina Schneider

0551 45615

info@therapeutische-frauenberatung.de

<https://www.Frauenberatung-goettingen.de>

Office hours

open consultation hour Tue 17:00-19:00

and by arrangement

5.4.5. "Frauen-Zimmer e. V." – Outpatient pedagogical-therapeutic help for women

Women's rom [Frauen-Zimmer] e. V. offers women individual support and help for self-help in areas such as the organization of everyday life, official matters, health issues, social contacts, etc. Our offer is aimed at women with different mental illnesses and psychiatric diagnoses.

Very often, the illnesses are based on experiences of violence and trauma. In addition, there is structural violence in a living environment with gender-specific opportunities and restrictions. The content of the joint work can also be stabilization after experiences of violence.

Our team offers qualified assistance services in accordance with SGB IX on our premises or we visit the women in their homes. Especially women with a migration background are often psychologically burdened due to their migration or flight experience and due to structural racism and receive our support even if they have little knowledge of German.

Frauen-Zimmer e. V.

Weender Straße 39
37083 Göttingen

Contact persons

0551 484895
info@frauen-zimmer.org

<https://frauen-zimmer.org>

Office hours

Tue 13:00-14:00
Fri 09:00-10:00

5.4.6. "Kore e. V." - Independent advice for women and their families on social benefits

What social benefits am I entitled to? Where can I file an application? How much money do I get? We inform about the respective social benefits, especially about the unemployment benefit II [ALG II], also called Hartz 4, explain letters and notices of the authorities, support in filling out applications, in submitting documents and in communicating with the authorities.

During open counseling hours, people seeking advice can come for counseling unannounced. Appointments can also be made outside of counseling hours by arrangement. Appointments can be made by telephone or e-mail. All consultations are free of charge, confidential and independent of authorities.

**Kore e. V. –
Frauen*bildung, Sozialberatung, Mädchen*arbeit**
Berliner Straße 1
37073 Göttingen



Contact persons

Ulle Hannke
0551 57453
sozialberatung@kore-goettingen.de

<http://www.kore-goettingen.de>

Office hours

Mon, Tue, Thu 10:00-15:00 Uhr

5.4.7. "Frauenforum Göttingen"

The Women's Forum [Frauenforum] is an alliance of women committed to women's policy from projects, parties, trade unions, churches ... and equal opportunity commissioners.

The Women's Forum has been organizing a program for International Women's Day on March 8 since 1994 and actions for the International Day "No to Violence against Women" on November 25 since 2001.

The Women's Forum is represented in an advisory capacity on the Committee for Personnel, Equality and Inclusion.

The Women's Forum meets monthly and is open to new comrades-in-arms and ideas.

Gleichstellungsbüro der Stadt Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Christine Müller
0551 400-3305
gleichstellungsbuero@goettingen.de

<http://www.frauenforum-goettingen.de>



5.4.8. "Mädchenarbeitskreis Stadt und Landkreis Göttingen"

Since 1987, various institutions that carry out active work with girls and gender-sensitive youth work have been networking. Coordinated by the Equal Opportunity Office [Gleichstellungsbüro], the Girls' Work Group [Mädchenarbeitskreis] (MAK) has proven itself as an information and organizational forum and contributes to the professional development of girls' work and gender-sensitive child and youth work.

The projects offer a differentiated range of counseling services for children and young people in the areas of school and education, leisure activities, violence, appearance and the body, relationships and sexuality.

As a preventive measure, the Equal Opportunity Office and the Girls' Working Group offer a counseling center rally. In the form of a city rally, adolescents, young adults and multipliers get to know various counseling centers based on fictitious biographies of girls and boys.

Gleichstellungsbüro der Stadt Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Britta Thür
0551 400-2866
gleichstellungsbuero@goettingen.de



5.4.9. "Internationaler Frauentreff"

This meeting place takes place once a month at the PETRI HAUS Parent-Child Center [Eltern-Kind-Zentrum]. It offers the opportunity to get to know each other, exchange cultures, be creative together, go on excursions and have fun. You can find the dates in our PETRI HAUS flyer, in our showcase at the Parent-Child Center or on our homepage.

PETRI HAUS Eltern-Kind-Zentrum

Grone
St.-Heinrich-Straße 1
37081 Göttingen

Contact persons

Tanja Sauder
0551 9003594 (Eltern-Kind-Zentrum)
ekz@petri-grone.de



Marion Lüter
0551 95989
ekz@petri-grone.de

<https://petrihaus-grone.wir-e.de>

5.4.10. "PerspektA - Perspektiven im Alltag" - International Women's Group and Individual Case Counseling

Would you like to:

- get to know other women and exchange ideas?
- spend your free time creatively?
- get information about everyday life in Germany?
- get to know professions and training paths?
- find out what kind of work or training suits you?
- be supported in the application process?

We look forward to hearing from you!

Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen
Neustadt 18
37073 Göttingen



Contact persons

Gesine Kallert
0551 40139172
0160 95683368
gesine.kallert@evlka.de

<https://migrationszentrum-goettingen.wir-e.de>

Office hours

Individual case consultation
Dates by arrangement
Internationale Frauengruppe mit Kinderbetreuung
im Petri Haus – Ev. Kindertagesstätte und Eltern-Kind-Zentrum
St.-Heinrich-Straße 1, 37081 Göttingen
Fri 10:00-12:00

5.4.11. "Junge Mütter in Teilzeit-Ausbildung – JUMITA"

See 9.10.2 "Junge Mütter in Teilzeit-Ausbildung – JUMITA".

5.4.12. "Kordinierungsstelle "Frauen & Wirtschaft" (Stadt und Landkreis Göttingen)"

*See 9.11. "Kordinierungsstelle "Frauen & Wirtschaft"
(Stadt und Landkreis Göttingen)".*

5.4.13. "WomActivity" -Start-up advice for women interested in starting a business

See 9.3.7 From business idea to company - business start-up consulting.

5.5. Inclusion

5.5.1. "Inklusion Bewegen – für und mit Menschen mit Behinderung"

"Moving Inclusion" [Inklusion Bewegen] was launched in 2014 by the City and District of Göttingen and has been successfully continued since 2017 with Harz-Weser-Werke gGmbH as a cooperation partner. As part of the project, a "roadmap" to an inclusive community was developed in which people with and without disabilities live on an equal footing.

All citizens in the City and District of Göttingen are cordially invited to contribute their ideas to this process. The working groups, in which people with and without disabilities develop concrete proposals, are open to all interested parties. Inclusion thrives on the diversity of ideas, perspectives, knowledge and experience. Lively diversity means a plus in quality of life for all people in the City and the District.

Stadt Göttingen
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons
Jenny Erbach
0151 10298689
j.erbach@goettingen.de

<https://www.inklusion-bewegen.de>



5.5.2. "Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung (EUTB) für Menschen mit Behinderung"

5.5.2.1. EUTB DSB (“Deutscher Schwerhörigenbund e.V.”) Counseling Center Göttingen

The EUTB supports and advises all people with disabilities, people at risk of disability and their relatives free of charge in all matters relating to rehabilitation and participation. We are also a focus counseling center for people with hearing impairment.

- our counseling takes place in spoken language
- counseling at eye level, so that you can make self-determined decisions
- independent, free of charge and confidential
- counseling for all areas of the Social Security Code [Sozialgesetzbuch]
- assistance in applying for benefits
- information on severely disabled persons' cards and rehabilitation clinics
- strategies for coping with everyday situations
- information on compensation for disadvantages in educational measures and in everyday life
- technical aids in the home, at work and in public spaces
- information on written and oral interpreters
- support in the decision-making process regarding the provision of cochlear implants
- support and advice for parents
- counseling for relatives, partners and colleagues upon request
- no legal advice

EUTB DSB Beratungsstelle Göttingen

Schiefer Weg 6e
37073 Göttingen



Contact persons

Ulrike Wohlers
0551 50334936
ulrike.wohlers@schwerhoerigen-netz.de

Karolin Kittner
0551 50334936
karolin.kittner@schwerhoerigen-netz.de

<https://www.teilhabeberatung.de>

Office hours

Dates by arrangement

5.5.2.2. EUTB Göttingen of the AWO-Kreisverband Göttingen e. V.

We provide free, independent and confidential advice to people with disabilities and their relatives on all issues relating to rehabilitation and participation (work, housing, leisure, aids, assistance and other topics). The aim is to advise and encourage people with impairments to lead a self-determined life as possible. We also support those seeking advice in applying for partial benefits.

AWO Kreisverband Göttingen e. V.
Jutta-Limbach-Straße 3
37073 Göttingen



Contact persons

Inge Mörz
0551 50091-59
kontakt@awo-teilhabe.de

<https://awo-teilhabe.de>

Office hours

Mon 13:00-17:00
Tue, Thu, Fri 09:00-13:00
Dates also possible by arrangement

5.5.3. "Integrationsfachdienst für schwerbehinderte und für hörgeschädigte schwerbehinderte Menschen im Arbeitsleben"

The Integration Service [Integrationsfachdienst] according to § 192 SGB IX is a professional counseling service for all questions of vocational integration and participation. Together with those seeking advice, the Integration Service develops perspectives for their individual situation and works out solutions. It supports severely disabled people, people with equal rights and people at risk of disability, and their employers.

A team of experienced professionals will advise you competently, strictly confidentially and free of charge. The Integration Service Göttingen is responsible for the Districts of Northeim and Göttingen as well as for the District of Osterode for hearing impaired persons.

AWO Kreisverband Göttingen e. V.

Jutta-Limbach-Straße 3
37073 Göttingen

Contact persons

Vocational guidance for severely disabled people
0551 50091-50
ifd-info@awo-goettingen.de



Vocational guidance for hearing impaired severely disabled people
0551 50091-52 / -55
ifd-info@awo-goettingen.de



<http://www.awo-goettingen.de/awo-goettingen/node/40>

Office hours

Appointments by telephone agreement

5.5.4. Services of the integration assistance

See 1.4.3. services of the integration assistance.

5.6. LGBTI

5.6.1. "Trans*Beratung Göttingen"

TransCounseling [Trans*Beratung] Göttingen is a counseling center on the topic of trans gender (e.g., transsexual, transgender, transident, abinary, gender queer persons). We advise trans persons, persons who wonder whether they might be trans, relatives and friends, as well as persons who professionally come into contact with the topic of trans gender.

By trans we mean all people who identify only partially, not at all or not always with the gender ascribed to them at birth. We understand trans gender as an equal variation of gender. We feel that everyone has the right to define their own gender, and that neither courts nor medicine nor psychology can define one gender for another. Trans is a self-designation for us! That's why it is important to us to respect people in their physicality and self-designations.

Queeres Göttingen e. V.

Hospitalstraße 20
37073 Göttingen

Contact persons

Hannah Engelmann
0157 79878397
kontakt@transberatung-goettingen.de



<https://www.transberatung-goettingen.de>

Office hours

Mon by telephone 09:30-12:30
Dates by arrangement

5.6.2. "Bi+ Göttingen"

Bi+ Göttingen is a community-based open queer group of bi+ people. We use bi+ as an umbrella term for anyone who may be romantically and/or sexually attracted to more than one gender or to others regardless of gender, though we do not assume a gender binary. We want to appeal to people of all gender identities who, for example, identify with labels such as pan-, omni-, or polysexual, hetero- or homoflexible, or queer, do not use a label, or are still orienting themselves.

We offer a monthly open meeting for informal exchange as well as regularly various workshops and talk sessions, where queer-political, but also bi-specific topics are addressed. Due to the ethnic and cultural diversity of our group, an anti-racist and intersectional approach is important to us. We also organize English-language events with international actors and can provide multilingual advice.

Our meetings usually take place at Café Kabale, workshops and other events at the KAZ cultural center and also online. We can be reached by email and via social media and are also happy to call back by phone.

Bi+ Göttingen

Contact persons

Jessica Stazzone Manazza
bigottingen@gmail.com



<https://t.me/BiplusGoettingen>

<https://www.facebook.com/biplusgoettingen/>

5.7. Seniors

5.7.1. "Senioren- und Pflegestützpunkt Niedersachsen"

The Lower Saxony Senior Citizens and Care Support Point of the City of Göttingen advises older citizens of Göttingen, as well as people who are already in need of care or at risk of needing care. The counseling services are also aimed at the relatives of these groups of people.

Advice is provided, for example, on the benefits of care insurance (SGB XI), forms of housing in old age, support options at home, legal precautionary options and on care and support services in the Göttingen urban area.

The consulting is provider-independent, neutral and free of charge. Please make an appointment in advance.

Fachbereich Soziale Sicherung der Stadt Göttingen
Senioren- und Pflegestützpunkt Niedersachsen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons

Mrs. Bode
0551 400-3514
s.bode@goettingen.de

Mrs. Jahns-Hasselmann
0551 400-3279
b.jahns-hasselmann@goettingen.de

Office hours

Mon, Tue, Wed	08:00-12:00 and 14:00-16:00
Thu	08:00-12:00 and 14:00-17:00
Fri	08:00-12:00

For more information on a wide range of issues that can affect older people and their families, please visit <https://goettingen.de/senioren>.

5.7.2. Home emergency call of the “DRK Ambulante Pflege in Südniedersachsen gGmbH”

The DRK house emergency call is an emergency call system specially set up for you. With just one push of a button, you can trigger the emergency call via a transmitter on your wrist or a chain without having to search for your phone for a long time. Depending on the situation, either relatives or the emergency services will be notified, which have been determined in advance. The emergency call center remains in contact with those affected until help has arrived. Thanks to precise GPS positioning, the home emergency call also offers security when you are on the way and is therefore ideal for active seniors and children. If you wish, you can leave your apartment key safe with us so that one can open the door quickly around the clock in an emergency.

The home emergency call center is available for you 24 hours a day, 365 days a year.

With free advice, modern technology and easy handling, the home emergency call guarantees you more safety and independence.

**DRK Ambulante Pflege
in Südniedersachsen gGmbH**
Auefeld 14 - 16
34346 Hann. Münden



Contact persons

Yvonne Utermöhle
05541 982615
hausnotruf@drk-goe-nom.de

<https://www.drk-goe-nom.de/angebote/pflege/hausnotruf>

Office hours

Mon, Wed, Thu, Fri	08:00-12:00
Tue	08:00-16:00

6. Social participation

6.1. Health

6.1.1. Health Department [Gesundheitsamt] for the City and District of Göttingen

See 1.6 Health Department for the City and District of Göttingen

6.1.2. Addiction and Addiction Prevention Center of the "Diakonieverband Göttingen"

The addiction counseling and treatment center advises you on problems with and questions about alcohol, medication, gambling and media consumption.

Suchtberatungs- und Behandlungsstelle

Neustadt 18
37073 Göttingen
0551 38905180
suchtberatung.goettingen@evlka.de

Office hours

Mon-Thu 08:30-17:00
Fri 08:30-13:00 A.m

The drug counseling center provides advice on problems with and questions about illegal drugs.

Drogenberatungszentrum

Drogenberatung, Substitutionsbegleitung, Kontaktladen
Neustadt 21
37073 Göttingen
0551 45033
info@drobz-goe.de

Office hours

Mon-Thu 09:00-17:00
Fri 09:00-12:00

The counseling and treatment center Hann. Münden advises you on problems with and questions about alcohol, medication, illegal drugs, gambling and media consumption.

Beratungs- und Behandlungsstelle Hann. Münden

Welfenstraße 5
34346 Hann. Münden
05541 981920
suchtberatung.muenden@evlka.de

Office hours

Mon-Thu 08:30-16:00
Fri 08:30-12:00

At www.deinesuchtexperten.de you can get online advice from experts.

Diakonieverband Göttingen
Fachstelle für Sucht und Suchtprävention
Neustadt 18
37073 Göttingen

Diakonie 
in Göttingen
Fachstelle für Sucht
und Suchtprävention

Contact persons

Sieglinde Bulla
0551 38905180
sieglinde.bulla@evlka.de

<https://suchtberatung-goettingen.wir-e.de>

6.1.3. Psychosocial center for traumatized refugees of the "NTFN e. V."

NTFN e. V. has been committed to providing psychosocial support for refugees for over 10 years - since August 2017 with its own location and a multi-disciplinary team as part of the "RefuKey" project in Göttingen. In our Psychosocial Center [Psychosoziales Zentrum] (PSZ), we offer crisis intervention, stabilization, bridging therapies and social work support, among other services. The usual formats are:

- scheduled individual consultations
 - flexible use of open consultation hours (please note languages)
 - groups
- (Subject to change during Covid-19 and see our home page).

With our psychologists working directly at the Asklepios Specialist Clinic in Göttingen and our transfer to resident therapists and psychiatrists, we offer a gap across the entire treatment chain. We are responsible for the areas of Göttingen and Osterode, Goslar, Northeim, Holzminden and the southern part of Hildesheim.

**Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen e. V.
(NTFN e. V.)**

Kurze Straße 13 a
37073 Göttingen

Contact persons

Daniela Finkelstein
0551 48824888
d.finkelstein@ntfn.de

<https://www.ntfn.de>

Office hours

Telephone office hours (English & German)

Wed 09:00-10:00

Fri 10:00-12:00

Until further notice, we also offer telephone office hours in Arabic, Farsi, French, Kurdish, Russian and Spanish by our native-speaking staff. For details, please refer to our homepage.

6.1.4. Psychosocial center at the "Migrationszentrum" Göttingen

The Psychosocial Center [Psychosoziales Zentrum] (PSZ) at the Migration Center [Migrationszentrum] Göttingen offers low-threshold support for refugees and volunteers with psychosocial stress:

- initial counseling and stabilization talks
- life counseling, addiction counseling
- transfer to outpatient and inpatient therapy
- support in clarifying the assumption of costs
- arrangement of interpreters for therapy
- psychosocial counseling for volunteers

The PSZ is a cooperative project of three departments of the Diakonieverband Göttingen: Migration Center (Coordination office), Church District Social Work - Ev. Life counseling, specialist center for addiction and addiction prevention.

**Migrationszentrum
für Stadt und Landkreis Göttingen**
Neustadt 18
37073 Göttingen



Contact persons
Alexander Krüger
0551 38905150
alexander.krueger@evlka.de

<https://migrationszentrum-goettingen.wir-e.de>

Office hours
Consultations by appointment

6.1.5. "medinetz Göttingen"

medinetz Göttingen offers an anonymous, confidential and free medical consultation for people without legal residence status, for EU citizens without health insurance coverage and for people in the asylum process. Volunteers assist with medical questions, refer people to doctors if needed, help with obtaining medical supplies, and accompany people to medical appointments.

medinetz Göttingen. solidarity with migrants!

c/o Migrationszentrum Göttingen
Neustadt 18
37073 Göttingen



Contact persons

0163 9499879
medinetz_goettingen@posteo.de

Office hours

Mon 17:00-18:30 in the migration center
in case of emergency at any time under
0163 9499879

<http://mfh-goe.org>

6.1.6. "Göttinger Integrationsverein e. V."- Multilingual Pedagogical-Psychological Counseling Center

We offer a multilingual educational-psychological counseling service:

- Russian / Ukrainian / German (other languages on request!)
- family / profession / everyday life
- education of children
- social-psychological problems at school
- first steps in Germany

Göttinger Integrationsverein e. V.

Calsowstraße 54
37085 Göttingen

Contact persons

Irina Schnar M. A.
0171 5669520
ischnar@hotmail.de

Tetyana Gavrilchenko
0157 83026475
tanjagavriel@gmail.com

<http://goettinger-integrationsverein.de/paedagogisch-psychologische-beratung>

Office hours

Tue 17:00-19:00
And by arrangement

6.1.7. Self-help contact point “KIBIS”

Since 1991, KIBIS has been the regional contact, information and advice center for self-help in the City and District of Göttingen. It is run by the association Health Center [Gesundheitszentrum] Göttingen e. V. The advice and support offered is aimed at citizens interested in self-help, existing self-help associations and professionals from the health and social sectors.

We provide information about opportunities for self-help and care self-help as well as about the working methods and objectives of self-help groups. We advise citizens on finding/founding a self-help group and on personal/health-related problems.

We mediate in existing self-help groups, in professional institutions in the health and social sector as well as between providers of health and social services. We advise self-help groups on organizational issues and public relations, on funding opportunities and on problems within the group.

Gesundheitszentrum Göttingen e. V.
Lange-Geismar-Straße 82
37073 Göttingen



Contact persons
Christina Ziethen
0551 486766
kibis@gesundheitszentrum-goe.de

<https://www.kibis-goettingen.de>

Opening hours
Mon, Thu 10:00-13:00
Tue, Wed 15:00-18:00

6.1.8. MiMi Violence Prevention [MiMi-Gewaltprävention]

The project “MiMi violence prevention for refugee women, children and migrants” [MiMi-Gewaltprävention] run by the Ethno-Medizinisches Zentrum e. V. is about MiMi mediators educating other migrants in their mother tongue at information events about violence prevention in Germany. The Federal Government Commissioner for Migration, Refugees and Integration [Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration] is funding the project.

According to the World Health Organization (WHO), violence is one of the greatest health risks for women and children. Refugee women and girls as well as migrants are particularly affected by this. The aim of the project is that every woman and every girl in Germany has the same access to protection and all offers in order to be able to shape their lives independently and non-violently - regardless of linguistic or cultural contexts.

If you would like to hold a free information event with a MiMi mediator for violence prevention in Göttingen, please contact the Office for Integration [Büro für Integration] as your first point of contact.

Büro für Integration der Stadt Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Maik Grote
0551 400-2750
m.grote@goettingen.de

<https://www.mimi-gegen-gewalt.de/>



6.2. Sports

6.2.1. "Göttinger Sport und Freizeit GmbH & Co. KG"

Göttinger Sport und Freizeit GmbH & Co. KG (GoeSF) operates numerous sports facilities in Göttingen. The bathing park [Badeparadies] Eiswiese with a 6,000 m² large and modern sauna landscape, the outdoor pool Brauweg, the nature adventure pool Grone as well as the park pool Weende are managed by the GoeSF. It also operates the Sparkassen Arena, the sports halls in Weende and Geismar I, the Jahnstadion with all its side courts and the tennis courts on the Schillerwiesen.

The GoeSF organizes the annual events TdE - Tour d'Energie (end of April), the basketball mix tournament babamixed (May / June) and the Stadtwerke-Volkstriathlon in combination with the PIKK - Picnic in the KreideKreis (August). She is also responsible for the Gö-Challenge, the cross-event series of ratings of the six Göttingen Jedermann events TdE, spring fun run, flat time trial, time swimming, old town run and triathlon.

The GoeSF offers fitness courses for adults from aqua-cycling to Zumba as well as numerous vacation sports courses for children and young people from 6-17 years during the summer and fall vacations. She is the contact person for any questions and information about sports, fitness and wellness in Göttingen. The sports database allows you to search for sports facilities, clubs, training times, sports and sports categories.

Göttinger Sport und Freizeit GmbH & Co. KG

Windausweg 60
37073 Göttingen

Contact persons

Charlotte Hoffmann
0551 50709-120
info@goesf.de

Amray Habermann
0551 50709-140



<https://www.goesf.de>

6.2.2. "Stadtspportbund Göttingen e. V. – Wir bringen Göttingen in Bewegung"

The City Sports Association [Stadtspportbund] (SSB) Göttingen e. V. offers its 37,349 members in 109 sports clubs and 16 professional associations (as of 04/2021) a wide range of services. The umbrella organization of sports in Göttingen advises sports clubs in all matters concerning club life and is the contact for citizens of Göttingen interested in sports in the following areas: sports in Göttingen, family sports, health sports, youth and senior sports, girls' and women's sports, sports for foreign citizens, public relations, schools and clubs, subsidies for sports clubs and volunteer management.

The SSB carries out the following projects and offers: International youth encounters, sports counseling, acquisition of the sports badge, training and further education of club boards, canoe training and supervision at the boathouse on the Kiesesee, club counseling, major sports events such as Sport meets Music, women's sports days or sports badge days for schools, technical and process counseling for clubs, FSJ, internships, qualification of volunteers, volunteer manager training or school sports award for schools in Göttingen.

The following offices are located at the City Sports Association Göttingen:

- Volunteer Agency Göttingen (*see 5.1.7*)
- Coordination office "Integration in and through sports" (*see 6.2.3*)
- BeSS service center (movement, play and sports offers in daycare centers, schools and clubs)

Stadtspportbund Göttingen e. V.

Sandweg 5
37083 Göttingen



Contact persons

Klaus Brüggemeyer
0551 7070141
brueggemeyer@ssb-goettingen.de

<https://www.ssb-goettingen.de>

Office hours

Mon, Wed, Fri 09:00-12:00
Tue, Thu 09:00-12:00 and 15:00-17:00
and by telephone agreement

6.2.3. "Stadtsporbund Göttingen e. V." - Coordination office "Integration im und durch Sport"

The coordination office "Integration in and through Sport" is intended to create better conditions for participation in sporting activities. The goal is to establish the diverse offers of sports clubs as an effective access to social life in Göttingen and to find suitable cooperation partners.

Among other things, the coordination office offers assistance with:

- the placement in sports clubs
- the application for subsidies for sports clubs and the subsequent process support
- the organization of qualification offers for trainers and other multipliers
- networking between sports and other partners in the thematic field
- planning and support of sports activities (especially for children and young people)

If you have any questions, please feel free to contact us.

Stadtsporbund Göttingen e. V.

Sandweg 5
37083 Göttingen

Contact persons

Gunnar Bielefeld
0551 7070145
bielefeld@ssb-goettingen.de

<https://www.ssb-goettingen.de>

Office hours

By arrangement per E-Mail

Stadtsporbund **ssb**gö
Göttingen e.V.



6.2.4. "SC Hainberg 1980 e. V. – Sport spricht alle Sprachen"

Our association is open for people who are open for people. Would you like to be active in sports, be a trainer yourself, meet new people for you and/or your family or get involved in one of our ecological projects? Then we may offer just the right thing for you and invite you to participate in shaping - deciding - managing - being responsible.

We currently offer the following sports activities: Soccer, Badminton, Fitness, HipHop and Breakdance for Kids/Youth and Adults, Table Tennis, Nordic Walking, Diversity (Headis/Table Tennis and cozy get-together), Billiards, Boule/Petanque, Qi Gong, Sambatidas (Drum Group), Volleyball (Mixed), Dancing Standard (Couples Dance), Mountain Bike Trials, Swimming Courses for Refugees (Women and Men), E-Sports, Recreational Soccer and Inclusion Soccer.

Further offers of the association are: Beekeeping, vacation offers for children/young people, wheelchair training as well as free inline skating, skateboarding and other trend sports in the fun sports hall [Funsporthalle].

SC Hainberg 1980 e. V.

Bertha-von-Suttner-Straße 2
37085 Göttingen



Contact persons

Lars Willmann
0177 5204977

larswillmann@yahoo.de

Andre Pfitzner

info@sc-hainberg.de

<https://www.sc-hainberg.de>

6.2.5. "SCW Göttingen v. 1913 e. V."

The Sport Club Weende Göttingen v. 1913 e. V. is a popular sports club in the city district of Weende. With over 1300 members and 15 different departments, SCW Göttingen is one of the largest clubs in the city. The versatile offer includes badminton, ball school for children, basketball, archery, floorball, soccer, gymnastics, cardiac sports, karate, children's gymnastics, rugby, tennis, table tennis, volleyball and yoga.

SCW Göttingen v. 1913 e. V.

Am Weendespring 3
37077 Göttingen

Contact persons

Carmen Meier
0551 376259
info@scwgoettingen.de

<https://www.scwgoettingen.de>

Office hours

Thu 18:00-19:00



6.2.6. "Kiessee parkrun"

Every Saturday at 9:00 there is a free, non-competitive 5K running event at Kiessee, organized by volunteers. Open to all, regardless of age or pace. Runners, joggers, walkers, strollers, dogs and new volunteers are welcome!

Before participating, please register at <https://www.parkrun.com.de/register/> and bring your printed barcode with you. The start is at the playground ship on the east bank of the Kiessee Göttingen. If you have any questions, please contact us at the email address.

parkruns are weekly, free, community running events around the world. parkrun is a positive, welcoming and inclusive experience where there is no time limit and no one finishes last. In total, there are parkruns in 21 countries (1,800+ parkruns, 250,000 participants weekly).

For English information about parkrun please see <https://www.parkrun.com/>

Kiessee parkrun Göttingen

Sandweg
37083 Göttingen

Contact persons

Jens Krippahl

0160 95147725

kiessee@parkrun.com

Laura Botzet

0176 54745686

kiessee@parkrun.com

<https://www.parkrun.com.de/kiessee>



Foto: Kiessee parkrun

6.3. Culture and socio-cultural institutions

6.3.1. Department of Culture of the City of Göttingen

The City of Göttingen offers a wide range of cultural activities in various genres (see <https://www.goettingen.de> > Kultur > Kulturangebote). The Department of Culture informs, advises, promotes, organizes and provides a wide range of art and cultural activities.

Numerous annually recurring city events, such as the Figure Theater Days [Figurentheatertage], Playwrights' Meeting, Summer of Culture [Kultursommer], Larifari Sunday Theater, KWP Open Air "Music in the Forest" ["Musik im Wald"], Elk Satire Prize [Elch-Satirepreis], Linde Literature Prize [Linde-Literaturpreis], exhibitions in the Old Town Hall or the Christmas Market Accompanying Program, are organized by the Cultural Affairs Department [Fachdienst Kultur].

The Municipal Archives (<http://www.stadtarchiv.goettingen.de>), the Municipal Museum (<https://museum.goettingen.de>) and the Municipal Library (see 6.3.2) offer a wide range of independent cultural activities.

The municipal calendar of events (<https://www.goettingen.de> > Kultur > Veranstaltungen) as well as the directory of cultural addresses in Göttingen (<https://www.goettingen.de> > Kultur > Kulturadressen) provide a good insight into the cultural offerings.

Fachbereich Kultur der Stadt Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

0551 400-2486
kultur@goettingen.de

<https://www.goettingen.de/kultur>



6.3.2. Göttingen City Library

In the city library [Stadtbibliothek] you will find media for all age groups, including media for learning German, bilingual books and other foreign language media. You can also borrow media from the six branches with your library card. You can borrow and download media (e.g. e-books, e-audios) in the online library.

There is reading for different age groups, including multilingual children's books. There are also thematic book boxes for kindergartens and schools.

The "Deutschstunde" (see 7.2.1) offers at the same time the possibility to make contacts, to improve the language and to exchange with other people. Please check the notice boards in the city library for the times of the events.

Children and young people up to the age of 18 receive a free library card. For adults, the use of the library is subject to a fee.

Stadtbibliothek Göttingen
 Thomas-Buergenthal-Haus
 Gotmarstraße 8
 37073 Göttingen



Contact persons
 0551 400-2830
 stabigoe@goettingen.de

<https://stadtbibliothek.goettingen.de>

Opening hours

Zentralbibliothek
 Mon, Tue, Thu, Fri 10:00-19:00
 Sat 10:00-16:00

Return via return container
 Mon, Tue, Thu, Fri 07:00-10:00
 Wed 07:00-13:00

6.3.3. "boat people projekt"

Since 2009 we have been working as a free theater in Göttingen in various constellations and formats with a focus on the topic of flight and migration. Our plays are mostly multilingual with subtitles.

In terms of content, we deal with sociopolitical issues and strive for diversity in the program AND in the composition of the artistic teams. Together we search for forms and narrative strategies, to make theater an experience for a diverse audience.

We offer changing theater projects for children, youth and adults - everyone can participate! We also offer counseling for emigrated/refugee professional stage artists, share information and provide access to a large network with other theaters & institutions.

Our theater WERKRAUM is located in the West Town and usually has space for 80 audience members. However, we also offer digital services. The entrance fee is based on a "solidarity contribution": Everyone pays as much as they want and can.

boat people projekt
Stresemannstraße 24c
37079 Göttingen



Contact persons

Birte Müchler
0172 4086019
b.muechler@boatpp.de

Nina de la Chevallerie
0176 22732901
n.chevallerie@boat-people-projekt.de

<http://boatpeopleprojekt.de>

6.3.4. "Deutsches Theater Göttingen"

For persons with a tolerated status or a residence permit according to § 23 and/or § 25 of the Residence Act [Aufenthaltsgesetz] (AufenthG), the Deutsches Theater Göttingen offers tickets for theater events at reduced rates. The tickets are only available at the theater box office

Deutsches Theater Göttingen

Theaterplatz 11
37073 Göttingen

Contact persons

Theaterkasse
0551 4969300
theaterkasse@dt-goettingen.de

<https://www.dt-goettingen.de>

Opening hours

Mon-Fri 10:00-19:00
Sat 11:00-14:00



6.3.5. "ThOP – Das Theater im Operationsaal"

The theater in the operating room [Theater im OP] is the student theater of the Georg-August-University Göttingen, which impresses with its unique space: In an old auditorium, the audience sits opposite each other on two tiers, while the stage in between is played. The ThOP is happy to welcome all people who enjoy theater - not only as spectators, but also as participants.

You don't even have to be a student to participate in a play on stage or backstage with us. Everyone is welcome! From acting, make-up and costume design to stage construction, we offer a wide range of opportunities to try out your creative and artistic skills. If that's exactly what you're looking for, if you want to meet nice people, and if you're not afraid to invest time and effort in a joint project, then you've come to the right place.

For students, we also offer courses that (almost) everyone can have credited to their degree program. The offer includes e.g., voice training, impro-theater or directing.

Georg-August-Universität Göttingen
Seminar für Deutsche Philologie
ThOP – Theater im OP
Käte-Hamburger-Weg 3
37073 Göttingen

Contact persons
Dr. Barbara Korte
0551 3922177
thop@gwdg.de

<https://www.theater-im-op.de>

Office hours
Mon-Fri 10:00-12:00 (Raum: -1.292)
and by arrangement



Foto: Theater im OP (ThOP)

6.3.6. "Göttinger Verschönerungsverein e.V." - One of the oldest citizens' initiatives in Göttingen

The Göttinger Beautification Association [Verschönerungsverein] is a registered association based in Göttingen. It was founded in 1876 in the spirit of the citizens of Göttingen. As early as 1913, the Hünstollenturm was erected in the area that belonged to the city at that time, and it is still owned by the association. Today, the association supports the City of Göttingen with many actions, e.g., in the restoration and development of historic green spaces such as the Stadtwall and the Rose Garden [Rosengarten].

Furthermore, we cultivate cooperation with the local history societies in the city area, the support of local historical and local history research including city archaeology. Protection and preservation of historical monuments is one of our most important tasks. This also includes the preservation and restoration of local, listed cultural assets, such as the eastern gatehouse [Torhaus] at the historic town cemetery. For almost 10 years, exhibitions by artists from the region have been presented there, attracting great interest.

Göttinger Verschönerungsverein e.V.

c/o Ingeborg Hesse (Vorsitzende)
Charlottenburger Straße 19
37085 Göttingen



Contact persons

Ingeborg Hesse
0551 7992617
hesse.ingeborg@gmail.com

<https://goettinger-verschoenerungsverein.de>



Foto: Phase.Zwei

6.3.7. "KAZ e. V." - Sociocultural offers

The KAZ offers year-round culture to watch and participate in courses, workshops and events. There is dance, music, percussion, acrobatics, juggling, yoga, qi gong, literature, painting, drawing and pottery. In addition, German courses are held in cooperation with the Migration Center [Migrationszentrum]. Individual and group music lessons are offered. Practice rooms for bands and individual musicians, artists and dancers can be used as members.

We are open 365 days a year and have a studio, a ceramics workshop, a drum workshop, a band practice room, a room for dance and movement, a multifunctional room, music rehearsal room for individual musicians and a room for youth projects.

Many group offers are free of charge. Everyone who would like to put their cultural ideas into practice or is looking for a space to practice or discuss is welcome. Our offers are carried out by teachers from different countries. Some courses are especially for children, teenagers or seniors. In the Young Theater [Junges Theater], the KAZ groups usually offer a varied program on the first Sunday of the month.

KAZ e. V.

Bürgerstraße 15 (Zugang über Gartenstraße)
37073 Göttingen

Contact persons

Anne Moldenhauer
0551 53062
mail@kaz-goettingen.de

Suse Köwing
0551 53062
mail@kaz-goettingen.de



<https://www.kaz-goettingen.de>

6.3.8. "Kreuzberg on KulTour e. V." - the mobile venue

The name "on KulTour" says it all: Since the association has no fixed location, we use venues all over Göttingen and the region. This gives us the opportunity to find the right location for each concert. In this way, the event comes to the audience, so to speak, and new stages and audiences are gained.

An important focus of the association is the support of young artists. Therefore, young musicians from the region are given the chance to perform as often as possible. But the association also gives young musicians from outside the region the opportunity to gain a foothold in Göttingen.

In addition to the support of young musicians, concerts are of course also organized for experienced musicians. Whether from Göttingen, southern Lower Saxony, Germany or the whole world - everyone is welcome in the Leinestadt. We organize everything that we and others enjoy in the cultural sense.

Kreuzberg on KulTour e. V.

Mittelberg 15c
37085 Göttingen



Contact persons

Uwe Freymuth
0176 56954375

uwefreymuth1@web.de

Klaus Wißmann

0160 8442329

zentrale@cafe-kreuzberg.de

<https://kreuzbergonkultour.jimdofree.com>

6.3.9. "Künstlerhaus Göttingen e. V."

The Artist House [Künstlerhaus] Göttingen e. V. is a meeting place for citizens and artists interested in art. On three gallery levels as well as in the inner courtyard garden, about 16 high-quality art exhibitions are organized annually, a mixture of regional, southern Lower Saxony, national and partly international artists, including one annual exhibition each by two artists' associations.

Events from other cultural areas (film, music, theater, readings) as well as art education for children, young people and adults from all walks of life are part of the program.

Künstlerhaus Göttingen e. V.

Gotmarstraße 1
37073 Göttingen

Contact persons

Peter Bothe	Pola Pretzsch
0551 46890	0551 46890
kuenstlerhaus.goettingen@t-online.de	



<http://www.kuenstlerhaus-goettingen.de>

Office hours

Tue	10:00-13:00
Thu	13:00-16:00
Fri	16:00-18:00

Exhibition hours

Tue-Fri	16:00-18:00
Sat, Sun	11:00-16:00

6.3.10. "musa e. V. – das Kulturzentrum"

The musa is the largest socio-cultural center in the City and District of Göttingen. On 5,000 m² we offer everything your heart desires.

Socio-culture and events on the upper floor

- rooms for workshops and courses, concerts, parties, readings, theater, dance and music and to get to know each other
- In addition, there is a very extensive project area, district work and networking, cultural (political) work, meetings, seminars, conferences and support of young talents. We are networked nationwide, have a variety of cooperation's and enjoy working with other cultural institutions.

Creative floor on the first floor

- offices, studios, kitchenette, table tennis, table football, a co-working space, workshops and a rehearsal stage/exhibition room/seminar room
- In the center on the ground floor is the newly expanded, magnificent cultural and creative floor: offices, studios, a co-working space, workshops and a rehearsal stage/exhibition space/seminar room. Here everyone can work, meet, develop, exhibit, bring products to the woman or the man.

Basement - 18 practice rooms and a recording studio

- The largest music center in Lower Saxony is located in our basement. With a rehearsal stage and the sound studio "Out-O-Space", owned by Tom Spötter, the musa provides an ideal infrastructure for rock, pop and jazz bands.

musa e. V.
Hagenweg 2a
37081 Göttingen



Contact persons
Tine Tiedemann
0551 64353
t.tiedemann@musa.de

<https://www.musa.de>

6.4. Religion

6.4.1. Brochure of the religious congregations and religious communities in the City and District of Göttingen

The City of Göttingen and the District of Göttingen each regularly invite representatives of religious communities and religious congregations to an interreligious dialog. The aim of the meetings is to reduce prejudices and barriers, promote mutual understanding and support the equal coexistence of people from different cultures and with different beliefs.

In a joint meeting of the “Dialogue of Religions” of the City of Göttingen with the interreligious dialogue group of the District of Göttingen in 2019, the participants suggested creating a “Brochure of the religious congregations and religious communities in the City and District of Göttingen” in which they present themselves and their activities. The brochure is preceded by a “Joint Declaration for Peace and Mutual Respect and Against Anti-Semitism, Islamophobia, Xenophobia and Racism”.

Interested religious communities and religious congregations from the city area that are not yet represented in the brochure can contact the Office for Integration [Büro für Integration] of the City of Göttingen in order to be considered in a later new edition. The printed brochure is available in the foyer of the New City Hall [Neues Rathaus] of the City of Göttingen and from the Office for Integration.

Büro für Integration der Stadt Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Yvonne Mascioni
0551 400-2782
y.mascioni@goettingen.de

<https://www.goettingen.de/integration>



6.4.2. Interreligious annual calendar

Since 2010, the interreligious annual calendar has been produced by the Office for Integration [Büro für Integration] of the City of Göttingen in cooperation with various local religious communities in order to draw attention to the intercultural and interreligious diversity in Göttingen. The interreligious annual calendar contains the highest holidays and festivities of the religions most frequently represented in Göttingen, so that these can be taken into account in planning, for example. Each year there is also different brief information on a relevant topic, such as the Round Table of the Abrahamic religions [Runder Tisch der Abrahamsreligionen], symbols or the wedding ceremonies of the religions.

Printed copies of the interreligious annual calendar are distributed free of charge to various institutions and sponsors and can be picked up in the foyer of the New City Hall [Neues Rathaus] or in the Office for Integration. A PDF version is posted on the municipal website for Download.

Büro für Integration der Stadt Göttingen
Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons
Janine Körber
0551 400-3556
j.koerber@goettingen.de

<https://www.goettingen.de/integration> > Integration > Freizeit, Kultur & Religion

6.4.3. "Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit Göttingen e. V."

As the Society for Christian-Jewish Cooperation [Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit] Göttingen e. V., we are a registered association and pursue exclusively and directly charitable purposes. The purpose of the association is the support of international spirit, tolerance in all areas of culture and the idea of international understanding. For this purpose we offer in particular lectures, seminars and cultural events. The GCJZ is one of over 80 local societies nationwide under the umbrella of the German Coordination Council [Deutscher Koordinierungsrat].

Together we want to stand up for the memory of the destroyed Jewish life to be kept alive and for Jews in Germany to be able to live unscathed in peace. The horrific atrocities of the Nazi regime must not be forgotten, offset or even denied. The central memorial is located on Synagogue Square [Platz der Synagoge]; we invite you there every year on November 9 for the hour of remembrance.

In addition, we advocate for decentralized memorial points throughout the city. We have "Stolpersteine" laid and are looking for sponsors. We strive to convey the rich treasures of Jewish life, faith and thought. We stand up for the State of Israel and the peaceful shaping of Jewish-Arab relations. And we do not want to allow racial hatred, national arrogance and political-religious fanaticism to endanger peace.

Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit (GCJZ) e. V.

Geschäftsstelle

Henri-Dunant-Straße 48

37075 Göttingen

Contact persons

Esther Heling-Hitzemann

0551 2054746

esther.heling@gcjz-goettingen.de

<https://gcjz-goettingen.de>

6.4.4. "RADIPRÄV – Fach- und Beratungsstelle zur Prävention religiös begründeter Radikalisierung"

RadiPräv is a specialized and counseling center for the prevention of religiously based radicalization in the center of Göttingen. We clarify your questions about religious radicalization in general and in specific cases, we support you in assessing risks, and we work with you to develop appropriate strategies for intervention. We strengthen school classes, youth groups, pedagogical staff, multipliers and family members in dealing with religiously based radicalization and related phenomena.

We advise and train on the following topics:

- conflicts in multi-faith settings
- religiously based radicalization and prevention
- anti-Muslim racism
- religious diversity

Contact us: it's never too early to get your questions answered.

**RadiPräv Prävention
religiös begründeter Radikalisierung**
Am Leinekanal 4
37073 Göttingen



Contact persons
0551 89023452
radipraev@ifak-goettingen.de

<https://ifak-goettingen.de/migration-und-bildung/radipraev>



Gefördert vom



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie *leben!*

6.4.5. "Runder Tisch der Abrahamsreligionen"

The Round Table of the Abrahamic Religions [Runder Tisch der Abrahamsreligionen], in which representatives of the Jewish community, the Muslim DITIB, Al-Taqwa and Medina Imam communities and Christian representatives of the Roman Catholic Deanery and the Lutheran Church District participate, has existed in Göttingen since 2001. The basis of the joint cooperation is the interreligious peace mission. The goal is, in addition to the exchange of information and experience, to demonstrate a balanced and respectful coexistence of people of Jewish, Christian and Muslim faiths in and around Göttingen.

Since the beginning, joint festivals, lecture evenings, discussion rounds and interreligious prayers have been organized. Every year the Round Table of the Abrahamic Religions invites to a small celebration in the Municipal Museum [Städtisches Museum] with traditional food and drinks. The respective holy scriptures, The Torah, The Bible and The Koran, are exhibited in the "Room of Religions" of the Municipal Museum. The proceeds from the sale of food and drinks are donated to a humanitarian project every year.

In 2014, the Round Table invited the artists of the project "Angels of Cultures" to Göttingen. The religious symbols star, cross and crescent were cut out of a large metal disc so that a central part in the form of an angel fell out. This Angel of Cultures, which can be found as a floor inlay on the eastern station forecourt, has since served as a symbolic expression of living together in equality and peaceful solidarity and is intended to counteract extreme right-wing, xenophobic, anti-Semitic and Islamophobic tendencies.

Contact persons

Dr. Klaus-Achim Sürmann
0551 21961
suermann@nikolausberg.de

6.5. Intercultural exchange

6.5.1. Festival “Buntes Göttingen”

The fact that Göttingen is diverse, cosmopolitan, tolerant and colorful has been celebrated by the City every year since 2016 on the square around the Gänseliesel. With a stage program and many information and participation booths on the Kornmarkt, the City, together with various groups, institutions, associations and artists, sends a clear signal under the motto “Together for democracy and tolerance - against violence, xenophobia and racism!”

Stadt Göttingen
Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons
buntes.goettingen@goettingen.de

<http://goe.de/buntes-goettingen>



6.5.2. "Freundschaftsgesellschaft BRD-Kuba Gruppe Göttingen"

The Friendship Society FRG-Cuba [Freundschaftsgesellschaft BRD-Kuba] e. V. was founded in 1974 and is therefore the oldest Cuba solidarity organization in Germany, which is in solidarity with Cuba in many ways. We turn to all progressive people and organizations, which are ready and willing to promote the relations between the two countries and to consolidate a lasting friendship.

We organize discussion evenings, film screenings, rallies, Cuban celebrations and are present at district and street festivals with information booths. In addition, we provide regular information about Cuba and Latin America through our publications CUBA LIBRE and Cuba compact. In addition, we support Cuba through concrete donation projects and campaign for the complete lifting of the economic, financial and trade blockade and for the sovereignty of socialist Cuba. Last but not least, we enable interested people to participate in brigades (assignments in agriculture) and arrange study visits and trips to Cuba.

FG BRD-Kuba Gruppe Göttingen

c/o Gunnar Siebecke
Harzstraße 13
37081 Göttingen



Contact persons

Gunnar Siebecke
goettingen@fgbrdkuba.de

<https://www.fgbrdkuba.de>

6.5.3. "Göttinger Kulturenmesse"

Every year, the Integration Council [Integrationsrat] organizes the Göttingen Culture Fair [Göttinger Kulturenmesse] together with migrant self-organizations on the weekly market square. At booths, migrant self-organizations, human rights organizations, refugee initiatives, political and cultural groups present their projects and their work. In addition to the presentation of their activities, there will be a lot of information, e.g., about different countries of origin of migrants, foreign policy, asylum policy and asylum law in Europe and Germany, information about the social and legal situation of migrants and refugees as well as offers for their support, solidarity and self-empowerment. An extensive cultural program with groups from Göttingen will be provided.

With the Göttingen Culture Fair, the Integration Council and the migrants' self-organizations show their great commitment to an open and intercultural urban society in Göttingen. The Culture Fair represents our city society in all its diversity.

Integrationsrat Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Birgit Sacher (Geschäftsführung)
0551 400-2599
integrationsrat@goettingen.de

<https://integrationsrat.de>

6.5.4. "Interkulturelle Woche"

The nationwide "Intercultural Week" [Interkulturelle Woche] (IKW) is an initiative of the major Christian churches, which has been taking place nationwide at the end of September since 1975 and offers various opportunities for intercultural encounters with numerous events. A central concern of the initiative, which is supported by churches, communities, welfare associations, trade unions, migrant self-organizations, integration officers and initiative groups, is to reduce prejudice and discrimination and to promote mutual understanding through diverse encounters.

For several years now, the citywide program for the IKW in Göttingen has been coordinated by the Office for Integration [Büro für Integration]. Every year, many institutions, organizations, associations, religious communities, (welfare) organizations, neighborhood institutions, socio-cultural centers, schools, daycare centers and other interested parties are invited to participate. The program of exhibitions, discussions, readings, performances and other event formats offers visitors the opportunity to discover the great cultural diversity of Göttingen at various locations in the city.

Büro für Integration der Stadt Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Maik Grote
0551 400-2750
m.grote@goettingen.de

<https://www.goettingen.de/integration>

<https://www.interkulturellewoche.de>



6.5.5. Intercultural exchange and networking of Latin American groups in the fields of politics, social affairs, art and music

The associations “Friendship with Nicaragua” [“Amistad con Nicaragua”] and “Mexicans in Göttingen” [“Mexicanos en Göttingen”] inform about their cultural and developmental work here and in Central and South America respectively.

Art and music events here in Göttingen bring both cultures together and allow constructive work on improving living conditions in the countries of origin.

We arrange sponsorships between young people and find jobs in both countries.

“Friendship with Nicaragua” is also a recognized host and sending organization of the “weltwärts” program. This includes, in addition to the placement of suitable workplaces, a qualified preparation of possible volunteers, both here and in Nicaragua.

“Amistad con Nicaragua”

Reinkeweg 2
37085 Göttingen

Contact persons

Anna Leineweber
aleineweber@t-online.de



<http://nicaragua-verein-goettingen.de>

6.5.6. "Internationale Gärten e. V. Göttingen"

The International Gardens [Internationale Gärten] offer the opportunity for intercultural exchange between people from around 25 countries. The association has three gardens where gardening takes place on common areas and in plots. The association provides land, gardening tools and, if necessary, water. The gardens are designed by the members. There are workshops on gardening topics, art and culture.

The association is especially aimed at refugees and migrants who have not lived in Germany for long, but it is generally open to people of all ages and backgrounds. By becoming a member, you become part of a community that has been active in Göttingen and far beyond for 25 years. The International Gardens Göttingen are the mother project of most intercultural gardens in the Federal Republic of Germany. We look at what unites us as people and not at what divides us. We are committed to climate protection and global climate justice through gardening activities.

Internationale Gärten e. V. Göttingen

Geiststraße 2
37073 Göttingen

Contact persons

Office
0551 3096519
info@internationale-gaerten.de

<http://internationale-gaerten.de>

Office hours

Mon, Wed, Fri 10:00-15:00



Foto: Internationale Gärten e. V.

7. Education

7.1. Learning German language

Learning the German language is of great importance for life in Germany, e.g., to cope with situations in everyday life, to find a job and to establish social contacts. Language and education are generally regarded as the foundations of integration. Language acquisition and language support are therefore of particular importance for new immigrants and represent an important basis for the integration process.

The offer of language courses in the City of Göttingen is very diverse and there are various possibilities to learn or deepen the German language according to one's own needs or to acquire job-specific language skills.

Please note that the registration for the integration courses and the state-supported so-called MWK courses takes place via the respective first contact points in the City of Göttingen.

7.1.1. First contact points

7.1.1.1. Language course consulting, integration course consulting, placement tests at the “Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)”

We advise you free of charge on the subject of language acquisition. We work in cooperation with all providers of integration courses in the City of Göttingen and centrally conduct the placement tests for those entitled or obliged to take an integration course. We will work with you to find the right course.

If you have further questions about language acquisition, we offer an open consultation hour twice a week, where we show you possibilities for learning German outside of the integration courses.

**Bildungsgenossenschaft
Südniedersachsen eG (BIGS)**
Lange-Geismar-Straße 73
37073 Göttingen



Contact persons

Christine Müller
0551 38421046
c.mueller@bildungsgenossenschaft.de

Maren Lauble
0551 38421050
m.lauble@bildungsgenossenschaft.de

<https://www.bildungsgenossenschaft.de>

Office hours

open consultation hour

Tue 13:00-15:00

Thu 09:00-11:00

Placement tests by appointment, for longer consultations we will be happy to arrange an appointment with you.

7.1.1.2. Central German course registration at the “Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)”

The Employment Support [Beschäftigungsförderung] Göttingen (kAÖR) is the first point of contact for so-called MWK courses funded by the state and German courses financed in other ways. Placement in these German courses is handled exclusively by BFGoe.

Who can participate? Adult refugees can participate regardless of their residence status, primarily people without access to BAMF-funded courses (e.g., integration courses). The goal is placement in German courses for different levels (starting with literacy).

What do you need to do? Interested parties can make an appointment for registration by phone or e-mail.

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen

Levinstraße 1
 37079 Göttingen



Contact persons

Christine Kruse
 0551 400-3632
 c.kruse@goettingen.de

Dagmara Wienekamp
 0551 400-3600
 d.wienekamp@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de>

Office hours

Please make an appointment with us by phone or e-mail.

7.1.2. Overview of language course types

Information on the respective language course providers can be found under 7.1.3.

7.1.2.1. Literacy courses

Literacy courses are also offered as part of integration courses and SEG courses / MWK courses.

Course provider:

- "Alpha-Zentrum e. V."
- "Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)"
- "Bildungsvereinigung ARBEIT UND LEBEN Niedersachsen Süd gGmbH"
- "Evangelische Erwachsenenbildung Niedersachsen (EEB)"
- "Ev. Verein Bildung und Dialog e. V." in cooperation with "Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen"
- "VHS Göttingen Osterode gGmbH"
- "Zukunfts-Werkstatt e. V. / Haus der Kulturen"

7.1.2.2. Integration courses

Information on the integration courses at <http://www.bamf.de/integrationskurs>.

Please note that the placement tests for the integration courses are conducted centrally via the first contact point at Educational Cooperative South Lower Saxony [Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen] eG (see 7.1.1.1).

Course provider:

- "Alpha-Zentrum e. V."
- "Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)"
- "Bildungsvereinigung ARBEIT UND LEBEN Niedersachsen Süd gGmbH"
- "Evangelische Erwachsenenbildung Niedersachsen (EEB)"
- "Ev. Verein Bildung und Dialog e. V." in cooperation with "Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen"
- "Internationaler Bund (IB) West gGmbH"
- "VHS Göttingen Osterode gGmbH"
- "Zukunfts-Werkstatt e. V. / Haus der Kulturen"

7.1.2.3. Initial orientation courses and teaching of values for asylum seekers

To help asylum seekers find their way in Germany, the Federal Office for Migration and Refugees [Bundesamt für Migration und Flüchtlinge] (BAMF) supports initial orientation courses. In these courses, asylum seekers receive essential information about life here and acquire initial German language skills at the same time. The primary target group of the courses are asylum seekers who do not come from a country with a high recognition rate or from a safe country of origin.

Course provider:

- “Bildungsvereinigung ARBEIT UND LEBEN Niedersachsen gGmbH”
- “Johanniter-Unfall-Hilfe e. V. – Ortsverband Göttingen”

7.1.2.4. SEG courses / MWK courses - Courses for the language acquisition of refugees

SEG courses or so-called MWK courses (language acquisition for refugees - SEG) are German courses that are funded by the Lower Saxony Ministry of Science and Culture [Niedersächsisches Ministerium für Wissenschaft und Kultur]. They are aimed at refugees, regardless of their residence status, who are not entitled or obliged to attend BAMF courses (integration or DeuFöV courses). Depending on the needs of the participants, 300-hour courses in the area of literacy up to C1 can be offered.

Please note that the registration and the admission to these courses takes place exclusively via the first contact point at the Employment Support [Beschäftigungsförderung] Göttingen (see 7.1.1.2).

Course provider:

- “Bildungsvereinigung ARBEIT UND LEBEN Niedersachsen gGmbH”
- “Evangelische Erwachsenenbildung Niedersachsen (EEB)”
- “VHS Göttingen Osterode gGmbH”

7.1.2.5. SGF courses - language courses for refugee women

The 200-hour language courses for refugee women are low-threshold German courses funded by the Lower Saxony Ministry of Science and Culture. They are aimed at refugee women regardless of their residence status. Accompanying child supervision is offered.

Please note that the registration and the steering to these courses is done by the first contact point at the Employment Support [Beschäftigungsförderung] Göttingen (see 7.1.1.2).

Course provider

- "Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)" in cooperation with "VHS Göttingen Osterode gGmbH"

7.1.2.6. Job-related German language support

The employment agencies [Arbeitsagenturen] and job centers are responsible for issuing the authorization to participate in the vocational language course. Further information on the vocational German courses can be obtained from the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF), the Federal Employment Agency [Bundesagentur für Arbeit] and the job centers.

Course provider:

- "Alpha-Zentrum e. V."
- "CSC Computer Training & Consulting GmbH"
- "Internationaler Bund (IB) West gGmbH"
- "VHS Göttingen Osterode gGmbH"

7.1.2.7. Language courses for the integration of refugees into the Study

Course provider:

- University of Göttingen - Continuation of the intensive language courses German for refugees at the IIK (DAAD Integra).
- "Via Lingua e. V."

7.1.2.8. Other German courses (beginners and advanced)

Course provider:

- "Alpha-Zentrum e. V."
- "Göttinger Integrationsverein e. V."
- "Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen" in cooperation with "Evangelische Erwachsenenbildung Südniedersachsen"
- "Sprachzentrum Tandem Göttingen"
- "VHS Göttingen Osterode gGmbH"
- "Via Lingua e. V."

7.1.3. Overview of the language course providers

Information on the respective language course types can be found under 7.1.2

7.1.3.1. "Alpha-Zentrum e. V."

The Alpha Center [Alpha-Zentrum] is a registered non-profit association and offers:

- general integration courses (sponsored by BAMF)
- integration courses with literacy (sponsored by BAMF)
- intensive German courses
- subject-related language courses
- telc German exams from A1 to C2
- exam preparation training online

We are happy to advise each participant to find the right offer. This advice is given exclusively by our instructors!

Alpha-Zentrum e. V.

Jonaplatz 6
37081 Göttingen



Contact persons

Fouzia Ahmad
0551 3070999
fouzia.ahmad@alpha-zentrum.de

<https://www.alpha-zentrum.de>

Office hours

Mon-Fri 08:30-16:00

7.1.3.2. "Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)"

The Employment Support [Beschäftigungsförderung] Göttingen offers

- women's integration courses with and without child supervision
- language courses for refugee women (SGF) with child supervision in cooperation with VHS Göttingen Osterode
- coordination of the so-called MWC courses
- general integration courses for advanced learners and repeaters from module 4 onwards
- parent integration courses
- youth integration courses
- literacy courses for women with and without child supervision

Participate can

- persons with entitlement/obligation to attend integration course
- refugees with right to stay, refugees with high prospects of staying, migrants, German citizens with need for German language training
- refugees with uncertain prospects of staying (access to MWK courses)

The goal is language acquisition up to level B1 of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) as well as the acquisition of knowledge about the country. The duration varies depending on the type of course, usually between 300 and 1000 UE.

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen

Levinstraße 1
 37079 Göttingen



Contact persons

Putri Rahmawati
 0551 400-3649

p.rahmawati@goettingen.de

Christine Kruse
 0551 400-3632

c.kruse@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Bildungszentrum für Zugewanderte > Sprachkurse

Office hours

Please make an appointment with us by phone or e-mail.

7.1.3.3. "Bildungsvereinigung ARBEIT UND LEBEN"

The educational association WORK AND LIFE [Bildungsvereinigung Arbeit und Leben] conducts language courses for the acquisition of the German language at different levels. The courses offered include literacy, A1, A2 and B1 levels. In addition, low-threshold courses for refugee women and courses for initial orientation are also offered.

The courses are held both in the City of Göttingen and at various locations in the Districts of Northeim and Osterode am Harz. Other courses are held in the neighboring District of Eichsfeld in Heilbad Heiligenstadt.

The various educational offers are implemented within the framework of integration and initial orientation courses of the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) and within the framework of language courses for refugees of the Lower Saxony Ministry of Science and Culture (MWK).

In our courses we emphasize a participant-centered and culturally sensitive teaching style.

Bildungsvereinigung ARBEIT UND LEBEN
Niedersachsen Süd gGmbH
Lange-Geismar-Straße 72-73
37073 Göttingen

Contact persons
Nils Hennig
0551 49507-44
nils.hennig@aul-info.de

<https://www.aul-nds.de/standorte/region-sued>

Office hours
Thu 09:30-12:30
and by arrangement



7.1.3.4. "CSC Computer-Schulung & Consulting GmbH"

CSC has been a recognized provider of vocational qualification and placement projects in accordance with Sozialgesetzbuch II and III as well as in-company training since 1990. Our company has been granted certification in accordance with AZAV until 2025.

Since 10/2016, CSC GmbH has also been recognized by the Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF - Federal Office for Migration and Refugees) as a provider of job-related German language support. Our offer ranges from courses with the course target A2 to courses with the course targets B1 and B2 to courses with the course target C1.

CSC Computer-Schulung & Consulting GmbH
Maschmühlenweg 107
37081 Göttingen



Contact persons

Peter Laschinger
0551 43099
peter.laschinger@csc-schulung.de

<https://csc-schulung.de>

Office hours

Mon–Thu	07:30-15:30
Fri	07:30-13:00

7.1.3.5. "Evangelische Erwachsenenbildung Niedersachsen (EEB)"

The EEB is an approved provider for general integration courses and integration courses with literacy according to the Immigration Act. Language courses are also offered, which are financed by the Ministry of Science and Culture of Lower Saxony (MWK-courses).

Evangelische Erwachsenenbildung Niedersachsen

Auf dem Hagen 23
37079 Göttingen



Contact persons

Kerstin Remane
0551 45023

Kerstin.Remane@evlka.de

Sabine Tute
0551 45023

Sabine.Tute@evlka.de

<https://www.eeb-niedersachsen.de>

Office hours

Mon-Fri 09:00-12:00

Venues

Seminarraum Gerhard-Mercker-Begegnungszentrum
Auf dem Hagen 23
37079 Göttingen

Gemeindesaal St. Marien
Neustadt 21
37073 Göttingen

7.1.3.6. "Ev. Verein Bildung und Dialog e.V."

The Ev. Education and Dialogue Association e. V. in cooperation with the Migration Center for the City and District of Göttingen [Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen] offers Literacy courses according to the guidelines of the BAMF [Bundesamt für Migration und Flüchtlinge] (The participants experience in 1000 lessons that they can learn reading and writing with success.) General integration courses according to the BAMF guidelines. (The course comprises a total of 700 hours. 600 hours of German lessons and 100 hours on the subject of life in Germany.)

**Ev. Verein Bildung und Dialog e. V. in cooperation with
Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen**
Am Leinekanal 4
Eingang B, 3. Stock
37073 Göttingen



Diakonie 
in Göttingen
Migrationszentrum

Contact persons

Heike Bilgenroth-Barke
0551 37075-777

Angelika Franz
0551 38905162

info@evbildungunddialog.de

sprachkurse.miz.goettingen@evlka.de

<http://www.evbildungunddialog.de>

Office hours

Mon, Tue, Thu	10:00-13:00 and 14:00-16:00
Fri	10:00-14:00

7.1.3.7. "Goethe-Institut Göttingen"

The Goethe-Institute Göttingen offers:

- Intensive courses A1-C2
- German in the morning (2 x a week)
- Evening courses (2 x weekly)
- German for the job
- Individual and small group courses
- Exam preparation courses for Goethe certificates
- internationally recognized Goethe certificates
- Exam and certificate in one day
- TestDaF exam preparation and TestDaF exam
- flexible course entry
- accompanying cultural and leisure program
- accommodation up to 6 months in our centrally located guest house possible

Our target group are:

- People interested in German from the age of 17 from all over the world
- foreign students as preparation for their student stay in Germany
- foreign employees in German companies

Goethe-Institut Göttingen

Jutta-Limbach-Straße 3
37073 Göttingen



Contact persons

0551 547440

goettingen@goethe.de

<https://www.goethe.de/goettingen>



Foto: Goethe-Institut Göttingen

7.1.3.8. "Göttinger Integrationsverein e.V."

We offer German for work and everyday life in small groups:

- because you learn much faster and more effectively in smaller groups than in larger groups
- because understanding and speaking are the focus of German lessons, but pronunciation, reading and writing are also important parts of the course.

As in all our group courses the number of participants is limited! There is also a free certificate of attendance at the end of the course. In our ongoing courses you can always take a trial lesson. There is no registration fee! You can cancel the continuation at any time until shortly before the end of the course and thus remain flexible. You can join the current course at any time!

Göttinger Integrationsverein e. V.

Calsowstraße 54
37085 Göttingen

Contact persons

Irina Schnar M. A.
0171 5669520
ischnar@hotmail.de

<http://goettinger-integrationsverein.de>

7.1.3.9. "Johanniter-Unfall-Hilfe e. V." – local union Göttingen

The Johanniter in Albrecht-Thaer-Weg offer a course for initial orientation and the imparting of values, which is aimed at refugee adults from all countries of the world. The course is sponsored by the Federal Office for Migration and Refugees [Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)], is free of charge, and can be attended regardless of the person's prospects of staying and language level. Second language learners and illiterates are also welcome.

The participants receive basic information about their new environment and initial German language skills, which they need to find their way around here without fear of the new language and culture. The lessons are supplemented by excursions, which allow the participants to directly apply what they have learned, for example at the weekly market.

The course can be used as a bridging measure between language courses or similar. It is possible to join the course at any time. The course hours are from Monday to Thursday 10:00-14:00. The course location is the Collegium Albertinum, Bonhoefferweg 2, 37075 Göttingen.

The registration takes place via the course instructor Lisa Willen or if necessary directly at the course location.

Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.

Ortsverband Göttingen

Albrecht-Thaer-Weg 16 a
37075 Göttingen

Contact persons

Lisa Willen
lisa.willen@johanniter.de

Hartmut Kunstin
0551 38114087
atw.goettingen@johanniter.de

<https://www.johanniter.de>



Foto: Willen/Johann.

7.1.3.10. "Internationaler Bund (IB)"

We offer integration courses consisting of a basic and an advanced language course (600 hours in total). These courses include the teaching of the German language as well as the orientation course (100 hours) to impart knowledge of the legal system, the culture and the history of Germany (A2, B1, repetition courses). The courses end with the examination for the "German test for immigrants", in which the participants can achieve the certificate with the language level B1. Prerequisite for participation in the course is admission and the obligatory placement test by the Educational Cooperative South Lower Saxony [Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen] eG (see 7.1.1.1). The course times are Mondays to Fridays from 08:30-12:45

The job-related language courses (DeuFöV) build on the integration courses (A2, B1, B2). They serve the advanced language acquisition in order to improve the chances on the job and training market. The content of the vocational language courses is general and is not aimed at any particular occupational group. At the end of the course, participants can receive recognized telc certificates at levels A1 to B2. The prerequisite for participation is approval from the relevant job center or employment agency.

Internationaler Bund (IB) West gGmbH

Greitweg 3
37081 Göttingen

Contact persons

Sylvia Koch
0551 96232
Sylvia.Koch@ib.de

<https://www.internationaler-bund.de>

Office hours

Registration without appointment

Mon 10:00-12:00
Thu 12:00-15:00



7.1.3.11. "Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen"

The Migration Center, in cooperation with the Ev. Education and Dialogue Association [Evangelischer Verein Bildung und Dialog] e. V.

- Integration courses (§44 Residence Act)

and in cooperation with the Protestant Adult Education South Lower Saxony [Evangelische Erwachsenenbildung Südniedersachsen]

- German as a foreign language for beginners and advanced students (literacy, A1 to B2). Course duration: 6 months.

Duration: 12 lessons, 3 times a week. The course is subject to a fee.

Migrationszentrum für Stadt und Landkreis Göttingen

Neustadt 18
37073 Göttingen

Contact persons

Angelika Franz
0551 38905162
sprachkurse.miz.goettingen@evlka.de



<https://migrationszentrum-goettingen.wir-e.de>

Office hours

Consultations by appointment

7.1.3.12. "Sprachzentrum Tandem Göttingen"

The Language Center Tandem Göttingen offers intensive courses, evening courses, individual power courses, courses for groups and with a thematic focus, test DaF preparation courses as well as two-week preparation courses for the professional language exam of the chambers of pharmacists. Several dates throughout the year, also on request. The offers are subject to a fee.

Sprachzentrum Tandem Göttingen

Hospitalstraße 5
37073 Göttingen



Contact persons

Jascha Jennrich
0551 485055

jascha.jennrich@leb.de

Tabea Keunecke

0551 485055

tabea.keunecke@leb.de

<https://www.sprachzentrum.de>

Office hours

Mon-Fri 09:00-13:30

7.1.3.13. University of Göttingen in cooperation with IIK ("DAAD Integra")

The program developed by the University of Göttingen in cooperation with the Institute for Intercultural Communication e. V. [Institut für Internationale Kommunikation e.V. (IIK)] program of preparatory German courses for refugees will be continued even in the current exceptional situation. Due to circumstances, the courses take place in a virtual format, through which the course levels can be completed and concluded with an exam. The goal is to continue to enable refugees who wish to continue their studies at the University of Göttingen to reach the DSH II level. Interested students should not hesitate to contact The Göttingen International Department in good time.

Georg-August-Universität Göttingen
Abteilung Göttingen International

Von-Siebold-Straße 2
37075 Göttingen

Contact persons

Alexander Görres
0551 3921354
alexander.goerres@zvw.uni-goettingen.de

<https://www.uni-goettingen.de/de/540533.html>
<https://www.iik-goettingen.de/kurse/studienvorbereitende-deutschkurse/>

7.1.3.14. "VHS Göttingen Osterode gGmbH"

The VHS Göttingen Osterode offers German courses of various formats in the City of Göttingen and the District of Göttingen:

- Integration courses (funded by BAMF: general integration courses, youth integration courses, literacy courses)
- Professional language courses (sponsored by the BAMF)
- Language courses for refugees (SEG/SGF)
- German courses online
- Evening courses for professionals, trainees and students
- German courses for student applicants
- German exams
- Naturalization tests
- Teacher trainings

The VHS in the District of Göttingen has offices in Duderstadt, Hann. Münden and Osterode.

VHS Göttingen Osterode gGmbH

Bahnhofsallee 7
37081 Göttingen



Contact persons

Haide Faridani
0551 4952-147

h.faridani@vhs-goettingen.de

Deutsch-Beratung
0551 4952-137

daf@vhs-goettingen.de

<https://vhs-goettingen.de>

Office hours

German- Counselling

Mon, Tue 10:00-13:00

Thu 15:00-17:00

7.1.3.15. "Via Lingua e. V."

In close cooperation with the AStA of the University of Göttingen and the ver.di educational organization [Bildungswerk ver.di], our German courses are designed to prepare student applicants for university studies at a German university.

Our courses are also aimed at non-German-speaking students and other university staff who would like to improve their German, as well as professionals and trainees who would like to learn German for their job, their training or their life in Germany, or who would like to improve their German skills.

Our courses benefit from the many years of experience of our teachers, who are highly qualified and committed to teaching German.

We guarantee our participants individual attention in a pleasant and friendly learning atmosphere.

We offer intensive courses at levels A1-C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages, grammar courses and individual lessons.

Via Lingua e. V.

Goßlerstraße 16A

37073 Göttingen

Contact persons

Elke Brüning

0551 3934560

info@vialingua-goe.de

<http://www.vialingua-goe.de>

Office hours

via Zoom by arrangement per E-Mail

7.1.3.16 "Zukunftswerkstatt e.V. / Haus der Kulturen"

We offer integration courses with literacy, which are supported by the BAMF and our instructors are qualified accordingly.

At the end of the course, the participants take a language exam - DTZ (German Test for Immigrants) with the certificate from TELC. The language course is followed by the orientation course with the test LID (Living in Germany).

Zukunfts-Werkstatt e. V. / Haus der Kulturen

Hagenweg 2 E
37081 Göttingen

Contact persons

Barbara Graf
0551 63754
hdkpost@t-online.de

<http://www.hausderkulturen.org>

Office hours

Tue, Wed, Thu 09:15-13:00

7.2 Language Support Services

7.2.1. "Deutschstunde"

Since 2011, the Office for Integration of the City of Göttingen [Büro für Integration der Stadt Göttingen] has been running the project "German Lesson" [Deutschstunde] in cooperation with the Göttingen City Library [Stadtbibliothek Göttingen]. On various dates during the week, migrants have the opportunity to use and expand their German language skills (at least A1 level) acquired in a language or integration course in small discussion groups. Each discussion group is led by volunteer facilitators. The topics of the "German lesson" are, for example, everyday questions, exchange of experiences or culture-specific aspects.

Büro für Integration der Stadt Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons

Janine Körber
0551 400-3556
j.koerber@goettingen.de

Stadtbibliothek Göttingen

Thomas-Buergenthal-Haus
Gotmarstraße 8
37073 Göttingen

Contact persons

0551 400-2084
bibveranstaltungen@goettingen.de

<https://stadtbibliothek.goettingen.de>

<https://www.goettingen.de/integration> > Integration > Sprache & Bildung > Projekt "Deutschstunde"

Event times

Please inquire with the contact persons or under

<https://www.fluechtlingshilfe-goettingen.de/organisationen/integrationsbuero/>

7.2.2. "Deutschtreff"

The "German meeting" [Deutschtreff] in the Neighborhood Center Multigenerational House Grone [Nachbarschaftszentrum Mehrgenerationenhaus Grone] is an open offer for beginners with and without previous knowledge. Together we practice everyday dialogues in a relaxed atmosphere. Participation is possible at any time and without registration.

**Nachbarschaftszentrum
Mehrgenerationenhaus Grone**

Deisterstraße 10
37081 Göttingen



Contact persons

Sabine Koch

0551 3848120

info@nachbarschaftszentrum-grone.de

<http://www.nachbarschaftszentrum-grone.de>

Event times

Mon 16:00-17:00

7.2.3. "Deutsch im Alltag"

"German in everyday life" [Deutsch im Alltag] is aimed at everyone, young and old, who wants to learn German. The weekly offer is free of charge, takes place in a group and is specialized according to language skills. It is possible to join at any time. With childcare.

Pfarrgemeinde St. Godehard

Godehardstraße 22
37081 Göttingen

Contact persons

Barbara Matusche
0551 50969028
barbara.matusche@bistum-hildesheim.net

<https://www.katholische-kirche-goettingen.de/ueber-uns/veranstaltungen/veranstaltungs-detailansicht/event-title/deutsch-im-alltag-146013/>

Event times

Please inquire at the facility.

7.2.4. "Sprich Deutsch!"

The "Speak German Group" [Sprich Deutsch!-Gruppe] meets once a week on Thursdays from 17:00-18:30 in the Leineberg district office [Nachbarschaftsverein Leineberg]. In the group, German skills are deepened and conversation is practiced. Attending the group is free of charge, it is not a course, but an open offer for everyone who would like to speak more German.

Stadtteilbüro Leineberg

Allerstraße 32
37081 Göttingen

Contact persons

Hanna Köhn
0551 2054702
stadtteilbuero.leineberg@t-online.de



<http://www.stadtteilbuero-leineberg.de>

Event times

Thu 17:00-18:30

7.2.5. Tutoring from “Conquer Babel e. V.”

Conquer Babel e. V. is a student association that works for the integration of refugees in Göttingen. The goal of the association is to break down language barriers. For this purpose, we offer free help with learning German or tutoring. We mediate students who support refugees and language learners in 1:1 tutoring. Whether it's learning German, doing homework, or solving school problems, we are happy to help both children and adults! If you need help, please contact us by e-mail. We are looking forward to your mail!

Conquer Babel e. V.

Goßlerstraße 16
37073 Göttingen

Contact persons

conquerbabel@gmail.com



<https://www.facebook.com/conquerbabel>

7.2.6 German course of the “Ev.-luth. Bethlehemgemeinde”

By specifically addressing typical everyday situations, language skills are imparted that help migrants to cope with everyday tasks as independently as possible and to promote social, cultural and professional integration.

Ev.-luth. Bethlehemgemeinde Göttingen

Londonstraße 11a
37079 Göttingen

Contact persons

Olga Effler
0551 61570
kg.bethlehem.goettingen@evlka.de

<https://bethlehem-goettingen.wir-e.de>

7.2.7. Language support in the elementary sector

See 5.3.9.3. “Griffbereit” and “Rucksack” - Language Improvement

7.3. Day care centers

7.3.1. "Kita-Einstieg – Brücken bauen in frühe Bildung"

In the "Kita-Einstieg" groups, children and their families are prepared for daycare education and accompanied in the "Kita". Here, children from one to three years of age can get to know the German language and everyday life at a daycare center. Because it is so important to play and learn together with friends at an early age. A family companion supports families during registration at the daycare center and accompanies the transition to the new facility. She advises them on many questions. Interesting discussions are held once a month at the parents' breakfast, where new ideas and tips are exchanged. The Kita-Einstieg groups are located in the

1 Familientreff im Iduna-Zentrum

Maschmühlenweg 6
37073 Göttingen

2 Nachbarschaftszentrum Grone

Deisterstraße 10
37081 Göttingen

Kita-Einstieg is a nationwide program funded by the BMFSFJ until the end of 2022.

Fachbereich Jugend der Stadt Göttingen

Danziger Straße 40
37083 Göttingen

in cooperation with Bonveno Göttingen gGmbH,
Ev.-luth. Kindertagesstättenverband Göttingen West,
Jugendhilfe Göttingen e. V.,
Kinderhaus e. V. und Nachbarschaftszentrum
Mehrgenerationenhaus Grone e. V.



Gefördert vom:



Contact persons

Rita Balakrishnan

0551 400-4050

r.balakrishnan@goettingen.de

<http://www.nachbarschaftszentrum-grone.de>

<https://www.jugendhilfe-goettingen.de>

7.3.2. “Kinderbetreuung in Göttingen” – portal

Anyone looking for a childcare place for a child quickly asks themselves questions such as: Are there childcare places nearby? How high are the parental contributions? Can you get a place immediately?

The “Childcare in Göttingen” portal is designed to help you find answers to these and similar questions quickly and easily, because family friendliness and the compatibility of family and career are writ large in Göttingen.

Göttingen strives to make itself attractive for young families. The portal not only provides an overview of all childcare places in daycare centers and all-day schools, but also information about daycare in Göttingen and financial assistance for the use of childcare.

<https://kita.goettingen.de>

7.3.3. Framework concept for integrated language education and language support in daycare centers

Early language education and support begins at the elementary level. Attending a daycare center is therefore especially important for children who speak a language other than German at home. Various daycare centers in the City of Göttingen offer targeted language support for children with and without a migration background.

The City of Göttingen has developed a framework concept for integrated language education and support in daycare centers with the aim of systematically integrating language education and Support into the pedagogical process.

The support of children with increased needs, the anchoring of language education and Support in the pedagogical concepts of daycare centers, and the qualification of all specialists and managers in Göttingen daycare centers.

The specialist service for daycare centers provides information about which facilities are participating in the implementation of the framework concept.

Fachbereich Jugend der Stadt Göttingen

Fachdienst Kindertagesstätten

Gothaer Platz 3

37083 Göttingen



Contact persons

0551 400-2281

fd51.4@goettingen.de

7.4. School

As a city that creates knowledge, Göttingen has a comprehensive and well-equipped range of public and private schools. In their pedagogical diversity, they guarantee optimal support to achieve qualified school-leaving qualifications.

7.4.1. School system in Lower Saxony

In this section, the City of Göttingen provides basic information about the school system in Lower Saxony, which is divided into school types and school areas. Here you will find an overview of the structure of the school system and the school-leaving qualifications, as well as information on the range of schools in the primary sector (elementary schools) and in the secondary sectors I and II.

<https://www.goettingen.de> > Leben > Bildung > Schule > Schulwesen in Niedersachsen

7.4.2. School Information

In this section you will find information on the following topics:

- School Overview
- Elementary Schools
- Schools with all-day program
- Schools with bilingual education
- Independent schools
- Secondary schools
- Vocational schools
- General map with school locations of all Göttingen schools and the school districts of the elementary schools.
- List with all schools and contact details for school lunch
- School Route Plans

<https://www.goettingen.de> > [Leben](#) > [Bildung](#) > [Schule](#) > [Schulinformationen](#)

7.4.3. School Districts

Information about the school districts for the elementary schools, high schools and comprehensive schools as well as an overview map of the school catchment areas and the schools are available in This section.

Göttingen's elementary schools are distributed throughout the city so that children can usually reach their school on foot. Each elementary school has a school district, which limits the choice of parents.

<https://www.goettingen.de> > [Leben](#) > [Bildung](#) > [Schule](#) > [Schulbezirke](#)

7.4.4. Parent information

In this section, the City of Göttingen provides basic information and dates for parents of school-age children. This includes information on enrollment and registration dates for elementary schools as well as information events and registration dates for secondary schools (vocational schools, comprehensive schools, grammar schools, high schools).

<https://www.goettingen.de> > [Leben](#) > [Bildung](#) > [Schule](#) > [Elterninformationen](#)

7.4.5. Vacation offers and care

The Youth Department of the City of Göttingen offers a varied holiday and leisure program for children and young people in Göttingen during the Easter, summer and fall vacations.

<https://www.ferien-goettingen-anmeldung.de>

7.4.6. Children's houses and youth centers

7.4.6.1. Municipal children's and youth recreational facilities

Kinderhaus Abraxas (Holtenser Berg)

Luxemburgstraße 2
37079 Göttingen

Contact persons

0551 3844-5832
kinderhausabraxas@goettingen.de

Kinderhaus Leineberg

Weserstraße 30A
37081 Göttingen

Contact persons

0551 70-3111
kiha-leineberg@goettingen.de

Kinderhaus Zebolon

Hagenweg 2T
37081 Göttingen

Contact persons

0551 400-5445
kinderhauszebolon@goettingen.de

Kinderhaus Grone Süd

Elmpark 2
37081 Göttingen

Contact persons

0551 400-5647
khgrones@goettingen.de

Kinderhaus Lohmühle

Lohmühlenweg 4
37073 Göttingen

Contact persons

0551 3844-5874
kinderhaus.lohmuehle@goettingen.de

Jugendtreff Grone-Süd

Elmpark 1
37081 Göttingen

Contact persons

0551 400-5646
jugendtreff.grone-sued@goettingen.de

Jugendhaus Holtenser Berg

Londonstraße 41
37079 Göttingen

Contact persons

0551 504-6111
jugendhausholtenserberg@goettingen.de

Jugendzentrum Maschmühle

Hagenweg 2T
37081 Göttingen

Contact persons

0551 400-5355
jugendzentrummmaschmuehle@
goettingen.de

7.4.6.2. Independent children's and youth centers

**Kinder- und Jugendhaus
der AWO**

Lönsweg 16
37085 Göttingen

Contact persons

0551 7701990

**Jugendgemeinschaftswerk des
Internationalen Bundes – IB Grone**

Greitweg 3
37081 Göttingen

Contact persons

0551 96232

**Jugendhaus Gartetalbahnhof der
Jugendhilfe Göttingen e. V.**

Am Gartetalbahnhof 1A
37073 Göttingen

Contact persons

0551 3077931
juga@jugendhilfe-goettingen.de

**Jugendtreff "Point 6" der
Jugendhilfe Göttingen e. V.**

Mauerstraße 6
37073 Göttingen

Contact persons

0172 7745264
point6@jugendhilfe-goettingen.de

**frei:Raum Jugendtreff der Ökumenischen
Jugendgemeinde HAVEN**

CVJM Göttingen e. V.

Untere Karspüle 11
37073 Göttingen

Contact persons

0551 59582
info@jugendgemeinde-goettingen.de

7.4.6.3. Self-managed youth centers

Jugendzentrum Innenstadt e. V. Juzi

Bürgerstraße 41
37073 Göttingen

Contact persons
0551 74557

Unabhängiges Jugendzentrum Weende e. V.

Klosterweg 8
37077 Göttingen

Contact persons
0551 35569

Jugendzentrum Geismar e. V.

Heidelbeergasse 1
37083 Göttingen

Contact persons
0551 795511

Unabhängiger Jugendclub Grone e. V.

Heinrich-Warnecke-Straße 6
37081 Göttingen

Contact persons
0551 94599

<https://www.goettingen.de> > Rathaus > Bürgerservice > Dienstleistungen > Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtungen (städtisch und nicht städtisch)
<https://kiju.goettingen.de>

7.5. Basic education

The VHS offers a preparatory course for the secondary school leaving examination: instruction in the subjects German, mathematics, English, biology, geography and economics. In addition, there is social skills training and career orientation. The course starts after the summer vacations and lasts one school year.

VHS Göttingen Osterode gGmbH

Stadtstiege 15
37075 Göttingen

Contact persons
Astrid Schneller
0551 4952227
a.schneller@vhs-goettingen.de



<https://vhs-goettingen.de>

Office hours
By arrangement

7.6. Study

7.6.1. Services offered by the “Studentenwerk Göttingen”

The Student Union Göttingen provides economic, health, social and cultural support to Göttingen students in accordance with the Lower Saxony Higher Education Act. As a foundation under public law, the Student Union works closely with the Göttingen universities. The Student Union offers support and advice in these areas:

- student housing (dormitory places)
- Campus catering (dining halls and cafeterias)
- Student financing (BAföG and other options)
- Day care centers (kindergartens and nurseries)
- psychosocial counseling (individual and group, courses)
- Social service (loans, grants, certifications)
- Cultural events (concerts, courses, exhibitions)

Studentenwerk Göttingen
Stiftung öffentlichen Rechts
Platz der Göttinger Sieben 4
37073 Göttingen



Contact persons
0551 3935103
info@studentenwerk-goettingen.de

<https://www.studentenwerk-goettingen.de>

7.6.2. "HAWK open" - Ways to study for refugees

The project "HAWK open" advises and supports refugees with questions about studying. Thus, questions about various areas that prepare for and accompany studies are discussed, e.g. orientation about the choice of studies, guest auditors, language course search, application process, starting or continuing studies, financing options, scholarship applications, crediting of academic achievements or recognition of foreign degrees and much more.

HAWK open also serves as a general contact point for questions and problems with the organization of studies. Open office hours, individual counseling and orientation events are offered, as well as student support and networking opportunities.

HAWK open Projektbüro Göttingen (Hochschule für angewandte Wissenschaft und Kunst Hildesheim/Holzminden/Göttingen)

Von-Ossietzky-Straße 99 (Raum GÖC_E19)
37085 Göttingen

Contact persons

Dilara Zorlu
0551 3705-171
dilara.zorlu@hawk.de

<http://www.hawk.de/hawk-open> (de)
<http://blogs.hawk.de/hawk-open> (eng, arab)

Office hours

Wed, Fri 11:00-13:00
and by arrangement



Foto: HAWK open

7.6.3. “PFH Private Hochschule Göttingen”

The PFH Private University of Applied Sciences Göttingen was founded and recognized by the state in 1995. This makes it the oldest private university in Lower Saxony. Its study concept is characterized by the fact that the Bachelor’s and Master’s programs are geared to the real needs of the economy. Consistent practice-orientation, a pronounced internationality and innovative courses are the hallmarks of the PFH’s Study. The personal development of its students through numerous soft skills events and individual coaching is also an important concern for the university. In June 2020, around 3,800 students will be enrolled in one of the 27 programs in management, technology, psychology, business psychology, healthcare technology or business law. They study at one of the two campuses in Göttingen and Stade or at one of the distance learning centers nationwide and in Austria.

PFH Private Hochschule Göttingen

Weender Landstraße 3-7
37073 Göttingen



Contact persons

0551 54700100
info@pfh.de

<https://www.pfh.de>

7.6.4. University of Göttingen

7.6.4.1. Central contact person for refugees

Students who have fled their home countries and would like to start or continue their studies in Germany can obtain guidance on the following questions from the Göttingen International Office:

- How does the German study system work?
- How can I apply for a course?
- Where can I learn German?
- Are my certificates sufficient for the application to the university? Do I have a university entrance qualification?
- My residence status entitles me to study?
- How can I finance my studies?

In addition, the Göttingen International Department offers refugees who are eligible to study access to German courses preparing them for university studies at the Institute for Intercultural Communication e. V. (IIK). For more information see 7.1.3.13.

Georg-August-Universität Göttingen
Göttingen International – Incoming Office
Von-Siebold-Straße 2
37075 Göttingen

Contact persons
0551 3927775
gefuechtetenarbeit@uni-goettingen.de

<https://www.uni-goettingen.de/refugees-ins-studium>

7.6.4.2. "Göttingen International" - Incoming Office - Office for International Students

From application, enrollment and ongoing student administration to counseling, cultural mediation and leisure activities: The International Student Office of the Göttingen International Department is the main point of contact for international students at the Georg-August-University Göttingen.

Its interdisciplinary advisory and support services are available to international students in all phases of their stay. In particular, it advises on visa and residence issues and on health insurance for students.

In the Incoming Office, the Accommodation Service provides additional support in finding accommodation; excursions and a program of events promote social integration and intercultural exchange.

Georg-August-Universität Göttingen Göttingen International – Incoming Office

Von-Siebold-Straße 2
37075 Göttingen

Contact persons

Göttingen International	Incoming Office
0551 3927775	0551 3927777
international@uni-goettingen.de	international.study@uni-goettingen.de

<https://www.uni-goettingen.de/international>

Office hours

for international student applicants and students by telephone

Mon-Fri 09:00-12:00

personal Mon, Wed 10:00-12:00

7.6.5. "VWA und Berufakademie Göttingen – Duales/berufsbegleitendes Studium"

The degree program at the state-recognized Göttingen University of Cooperative Education combines practical training in a company with a scientific bachelor's degree. The Göttingen University of Cooperative Education has been offering dual studies since 1983. The students and the companies benefit greatly from the special students and companies benefit particularly from the special organization of studies. The study programs "Business Administration" and "Social Work" are offered.

At the VWA Göttingen, students can complete business management courses in addition to their job in classroom form.

VWA und Berufsakademie Göttingen

Königsstieg 94
37081 Göttingen

Contact persons

Jens Schmidt
0551 400-4570
schmidt@vwa-goettingen.de

Gonca Gül Memis
0551 400-3366
info@vwa-goettingen.de

<https://www.vwa-goettingen.de>

Office hours

Mon-Thu	09:00-16:00
Fri	09:00-14:00 A.m

7.7. Historical-political education

7.7.1. "Göttinger Integrationsverein e.V."

In the area of historical-political education, we are particularly concerned with educating people on the topic of "Who are we? Who are the others?" Since the opening of archives in the post-Soviet area and the latest state of historical research on Germans in Eastern/Southeastern Europe, there is an increasing desire to deal with one's own and other's history. On the other hand, there is a desire to educate the local population and other cultural groups about the Germans from Eastern and Southeastern Europe. In our estimation, this is a topic that is often lacking in German history classes, both at school and at university, and can thus lead to misunderstandings.

Our program:

- Historical discussion groups
- Touring exhibition "Germans in and from Kazakhstan"
- Excursions to the Museum of Russian-German Cultural History in Detmold
- Excursions to the Friedland Museum
- Current historical-political topics
- Regional studies

Göttinger Integrationsverein e. V.

Calsowstraße 54
37085 Göttingen

Contact persons

Irina Schnar M. A.
0171 5669520
ischnar@hotmail.de

<http://goettinger-integrationsverein.de>

Office hours

by arrangement

8. School-to-work transition

8.1. "JUGEND STÄRKEN im Quartier" – Help with problems at school and during the transition from school to work

Pupils who have problems at school, who are jeopardizing their school career by refusing to go to school, or who need support in making the transition from school to work, will find various places to turn to in the City of Göttingen. The project "STRENGTHEN YOUTH in the neighbourhood" of the Göttingen Employment Support Agency (Beschäftigungsförderung kAÖR) and the Göttingen Youth Welfare Association (Jugendhilfe Göttingen e. V.), for example, offers help and counseling specifically for students between the ages of 12 and 18 with problems in and with school and with the transition from school to work. The counseling teams support and accompany the young people, among other things, in achieving school-leaving qualifications, in reintegrating into school and in choosing a career.

For students from the age of 12 up to the beginning of the 9th year of schooling.

JUGEND STÄRKEN im Quartier

Untere Karspüle 4
37073 Göttingen



Contact persons

Fabian Heidelberg
0551 7079415
0172 2496841

heidelberg@jugendhilfe-goettingen.de
jugend-staerken@jugendhilfe-goettingen.de

Christina Meding
0551 7079417
0175 6474685

meding@jugendhilfe-goettingen.de

For newly immigrated girls (12-18 Jahre)

Anna Fiebing
0551 7079416
0175 3368095

fiebing@jugendhilfe-goettingen.de
jugend-staerken@jugendhilfe-goettingen.de

<https://www.jugendhilfe-goettingen.de/angebote/sozialarbeit-und-schule/jugend-staerken-im-quartier/>

For students from the 9th year of school attendance until the end of compulsory (vocational) education

JUGEND STÄRKEN im Quartier

Hospitalstraße 10
37073 Göttingen



Contact persons

Jürgen Dürr

0551 4003911

j.duerr@goettingen.de

Anna Bolshukhina

0551 4003908

a.bolshukhina@goettingen.de

Ute Bauer

0551 4003907

u.bauer@goettingen.de

Angela Hinkel

0551 4003909

a.hinkel@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Schule/Schulpflicht > Jugend Stärken im Quartier

8.2. Career guidance at schools in the City of Göttingen

The career entry guides of the Employment Support Agency Göttingen [Beschäftigungsförderung Göttingen] are on site at the general education schools and help to

- on reaching the school-leaving certificate
- with personal problems
- in career orientation and finding a suitable profession
- in the search for an apprenticeship and in the application process
- in the first six months of an apprenticeship

Participation is open to youth in 8th grade and above with support needs who attend one of the following schools:

- Geschwister-Scholl-Gesamtschule
- Georg-Christoph-Lichtenberg- Gesamtschule
- Neue IGS Göttingen
- Bonifatiuschule II
- Förderschule Am Rohns
- Martin-Luther-King-School

The support continues even after leaving the general education school and can, if necessary, extend into vocational training.

For participation, the approval of the career counseling is required. If you are interested, please contact the respective school or contact us directly. The offer is sponsored by the Employment Agency and the City of Göttingen. It is free of charge for students and their parents.

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)

Levinstraße 1
37079 Göttingen



Contact persons

Janosch Karath
0551 400-3615
j.karath@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Übergang Schule–Beruf > Berufseinstiegsbegleitung

9. Work and profession

9.1. "Berufsbildende Schulen (BBS)"

In Germany, access to some occupations is gained through vocational training, which is usually provided in the dual system, i.e. in a combination of practical training in the company and theory in vocational school. As a rule, at least a secondary school leaving certificate is required for vocational training. In the City of Göttingen, the vocational schools (BBS) are responsible for the school-based part of the training.

Vocational schools 1 Arnoldi School [Berufsbildende Schulen 1 Arnoldi-Schule]

Friedländer Weg 33-43
37085 Göttingen

Contact persons

0551 54726-0
arnoldis@bbs1-goe.de

<https://www.bbs1-arnoldi.de>

Vocational schools 2 [Berufsbildende Schulen 2]

Godehardstraße 11
37081 Göttingen

Contact persons

0551 49616
info@bbs2goe.de

<https://www.bbs2goe.de>

Vocational schools 3 Ritterplan [Berufsbildende Schulen 3 Ritterplan]

Ritterplan 6
37073 Göttingen

Contact persons

0551 4950912
buero-schulleitung@bbs-ritterplan.de

<https://www.bbs-ritterplan.de>

9.2. "Agentur für Arbeit"

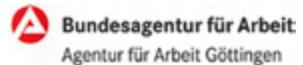
9.2.1. Employment agency

The Employment Agency Göttingen supports people in their search for a new job or training position and employers in their search for new employees.

The services offered to our employee-customers include advice and placement and, if required, concrete support, for example in the area of further vocational training.

Anyone who would like to register as an applicant with the Employment Agency can do so online at www.arbeitsagentur.de/eservices or by calling the toll-free service number. The counseling sessions are exclusively scheduled so that we have time for the respective concerns.

Agentur für Arbeit Göttingen
Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen



Contact persons

0800 4555500 (for free)

goettingen@arbeitsagentur.de

<https://www.arbeitsagentur.de/eservices>

<https://www.arbeitsagentur.de/arbeitslos-arbeit-finden>

<https://www.jobboerse.arbeitsagentur.de>

Office hours

By appointment

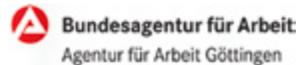
9.2.2. "Berufsinformationszentrum (BiZ)"

The BiZ provides interested persons with a wide range of media that they can use to find out about work and careers, training and studies, working in Germany and around the world, or job applications. In addition to print products, workstations are also available for online use of the wide range of information offered by the Federal Employment Agency as well as for Internet research.

The BiZ regularly hosts events that provide information about various professions, regional companies or current employment and training opportunities or about funding opportunities offered by the Employment Agency. An overview of the scheduled events is available online at www.arbeitsagentur.de/veranstaltungen.

The BiZ also offers PC workstations. These are available free of charge to visitors who want to prepare their application documents and send them online. The BiZ staff will be happy to answer any questions you may have.

Agentur für Arbeit Göttingen
Berufsinformationszentrum (BiZ)
Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen



Contact persons
0551 520-670
goettingen.biz@arbeitsagentur.de

<https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/goettingen/biz>

Opening hours
Mon, Tue 08:30-15:30
Wed, Fri 08:30-12:30
Thu 08:30-17:00

Please also note the current information on the website.

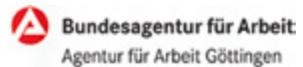
9.2.3. Career and studies counseling

The career counselors at the employment agency support adolescents and young people in the transition from school to work. They provide information about occupational fields and help young people find training or study programs that match their skills and talents. If they already have a desire for training, they send them suitable training offers.

Career counselors are also on hand to help with the topics of voluntary service, study abroad or dual study programs. And if the search for an apprenticeship has not yet been successful, they have a plan B to make things work out better next year.

Career counselors are present at all schools with lower and upper secondary education as well as at vocational schools. They provide advice both in class and individually during office hours. Outside these hours, a personal appointment can be made at the Employment Agency.

Agentur für Arbeit Göttingen
Berufs- und Studienberatung
Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen



Contact persons
0551 520-350
0800 4555500 (for free)
goettingen.berufsberatung@arbeitsagentur.de

<https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/goettingen/startseite> > Berufsberatung

Office hours
By appointment

9.2.4. "Hochschulteam"

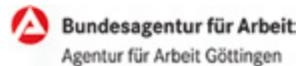
For students and graduates of the Göttingen universities, the university team of the Employment Agency offers a free consultation hour without registration at the University of Göttingen. The office is located in the foyer of the central cafeteria. The counseling services are aimed at:

- Students: with questions about study design.
- Graduates: Advice and support on entering professional life
- Study doubters and dropouts: advice and information about alternative courses of study or vocational training or dual courses of study.
- For job seekers: Placement services for students who are looking for a job to finance their studies.

By the way: There is another office hour offer for students at the HAWK (North University area).

Agentur für Arbeit Göttingen Hochschulteam

Platz der Göttinger Sieben 4
Foyer Zentralmensa
37073 Göttingen



Contact persons

0800 4555500 (for free)
goettingen.hochschulteam@arbeitsagentur.de

<https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/goettingen/hochschulberatung>

Office hours

Mon-Thu
Details of our office hours can be found on the website.

9.3. "Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)"

9.3.1. "Pro-Aktiv-Center (PACE)"

The Pro-active-Center (PACE) of the City of Göttingen offers young people up to 26 years of age who have completed their compulsory education advice on their way into working life and supports them, for example, if they want to obtain a school-leaving certificate.

The target group consists of disadvantaged young people with multiple integration barriers and special support needs, e.g. young people with psychosocial integration barriers, young women and mothers, young people with a migration background and young refugees.

At PACE there are:

- Individual counseling in all professional and personal questions
- Assistance and support in the search for an apprenticeship or job as well as in the preparation of job applications
- The possibility of sponsoring an educational course
- Support in dealing with authorities

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)

Pro-Aktiv-Center

Hospitalstraße 10

37073 Göttingen



Contact persons

Christiana Alrutz

0551 4003920

pace@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Übergang Schule-Beruf > Pro-Aktiv-Center

Office hours

Mon-Fri 08:30-12:00

Open consultation

Mon 10:00-11:00

Wed 14:00-15:00

9.3.2. Vocational preparation for refugees and persons with a migration background with socio-educational support – “WiG”

The 300-hour measure “WiG - Welcome to Göttingen” [“WiG – Willkommen in Göttingen”] supports refugees and people with a migration background in their professional orientation and helps them to find a training place or a job. WiG is part of a process chain that is intended to enable new immigrants to integrate quickly. During the entire project phase, participants receive intensive socio-educational support. The course contents are:

- job-related German lessons
- PC training and use of software
- Work and social studies
- job application training
- skills training
- development of professional perspectives

Who can participate? Interested persons must be registered with the employment agency or job center, where they can obtain an activation and placement voucher. Participants should have German language skills at level A2.

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAöR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen

Levinstraße 1
37079 Göttingen



Contact persons

Dagmara Wienekamp
0551 400-3600
d.wienekamp@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Bildungszentrum für Zugewanderte > WiG – Willkommen in Göttingen

Office hours

Please make an appointment with us by phone or e-mail.

9.3.3. "Check In - Job für EU-Bürger*innen"

The "Check In - Job" measure supports immigrant EU citizens, especially from Romania and Bulgaria, in their social and professional integration.

"Check In - Job" is part of a process chain that is intended to enable new immigrants and their families to integrate quickly. During the entire project phase, the participants and their families receive socio-educational support. The course contents are:

- job-related German lessons
- PC training and use of media
- Living in Germany - politics and culture
- Vocational orientation and fields of work in Germany
- Application training, company visits, internships

Who can participate? EU citizens in receipt of SGB II benefits or in the application process who are not integrated into the labor market on a full-time basis and have no or few professional qualifications or no recognition of their qualifications in Germany. Interested persons can be assigned by their case manager.

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen

Levinstraße 1
 37079 Göttingen



Contact persons

Helen Wahba
 0551 400-3665
 h.wahba@goettingen.de

Dagmara Wienekamp
 0551 400-3600
 d.wienekamp@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de>

Office hours

Please make an appointment with us by phone or e-mail.

9.3.4. “NetzTeil – Vernetzung im Stadtteil” - Digital, professional and social participation for residents in Göttingen West

The Power adapter [NetzTeil] project supports people in their (re-)entry into the labor market through activation, qualification and socio-educational counseling. Digitization is playing an increasingly important role in working life. With low-threshold offers, obstacles in dealing with digital media are reduced and competencies are built up, and digital and social participation is made possible. The content includes:

- Competence assessment
- Job application training
- Support in dealing with digital media
- Searching for and contacting employers and advising employers
- Job-related support of German language skills and support for integration into the workplace
- Social counseling
- health coaching

Our offers take place as individual consultations or group offers. Participation is also possible online and free of charge for all interested parties. Participation is open to residents of the City of Göttingen who are at least 27 years old.

The “Power adapter [NetzTeil] - Networking in the Neighborhood” project is funded by the German Federal Ministry of the Interior, Building and Urban Affairs [Bundesministerium des Inneren, für Bau und Heimat] and the European Social Fund (ESF) as part of the federal ESF program “Training, economy, work in the neighborhood - BIWAQ”.

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAöR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen
Levinstraße 1
37079 Göttingen



AWO Kreisverband Göttingen e. V.

Jutta-Limbach-Straße 3
37073 Göttingen

Contact persons

Susanne Hirse

0551 400-3606

s.hirse@goettingen.de

Antje Hürter

0551 400-3660

a.huerter@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Beratung / Coaching > NetzTeil

Office hours

Please make an appointment with us by phone or e-mail.

9.3.5. "TafF – Teilhabe und Arbeit für Familien"

We advise you and your family in case of conflicts, financial difficulties, wishes for change or if you are stuck in a personal impasse. We accompany you on the way from start to finish and offer:

- Support in the development and implementation of personal and professional goals
- practical help with everyday problems, financial difficulties, etc.
- assistance in applying for financial benefits
- Possibilities of reconciling family and career
- support with job applications and job coaching
- Information in relevant, everyday topics
- Group offers

TafF's main focus is the support of women in families.

Families in Göttingen with at least one child under the age of 18 can participate if they fulfill at least one of the following points:

- Receipt of benefits according to SGB II or XII or entitlement thereto
- Receipt of child supplement or entitlement to it.

TafF is a model project and is funded by the Federal Ministry of Labor and Social Affairs (BMAS) [Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)] and the European Social Fund (ESF) within the framework of "Akti(F) - Active for Families and their Children" ["Akti(F) – Aktiv für Familien und ihre Kinder").

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAöR)
TaFF – Teilhabe und Arbeit für Familien
Lotzestraße 22c
37083 Göttingen



Contact persons

Melanie Jahn
0551 400-3681
TAF@goettingen.de

Sarina Paap
0551 400-3682
TAF@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Beratung / Coaching > Teilhabe und Arbeit für Familien

Office hours

Find out about office hours, current offers or book your appointment online at www.taff37.de.



9.3.6. "Willkommen im Betrieb"

"Welcome to the company" is a contact point for companies and international immigrants: We accompany the integration process into the training and labor market and at the same time labor market and, at the same time, support companies in Lower Saxony in the elimination of the shortage of skilled workers

Offer for international immigrants:

- Development of an individual support strategy for preparation for career entry
- Vocational counseling and orientation
- Application coaching, training and job placement services
- Continuing support after successful employment

Offer for companies:

- Advice on legal, social and intercultural issues before, during and after the recruitment of international immigrants
- Advice on funding opportunities
- Placement of suitable training applicants and skilled workers
- Development of demand-oriented support projects
- Organization of contact points between applicants and companies
- Continuing support after successful employment

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen
Levinstraße 1
37079 Göttingen



Contact persons

Franz Adam
0551 400-3630
f.adam@goettingen.de

Dr. Anika-Brigitte Kollarz
0551 400-3649
a.kollarz@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Bildungszentrum für Zugewanderte

"Welcome to the company" ["Willkommen im Betrieb"] is funded under the "Start Guides" guideline by the Lower Saxony Ministry of Economics, Labor, Transport and Digitization [Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Verkehr und Digitalisierung] as part of the "Lower Saxony Skilled Workers Initiative" ["Fachkräfteinitiative Niedersachsen"] and the "Lower Saxony tackles" ["Niedersachsen packt an"] alliance.

9.3.7. From the business idea to the company - business start-up consulting

MOBIL bundles and conveys know-how for people interested in setting up a business and self-employed people. With us, you can expand your expertise or review and develop your business idea. In order to offer you the most individual training and further education as an entrepreneur, our offer consists of individual coaching, seminars and workshops by experts from the field and networking events. At MOBIL, you will receive information on funding and credit opportunities. In addition, MOBIL, as an accredited expert office for start-ups, provides expert opinions for your start-up project.

Since the beginning of 2018, MOBIL has been offering the WomActivity project for women interested in starting a business. Women have the opportunity to take advantage of our wide range of services free of charge. The project is funded by the state of Lower Saxony and the European Social Fund. With our offer we would like to contribute to the support of entrepreneurial competences and to support those interested in founding a company as well as self-employed persons. We are looking forward to your idea!

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAöR)
Gründungsberatung MOBIL
Lotzestraße 22c
37083 Göttingen



Contact persons

Claudia Heller
0551 400-3230
mobil@goettingen.de

Marjukka Zsagar-Renneberg
0551 400-3230
mobil@goettingen.de

<https://www.mobil-goettingen.de>

9.4. "Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)"

The Educational Cooperative South Lower Saxony eG (BIGS) [Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG] was founded in 2002 and is an association of 30 regional education providers and social initiatives from southern Lower Saxony. The office in the city center of Göttingen offers a neutral, open to all interested parties, independent advice on all issues related to education, professional integration and support of democracy.

As a provider of various counseling and support services for migrants with a focus on integration into the labor market and language training, but also in numerous projects to promote democracy, accompaniment on the way to qualification, training and work, the BIGS office, together with a vibrant network of its cooperation partners, is committed to strengthening social coexistence in society.

Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)

Lange-Geismar-Straße 73
37073 Göttingen



Contact persons

Tessa Träger
0551 38421048
t.traeger@bildungsgenossenschaft.de

Michaela Czulak
0551 38421042
m.czulak@bildungsgenossenschaft.de

<https://www.bildungsgenossenschaft.de>

Office hours

Mon-Thu 09:00-16:00
Fri 09:00-13:00
Consultations by appointment

9.4.1. "Orientierungs- und Weiterbildungsberatung"

The office of the Educational Cooperative South Lower Saxony eG (BIGS) [Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)] provides free advice on all questions concerning education. We offer personal and individual counseling and are the first port of call for questions about career orientation, training and continuing education, studying without a traditional university entrance qualification or returning to work. We advise you on career planning and are available to answer questions along the way.

Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)

Lange-Geismar-Straße 73
37073 Göttingen



Contact persons

Christine Müller
0551 38421046
c.mueller@bildungsgenossenschaft.de

Maren Lauble
0551 38421050
m.lauble@bildungsgenossenschaft.de

<https://www.bildungsgenossenschaft.de>

Office hours

Our consultations take place in person as well as by phone or online. Please make an appointment with us.

GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Niedersächsisches Ministerium
für Wissenschaft und Kultur



9.4.2. "Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung (IQ Netzwerk)"

The BIGS Recognition Counseling Service [Anerkennungsberatungsstelle] is part of the IQ Network Lower Saxony [IQ Netzwerk Südniedersachsen] and accompanies people with foreign vocational qualifications during a recognition procedure and refers them to the responsible recognition offices. Within the framework of the recognition consultation, you will receive support in having your qualifications officially evaluated. You will receive information about the necessary documents and the costs of the assessment. Recognition counseling is aimed at professionals with foreign academic and professional degrees. In addition, we provide support in the search for a suitable adaptation qualification within the framework of qualification consulting following a procedure, if this is necessary.

Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG (BIGS)

Lange-Geismar-Straße 73
37073 Göttingen



Contact persons

Michaela Czulak
0551 38421042
m.czulak@bildungsgenossenschaft.de

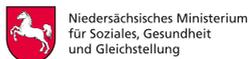
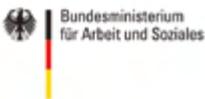
Civar Akad
0551 38421049
c.akad@bildungsgenossenschaft.de

<https://www.bildungsgenossenschaft.de>

Office hours

Our consultations take place in person as well as by phone or online. Please make an appointment with us.

The "Integration through Qualification (IQ)" program is funded by the Federal Ministry of Labor and Social Affairs and the European Social Fund and co-financed by the state of Lower Saxony.



9.5. "FairBleib Südniedersachsen-Harz" - Support for asylum seekers and refugees on their way to qualifications, training and work

The FairBleib South Lower Saxony Harz (FBSH) network project offers free advice to refugees and asylum seekers on the topics of qualification, training and work. FBSH supports them in their integration into the labor market and accompanies the participants along the way.

The project is managed and coordinated by the office of the Educational Cooperative of Southern Lower Saxony eG (BIGS). The Refugee Council of Lower Saxony e. V. is responsible for networking in Lower Saxony and event organization/implementation, among other things.

Responsible consulting project partners are mainly

- in the City of Göttingen: Employment Support Göttingen (KAÖR) (*see below*)
- in the City and District of Göttingen: Jugendhilfe Göttingen e. V. (*see below*)
- in the old District of Osterode am Harz: Educational Association WORK AND LIFE Lower Saxony South gGmbH
- in the District of Northeim: Institute for Applied Cultural Research e. V. (IfaK)
- in the District of Goslar: office of the Educational Cooperative of Southern Lower Saxony eG (BIGS).

**Bildungsgenossenschaft
Südniedersachsen eG (BIGS)**
Lange-Geismar-Straße 73
37073 Göttingen



Contact persons

Tessa Träger
0551 38421048
t.traeger@bildungsgenossenschaft.de

Dr. Holger Martens
0551 38421041
h.martens@bildungsgenossenschaft.de

<https://fairbleib.org>
<https://www.bildungsgenossenschaft.de/bildungsberatung/fairbleib-suedniedersachsen-harz>

Office hours

Contact details and, if applicable, office hours of the consulting project partners can be found at the Internet addresses..

The project “FairBleib South Lower Saxony Harz” [“FairBleib Südniedersachsen-Harz”] is funded by the Federal Ministry of Labor and Social Affairs [Bundesministerium für Arbeit und Soziales] and the European Social Fund [Europäischer Sozialfond] within the framework of the “Federal Integration Guideline” [“Integrationsrichtlinie Bund”] in the action area “Integration of Asylum Seekers and Refugees (IvAF)” [“Integration von Asyl-bewerber/-innen und Flüchtlingen (IvAF)”].



FairBleib South Lower Saxony Harz - in the City and District of Göttingen [FairBleib Südniedersachsen-Harz – in Stadt und Landkreis Göttingen]

The team at Jugendhilfe Göttingen e. V. supports participants from the City and District of Göttingen on an individual level. With outreach work and individual case work, measures are implemented together with network partners to reduce any placement barriers for integration into the labor market. In addition, the work focuses on mediation, support and supervision of individual and group qualification programs as well as timely support for a successful transition from school to work. The employees take on case management tasks and include special cultural and family contexts. Consultation locations include the downtown contact point, the Göttingen migration center, the district office (West Town), the GAB in Hann. Münden and in Duderstadt.

Jugendhilfe Göttingen e. V.

Untere Karspüle 4
37073 Göttingen



Contact persons

Hamide Tasyildiz
0551 7079411
0172 2974665
tasyildiz@jugendhilfe-goettingen.de

Jordis Bauer
0551 7079411
0175 8050510
bauer@jugendhilfe-goettingen.de

Maurice Mahrow
0176 32907436
mahrow@jugendhilfe-goettingen.de

<https://www.jugendhilfe-goettingen.de/angebote/migration-und-integration/fairbleib-suedniedersachsen/>

Office hours

daily by prior arrangement

FairBleib South Lower Saxony Harz – in the City of Göttingen [FairBleib Süd-niedersachsen –Harz – in der Stadt Göttingen]

Employment Support Göttingen [Beschäftigungsförderung Göttingen] accompanies participants in the education center for immigrants along an education chain. Refugees are placed in a suitable language course, trained in vocational orientation measures and prepared for taking up a job.

Another task of the BFGoe is to create new courses and qualification offers and to adapt existing offers. In this context, training courses on digital education have been offered since January 2019 to promote the digital participation of disadvantaged groups.

**Beschäftigungsförderung Göttingen (kAÖR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen**

Levinstraße 1
37079 Göttingen



Contact persons

Christine Kruse
0551 400-3632
c.kruse@goettingen.de

Gudrun Steinmetz
0551 400-3605
g.steinmetz@goettingen.de

<https://www.bfgoe.de> > Angebote > Bildungszentrum für Zugewanderte > FairBleib

Office hours

daily by prior arrangement (date)

9.6. "Handwerkskammer Hildesheim-Süd-niedersachsen"

9.6.1. "Integrationsprojekt Handwerkliche Ausbildung für Flüchtlinge und Asylbewerber (IHafa)"

The IHafa project advises and accompanies refugees before they start training in the skilled trades and provides support during the training period:

- Holistic counseling and support for our participants on topics such as career orientation, professional development, skills assessment, residence permit, work permit and language training.
- Direct placement in internships, entry-level qualification and vocational training in one of the craft enterprises in the chamber area for participants who have the potential for successful training

**Handwerkskammer
Hildesheim-Süd-niedersachsen
Berufsbildungszentrum Göttingen**
Florenz-Sartorius-Straße 8
37079 Göttingen



Contact persons

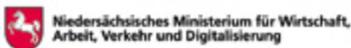
Mechthild Schulz-Fleißner
05121 160206
mechthild.schulz-fleissner@hwk-hildesheim.de

Malte Diercks
05121 160170
malte.diercks@hwk-hildesheim.de

<http://www.ihafa.de>

Office hours

weekdays by arrangement



9.6.2. "Willkommenslotsen – Talente finden"

The Welcome Guides [Willkommenslotsen] project advises, mediates and accompanies refugees who are looking for work in the skilled trades:

- The Welcome Guides help companies fill their vacancies with refugees. These are asylum seekers, recognized refugees with residence or settlement permits, and tolerated persons.
- The integration of refugees into employment is a challenge in which the Welcome Guides are happy to assist entrepreneurs. These activities serve to establish and further develop a culture of willingness in the company.

**Handwerkskammer
Hildesheim-Süd niedersachsen**
Braunschweiger Straße 53
31134 Hildesheim



Contact persons

Walter Macke
05121 162178
walter.macke@hwk-hildesheim.de

<https://www.hwk-hildesheim.de>
<https://www.willkommenslotsen.de>

Office hours

Weekdays by arrangement

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



9.7. "Industrie- und Handwerkskammer Hannover – Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung"

All professionals with foreign qualifications, regardless of their residence status, can obtain free advice, information about the complex recognition procedure and guidance through the recognition process at the recognition advice days held at the Göttingen office of the Hanover Chamber of Industry and Commerce [Industrie- und Handelskammer Hannover].

The Consultation days within the framework of the "Integration through Qualification" program take place once a month, depending on demand.

IHK Hannover
Geschäftsstelle Göttingen
 Bürgerstraße 21
 37073 Göttingen



Contact persons
 Martina Pudic
 0511 3107-521
 anerkennungsberatung@hannover.ihk.de

<https://www.hannover.ihk.de>

9.8. "Landwirtschaftskammer Niedersachsen"

The Lower Saxony Chamber of Agriculture [Landwirtschaftskammer Niedersachsen] is an "umbrella organization" for the "green" profession's. It represents, supports and advises the businesses in the green sector including horticulture, forestry and home economics.

If you have any questions about the agricultural sector, upstream or downstream, horticulture or home economics, please feel free to contact the Lower Saxony Chamber of Agriculture [Landwirtschaftskammer Niedersachsen].

9.8.1. "Ausbildungsberatung im grünen Bereich"

The dual training usually lasts 3 years.

The language level B2 is strongly recommended to be able to complete the training. After the training, a permanent further qualification is possible and also a Study.

The Chamber of Agriculture is responsible for organizing, supervising and monitoring the training. Contact persons are the training advisors. They provide information and advice on training in agriculture, horticulture and home economics. They accompany and advise throughout the entire training period.

The 12 green apprenticeships include the following

- Farmer
- Gardener
- housekeeper

as well as animal farmer, dairy laboratory technician, dairy technologist, plant technologist, agricultural service specialist, fish farmer, forest farmer, horse farmer, hunter.

The welcome guides of the Lower Saxony Chamber of Agriculture can help refugees find an internship or a training position.

Landwirtschaftskammer Niedersachsen

Wallstraße 44
37154 Northeim

Contact persons

Willkommenslotsin
Agnès Schrader-Mazarguil
05551 6004124
agnes.schrader-mazarguil@lwk-niedersachsen.de

Information about The 12 "green" Apprenticed professions:

<https://www.talente-gesucht.de>
<https://www.lwk-niedersachsen.de> > Beruf & Bildung



Gefördert durch:



Bundesministerium
für Wirtschaft
und Energie

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



9.8.2. "ValiKom Transfer – macht Berufskompetenzen sichtbar"

Are you over 25 years old and have already acquired skills in a profession through practical work? But you can't prove it with certificates or diplomas? Then ValiKom Transfer is the right choice for you. In a validation process, professional experience is determined, documented, evaluated and then certified. The Lower Saxony Chamber of Agriculture [Landwirtschaftskammer Niedersachsen] will be happy to advise you. If we have aroused your interest, please visit the project page for more information or take a look at the 2-minute animated film "Making professional skills visible" on our website to see how the validation process works

Landwirtschaftskammer Niedersachsen
Mars-la-Tour-Straße 1-13
26121 Oldenburg



Contact persons

Dorothee Peiper
04141 519822
dorothee.peiper@lwk-niedersachsen.de

Frauke Schwiderrek
05121 748911
Frauke.schwiderrek@lwk-niedersachsen.de

<https://www.valikom.de>
<https://www.lwk-niedersachsen.de> > Betrieb & Umwelt >
Beruf & Bildung > ValiKom Transfer



Foto: Eilers/LWK Nds.

9.8.3. "Arbeitnehmer- und Unternehmensberatung, Weiterbildung – Projekt Willkommenslotsen"

The employee advisors of the Lower Saxony Chamber of Agriculture [Landwirtschaftskammer Niedersachsen] support you in your search for an employer and help you with your first job or with understanding the employment contract. They accompany employees in their employment relationship and offer further training. They answer questions about existing employment relationships, retirement benefits and supplementary benefits for employees in agriculture and forestry.

Whether you bring experience from your home country or want to start working in a green company, contact the Chamber of Agriculture's Welcome Desk directly. She will help you find an internship or a job in this field.

Landwirtschaftskammer Niedersachsen

Wallstraße 44
37154 Northeim



Contact persons

Willkommenslotsin
Agnès Schrader-Mazarguil
05551 6004124
agnes.schrader-mazarguil@lwk-niedersachsen.de

<https://www.lwk-niedersachsen.de>
<https://www.agrarjobboerse.de> (Stellenangebote)

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



9.9. University of Göttingen

9.9.1. Start-up support and entrepreneurship education

Our offer is aimed at students, young professionals and employees of the Göttingen universities and research institutions of the Göttingen Campus. The start-up team of the Research and Transfer Department offers the following services:

- Advice on funding (e.g., EXIST start-up grant, EXIST research transfer)
- Advice on all aspects of founding a company
- Courses and workshops for people interested in founding a company
- Free premises in the SNIC Pre-Incubator for working on ideas and start-up projects
- own start-up competition LIFT-OFF
- assistance in the search for co-founders

Georg-August-Universität Göttingen

Abteilung Forschung und Transfer

Goßlerstraße 9

37073 Göttingen

Contact persons

Martin Stammann

0551 3925164

martin.stammann@zvw.uni-goettingen.de

Stefanie Pinkert

0551 3925165

gruendung@uni-goettingen.de

<https://www.uni-goettingen.de/gruendung>

Office hours

by arrangement

9.9.2. "Welcome Centre" for the Göttingen Campus and the region of Southern Lower Saxony

The Welcome Centre for the Göttingen Campus and the region of Southern Lower Saxony offers a culture of welcome and reception for the region. It supports researchers at the Göttingen Campus and specialists and executives in the region with all practical questions concerning arrival and residence. Its services include advice on visas and residence, support in dealing with the authorities, finding accommodation, childcare and schools, and developing career options for partners.

The offer, established in cooperation between the Georg-August-Universität Göttingen and the Southern Lower Saxony Foundation [SüdnieeresachsenStiftung], is based on the networking of regional actors from science, business and municipalities. Further information and a registration option can be found on the website.

Georg-August-Universität Göttingen in cooperation with the SüdnieeresachsenStiftung

Von-Siebold-Straße 4
37075 Göttingen

Contact persons

Front Office

0551 3921321

frontoffice@welcome-to-suednieeresachsen.de

<https://welcome-to-suednieeresachsen.de>

9.10. "VHS Göttingen Osterode gGmbH"

9.10.1. "Integrationscoaching plus"

The project consists of two offers, which can also be attended individually:

1. one-on-one guidance and counseling to develop and achieve your own professional goals. In 18 appointments, one person accompanies you on your way to training or work. You can start at any time.
2. courses in small groups prepare you for tasks in your profession.

The 8-week course offerings are available on the following topics:

- Living and working in Germany - health and social system, authorities and applications, social law, labor market
- Better German writing - Level B1/ B2
- Better German speaking - level B1/B2
- Computer skills for the job - using a computer, writing a text, using the internet safely
- Fit for the job - getting along in working life - key competences: Talking to each other, Organizing your work, Learning well
- How to find a job - orientation and application, interviews
- Internship

Additional offers for the

- Preparation for activities in nursing

The costs are borne by the job center or the employment agency.

VHS Göttingen Osterode gGmbH

Stadtstiege 15
37083 Göttingen

Contact persons

Heike Truckenmüller
0551 4952263
h.truckenmueller@vhs-goettingen.de

Caroline Kurz
0551 4952272
c.kurz@vhs-goettingen.de



<https://vhs-goettingen.de/programm/arbeitsmarkt-projekte>

9.10.2. "Junge Mütter in Teilzeit-Ausbildung – JUMITA"

The JUMITA course is aimed at mothers who would like to do part-time training. You need German language skills at least on level B2. We will help you:

- in the search for part-time training
- in organizing childcare
- through individual counseling on career planning and personal problems, as well as
- through job application training.

The course offers the following content:

- Vocational Orientation
- job application training
- Support in dealing with authorities
- Support in organizing child care
- Vocational knowledge: in German, mathematics and English for the profession, EDP (Word, Excel, Windows)
- Dealing with stress, time management and learning techniques
- 6-week internship

Part-time education is an opportunity to combine education and children. Emergency childcare in the project helps you to concentrate fully on your goal.

The course starts every year in September. The course duration is 12 months. The costs are borne by the job center or the employment agency

VHS Göttingen Osterode gGmbH

Stadtstieg 15
37083 Göttingen

Contact persons

Krischna Gutschke
0551 4952274
k.gutschke@vhs-goettingen.de



<https://vhs-goettingen.de/programm/arbeitsmarkt-projekte>

9.10.3. "Wege in die Ausbildung – WidA"

An offer for refugees, migrants who want to start an apprenticeship. You need German language skills at least on level B1.

The course supports the search for an apprenticeship. It prepares for the requirements of the training and helps to establish contacts in the German working world. Contents are:

- Vocational orientation and job application training
- German for the job, level B2
- Getting to know company structures and orientation in the company with internship
- How does work and life in Germany work?
- Basics Windows, Word and Internet
- communication training
- intercultural competence
- Mathematics and German

The course starts on 1.11.2020, in the following years the course starts in September. The course lasts 12 months. The costs are borne by the job center or the employment agency.

VHS Göttingen Osterode gGmbH

Stadtstiege 15
37083 Göttingen

Contact persons

Jutta Deitermann
0551 4952273
j.deitermann@vhs-goettingen.de



<https://vhs-goettingen.de/programm/arbeitsmarkt-projekte>

9.11. "Koordinierungsstelle "Frauen & Wirtschaft" (Stadt und Landkreis Göttingen)"

The aim of the "Women & Business" ["Frauen und Wirtschaft"] coordination office is to promote the professional equality of women and their integration into working life after the family phase by providing information, further training and advice.

We offer:

- Information and individual counseling for women returning to work and women seeking advice on career planning issues
- Advice on setting up a new business
- Support in the search for suitable continuing education opportunities
- Promotion of continuing education through continuing education vouchers.

The coordination office publishes the training program every spring and autumn. This is available for download on the website.

Koordinierungsstelle "Frauen & Wirtschaft"

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons

Dr. Natalia Hefe
0551 400-2862
n.hefele@goettingen.de

Evelin Koll
0551 400-2860
e.kolle@goettingen.de

<http://www.frauen-wirtschaft.de>

9.12. "WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH"

As the economic development agency for the Göttingen district, cities and municipalities, we support companies and start-ups in the region.

Our consultations are neutral, service-oriented and free of charge in the following areas:

- Recruiting and retaining skilled workers
- business start-up
- Financing options
- funding opportunities
- Innovation and technology consulting
- Commercial space and real estate
- Company succession

We offer regular information and networking events, as well as workshops on current business-related topics. Further information can be found on our homepage.

WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH

Bahnhofsallee 1 b
37081 Göttingen



Contact persons

Karin Friese
0551 5254982
karin.friese@wrg-goettingen.de

<https://www.wrg-goettingen.de>

Office hours

Mon, Tue, Wed, Thu	09:00-17:00
Fri	09:00-13:00

9.13. “find friends - find work“ - Refugee initiative for professional integration

Refugees with a professional background meet local vocational colleges. The initiative brings professionals and academics together with colleagues living in Germany on an informal, friendly level. In this way, the migrants gain an orientation as to how their profession is carried out in Germany. This conveys social and linguistic security and provides basic information relevant to the profession, which enables individual career orientation and facilitates later entry into working life.

The local professional colleagues are people who are happy to share their know-how and are interested in exchanging information with refugees from the same professional field about working conditions in the respective countries. These valuable contacts often make internships, apprenticeships and jobs possible. Since only 20% of vacancies are filled through advertisements, this informal path is an opportunity for refugees in particular.

find friends – find work

Annabel Konermann
Schildweg 3
37085 Göttingen

Contact persons

Annabel Konermann
01575 6121236
konermann@eckesieben.de

<http://www.find-friends-find-work.de>

9.14 “Integrationsfachdienst für schwerbehinderte und hörgeschädigte schwerbehinderte Menschen im Arbeitsleben”

See 5.5.3 “Integrationsfachdienst für schwerbehinderte und hörgeschädigte schwerbehinderte Menschen im Arbeitsleben”

10. Coordination and networking

10.1. "Integrationsrat Göttingen"

The Integration Council is the directly elected local political interest group of migrants in the City of Göttingen. The Integration Council represents the interests of the immigrant population in Göttingen vis-à-vis the City Council and the administration and advocates for the equality of migrants. The members of the Integration Council are represented with an advisory vote in committees of the Council. The services offered include:

- Information and counseling on municipal integration policies and offerings
- Anti-discrimination counseling
- Promotion and support of migrant self-organizations (MSO)
- Promotion of cultural participation through networking and cooperation of cultural institutions (e.g., cultural centers) with MSO
- Political and cultural events on various acute topics of integration policy, asylum and foreigner policy, anti-racism and much more.

Integrationsrat Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Birgit Sacher (Geschäftsführung)
0551 400-2599
integrationsrat@goettingen.de

<https://integrationsrat.de>

Office hours

Tue, Thu 10:00-12:00
and by arrangement

10.2. "Netzwerk Migration"

The "Network Migration Region Göttingen region to promote the integration of immigrants, repatriates, refugees and foreigners" (Migration Network) ["Netzwerk Migration Region Göttingen zur Förderung der Integration von Zuwanderinnen und Zuwanderern, Aussiedler*innen, Flüchtlingen und Ausländer*innen" (Netzwerk Migration)] is an association of over 50 organizations from the City and District of Göttingen and has for many years ensured the exchange of experience among themselves through regular meetings.

Netzwerk Migration

c/o Integrationsrat Göttingen
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

0551 400-2599

integrationsrat@goettingen.de

<https://integrationsrat.de/netzwerk-migration>

10.3. "Runder Tisch der Migrant*innenselbstorganisationen"

The Office for Integration [Büro für Integration] and the Integration Council [Integrationsrat] jointly invite to the "Round Table of Migrant Self-Organizations" (MSO) [Runder Tisch der Migrant*innenselbstorganisationen (MSO)]. The round table offers the various MSOs the opportunity to exchange ideas and network, to work on common goals and projects, and to inform themselves about relevant topics, such as training and funding opportunities for MSOs. (New) migrant self-organizations are welcome to sign up for the e-mail distribution list at the Office for Integration and the Integration Council and will then automatically receive an invitation to the Round Table in addition to regular information sent to them.

Büro für Integration der Stadt Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen



Contact persons

Yvonne Mascioni
0551 400-2782
y.mascioni@goettingen.de

<https://www.goettingen.de/integration>

Integrationsrat Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Birgit Sacher (Geschäftsführung)
0551 400-2599
integrationsrat@goettingen.de

<https://integrationsrat.de>

10.4. "Göttinger Arbeitskreis zur Unterstützung Asylsuchender e.V."

The Working Group for the Support of Asylum Seekers in Göttingen (AK Asyl Göttingen e. V.) [Göttinger Arbeitskreis zur Unterstützung Asylsuchender (AK Asyl Göttingen e.V.)] accompanies developments and debates on refugee policy and anti-racist issues and takes them up. In addition, providing advice and support for refugees and migrants was and is an important part of the work.

Göttinger Arbeitskreis zur Unterstützung von Asylsuchenden e. V.

Geismar Landstraße 19
37083 Göttingen

Contact persons

0551 58894
akasylgoe@emdash.org

<http://www.papiere-fuer-alle.org>

10.5. “Netzwerk Frühe Hilfen und Kinderschutz in Stadt und Landkreis Göttingen”

As part of the Federal Child Protection Act (BKisSchG) [Bundeskinderschutzgesetz] enacted in 2012, the youth welfare offices of the City and District of Göttingen have established a joint network for early assistance in order to strengthen child protection.

Since then, the City of Göttingen has provided a variety of services in the area of early help. Early help is low-threshold support during pregnancy and early childhood.

The actors in the Early Intervention & Child Protection Network [Netzwerk Frühe Hilfen] in the City and District of Göttingen are professionals from different fields who work with children and parents and are concerned with the topics of pregnancy, birth, parenthood, healthy growing up and child protection. They exchange their respective professional perspectives and approaches and coordinate their actions and services.

The offers for families in the early help are e.g.

- Welcome visits (see 5.3.9.1)
- Early help specialists (see 5.3.8)
- “Café Stroller” (see 5.3.7)

Fachbereich Jugend der Stadt Göttingen

Danziger Straße 40
37083 Göttingen



in cooperation with the Fachbereich Jugend
des Landkreises Göttingen

Contact persons

Netzwerkkoordinatorin Stadt Göttingen

Rita Balakrishnan

0551 400-4050

r.balakrishnan@goettingen.de



Netzwerkkoordinatorin Landkreis Göttingen

Antje Steinborn

0551 525-2589

steinborn@landkreisgoettingen.de



Netzwerkkoordinatorin Landkreis Göttingen

Dagmar Gessert
0551 525-2773
gessert@landkreisgoettingen.de

Netzwerkkoordinatorin Landkreis Göttingen, Altkreis Osterode

Mareike Kumm
05522 960-4627
kumm.m@landkreisgoettingen.de

<https://www.landkreisgoettingen.de> > Suchfunktion: Frühe Hilfen

10.6. Working group “Gewaltschutz für Frauen und Kinder”

This working group of the Göttingen Prevention Council developed from the WG “Help for women and girls with a migration background who are affected by violence” [Hilfen für gewaltbetroffene Frauen und Mädchen mit Migrationshintergrund]. This network of authorities (police, social and foreigner’s authorities), migrant self-organizations, integration council, office for integration, migration center and other specialized agencies (women’s emergency call, women’s shelter) focuses on the protection of women and children from violence in refugee accommodations. Together with the providers of facilities, an exchange on the situation of refugee women and children in Göttingen takes place three times a year. Coordination is carried out by the Equal Opportunity Office.

Gleichstellungsbüro der Stadt Göttingen

Neues Rathaus
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Contact persons

Christine Müller
0551 400-3305
gleichstellungsbuero@goettingen.de



10.7. "Frauenforum Göttingen"

See 5.4.7 "Frauenforum Göttingen"

10.8. "Mädchenarbeitskreis Stadt und Landkreis Göttingen"

See 5.4.8 "Mädchenarbeitskreis Stadt und Landkreis Göttingen"

10.9. "KORA – Koordination der Integrationsarbeit für zugewanderte Frauen in Göttingen"

Our field of activity includes

- The survey of existing integration offers for immigrant women.
- The development of a concept to improve the structures of offers (creation of low-threshold access and coordination of offers according to an "integration process chain").
- The sensitization of the cooperation partners for the special needs of immigrant women.
- The development and stabilization of structures that improve the integration of newly immigrated women into society in the long term.

Beschäftigungsförderung Göttingen (kAöR)
Bildungszentrum für Zugewanderte
der Stadt Göttingen

Levinstraße 1
37079 Göttingen

Contact persons

Ruth Zinner
0551 400-3634
r.zinner@goettingen.de

Gudrun Steinmetz
0551 400-3605
g.steinmetz@goettingen.de



<https://www.bfgoe.de>

10.10. "Institut für angewandte Kulturforschung e.V. (ifak)"

The Institute for Applied Cultural Research e. V. (ifak) [Institut für angewandte Kulturforschung e.V. (ifak)] works as an independent organization on migration and education policy issues as well as in development policy public relations. The institute places particular emphasis on the teaching of intercultural competencies, global learning and education for sustainable development. The scope of ifak's activities includes:

- Advising small organizations and interested parties on project planning and implementation
- Coordination, planning and implementation of event projects together with cooperation partners
- Representation of migration and development policy contents in other networks
- Production of materials and dissemination of content related to migration, education and development policy.

The ifak is also a member of various networks and associations, e.g., Network Migration (see 10.2), Educational Cooperative South Lower Saxony eG (see 9.4), cooperation partner of various adult education institutions and network partner in the joint project FairBleib South Lower Saxony Harz (see 9.5).

Institut für angewandte Kulturforschung e. V. (ifak)

Am Leinekanal 4
37073 Göttingen

Contact persons

Bernadette Tusch
0152 53928781
fairbleib.tusch@ifak-goettingen.de

<https://www.ifak-goettingen.de>

Office hours

By arrangement



10.11. "Gesellschaft für bedrohte Völker e.V. – Regionalgruppe Göttingen"

The Society for Threatened Peoples (STP) [Gesellschaft für bedrohte Völker e.V. – Regionalgruppe Göttingen (GfbV)] is an international human rights organization with headquarters in Göttingen. It campaigns for persecuted and threatened ethnic and religious minorities, nationalities and indigenous communities.

Our Göttingen regional group is always looking for motivated volunteers. The work opportunities in the group are many and varied. These can include public relations and lobbying work. Members of the regional group can research problems of persecuted minorities, participate in campaigns and are contact persons for refugees seeking protection and help.

Gesellschaft für bedrohte Völker e. V.
Regionalgruppe Göttingen
Geiststraße 7
37073 Göttingen



Contact persons
Daniel Matt
0551 4990617
d.matt@gfbv.de

<http://www.gfbv.de>

10.12. "Deutsch-Russische Gesellschaft Göttingen e.V."

The German-Russian Association Göttingen e. V. (DRG) [Deutsch-Russische Gesellschaft Göttingen e.V. (DRG)] was founded in 2010 and is a migrant self-organization and a cultural association (see 3.2).

DRG e. V. is an independent youth welfare organization, a recognized non-profit organization and an extracurricular place of cultural and multilingual education for children and young people. Since its foundation in 2010, DRG has been offering needs-based and continuous services for mainly Russian-speaking migrants and refugees. Since the "refugee crisis" in 2015, we have opened up to other groups of migrants and refugees, e.g., from Afghanistan, Iran and Syria. We also offer intercultural trainings and seminars.

Since 2018, DRG has been the local partner of SAMO.FA (Strengthening of Active People from Migrant Organizations in Refugee Work in the Federal Association of Networks of Migrant Organizations e. V.) [Stärkung der Aktiven aus Migrantenorganisationen in der Flüchtlingsarbeit im Bundesverband Netzwerke von Migrantenorganisationen e. V.]. Since 2019, DRG is also a member of Paritätischen, the Federal Association of Russian-speaking Parents (BVRE e. V.) [Bundesverband russischsprachiger Eltern (BVRE e. V.)] and active in other nationwide networks.

Deutsch-Russische Gesellschaft Göttingen e. V.

Greitweg 23a
37081 Göttingen

Contact persons

Lydia Wochnik
0551 99720756
info@drg-goettingen.eu

<https://drg-goettingen.eu>

Office hours

by arrangement

10.13. "Gesundheitszentrum Göttingen e.V."

The health center Göttingen e. V. is a coordination center and consulting institution in the field of health and self-help. Health-related education, self-help support, counseling and mediation are at the forefront of our work.

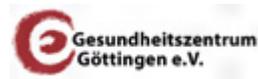
As a health center, we take impulses from individuals or groups in the health, social and environmental fields, bundle and network them and help them resonate with the public. The health center is an information exchange for addresses, materials and ideas.

Our main areas of work are:

- Self-help contact point "KIBIS in the Health Center Göttingen e. V." (see 6.1.7)
- Health support project
- Organization of the Göttingen Health Market
- the online guide "Social affairs in the City and District of Göttingen"
- the Göttingen Health Plenum

Gesundheitszentrum Göttingen e. V.

Lange-Geismar-Straße 82
37073 Göttingen



Contact persons

Christina Ziethen

0551 486766

info@gesundheitszentrum-goe.de

<https://kibis-goettingen.de> (Selbsthilfekontaktstelle)

<https://gesundheitszentrum-goe.de> (Göttinger Gesundheitsmarkt)

<https://soziales-goettingen.de> (Online-Wegweiser)

Opening hours

Mon, Thu 10:00-13:00

Tue, Wed 15:00-18:00

10.14. "MEN MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen"

See 5.3.25 "MEN MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen - Regionalnetzwerk Göttingen"

10.15. "Weltbürger Treffpunkt Göttingen (WTP-Gö)"

In the area of its PR work, PLEA e. V. founded the "World Citizens Meeting Place Göttingen" (WBTP-Gö) [Weltbürger Treffpunkt Göttingen (WTP-Gö)] in 2018 as an integration measure to better and more strongly support foreigners of all origins in their integration into German society.

At the same time, the WBTP-Gö helps Germans to understand and accept foreigners better; in other words, it makes an important contribution to harmonious social cohesion in Göttingen. The WBTP-Gö is located in the city center, is very easy to access and is today one of the confidential contact points for many foreigners seeking help, who do not speak the German language and/or do not understand German bureaucracy, the education system, the labor market and everyday life, as well as for older people. For many citizens, it is an ideal place for networking and exchange, as well as an ideal internship for students of the Faculty of Social Sciences at the University of Göttingen.

PLEA e. V.

Gotmarstraße 4
37073 Göttingen

Contact persons

Dr. Denis Coulibaly
0551 48888922
wbtp-goettingen@plea-ev.de



<http://www.plea-ev.de> > Projekte > Laufende Projekte > Weltbürger Treffpunkt

10.16. "UNICEF Göttingen"

The UNICEF Göttingen working group supports children in need worldwide with donations and campaigns for children's rights in Germany. In addition to the working group, there is a university group and a junior team of students in Göttingen. Everyone is welcome to join. Please contact us at the e-mail address below.

UNICEF Göttingen

Lange-Geismar-Straße 78
37073 Göttingen

Contact persons

Dr. Hans-Joachim Merrem
0551 58830
info@goettingen.unicef.de

<https://www.goettingen.unicef.de>

Office hours

Tue 09:30-12:30
Date by arrangement



11. Charities

Various welfare organizations in the City of Göttingen provide a wide range of advice and services. Most of these are regular services that can be used by all citizens.

11.1. "AWO Kreisverband Göttingen e.V." and "AWO Göttingen gGmbH"

The AWO District Association Göttingen e. V. [AWO Kreisverband Göttingen e.V.] offers the following services:

- Educational counseling incl. outpatient individual case support for children
- Supplementary independent participation counseling (EUTB)
- Counseling and support for psychologically stressed parents and their children (CAMINO)
- Specialized integration service for the severely disabled
- Migration counseling for adult immigrants (*see 4.1.1*)
- Spa counseling
- rehabilitation counseling
- Debt counseling in the City and District of Göttingen
- Pregnancy and pregnancy conflict counseling
- Social counseling

The AWO Göttingen gGmbH as a subsidiary of the AWO District Association Göttingen e. V. offers the following services:

- Dialogue Department: Support for people with a mental illness in Göttingen, Hann. Münden and Duderstadt through outpatient assistance, in therapeutic residential communities, in day care centers and in a residential home.
- KiTa department: care for children in crèches, kindergartens, all-day schools, after-school care centers and in open child and youth work.
- Department of social-pedagogical family assistance: Strengthening and support of parents and parents in questions of upbringing and in coping with everyday life.

AWO Kreisverband Göttingen e. V.
AWO Göttingen gGmbH
 Jutta-Limbach-Straße 3
 37073 Göttingen



Contact persons

Dr. Michael Bonder

0551 500910

info@awo-goettingen.de

<http://www.awo-goettingen.de>

Office hours

Mon-Fri 09:00-14:00

11.2. "Caritasverband Südniedersachsen e.V. – Caritas Centrum Göttingen"

At the Caritas Centrum you will find various counseling services combined under one roof:

- general life and social counseling
- counseling for pregnant women (*see 5.3.3*)
- Counseling for parents, children and adolescents
- Early intervention and counseling
- language counseling
- BONUS volunteer center (*see 5.1.6*)

We advise you free of charge and are subject to the legal duty of confidentiality. If you do not know exactly who to contact with your specific request, we will be happy to help you clarify the situation and refer you to the right person.

The daycare center St. Godehard I and the speech therapy kindergarten St. Hildegard complete the offer in the Caritas Centrum. In the district of Geismar, we also run the Caritas Social Center.

Caritasverband Südniedersachsen e. V.

Godehardstraße 18-20

37081 Göttingen

Contact persons

Office

0551 99959-0

cc-goe@caritas-suedniedersachsen.de

<https://caritas-suedniedersachsen.de>



Office hours

Mon, Tue, Wed, Thu 08:00-12:00 and 14:00-16:00
 Fri 08:00-12:00

11.3. "Diakonieverband Göttingen"

As a recognized independent welfare organization, the Diaconia Association the ev.-luth. church district Göttingen provides committed and qualified work in a variety of fields. The focus is always on people who need new perspectives and hope. We pay special attention to those who live in physical need, psychological crises or socially difficult circumstances.

Our facilities and offerings include:

- train station mission in Göttingen [Bahnhofsmission Göttingen] (help when traveling and in emergencies, child care "Kids on Tour") (see 5.2.7)
- Dementia assistance Göttingen (home relief for dementia) (see 5.2.3)
- Diaconia station Göttingen (care and support at home)
- Specialist center for addiction and addiction prevention (counseling and treatment centers, drug counseling center) (see 6.1.2)
- Church district social work and life counseling (social counseling, spa counseling, psychological counseling)
- Migration Center Göttingen [Migrationszentrum] (counseling, education and meeting center, projects) (see 4.1.5)
- Street social work Göttingen (homeless assistance, street work) (see 5.2.6)

Diakonieverband Göttingen

Neustadt 18
 37073 Göttingen

*Contact persons*

Jörg Mannigel
 0551 38905121
 diakonieverband.goettingen@evlka.de

Lisa Prinzhorn
 0551 38905120

<https://diakonieverband-goettingen.wir-e.de>

Office hours

Mon-Thu 08:30-14:30
 and by telephone agreement

11.4. "DRK Kreisverband Göttingen-Northeim e.V."

With its 11,000 members in 96 local associations and six non-profit subsidiaries, the Göttingen-Northeim e. V. district association is one of the largest DRK district associations in the DRK-Landesverband Niedersachsen e. V. (Lower Saxony Regional Association of the German Red Cross).

More than 1,000 active volunteers and more than 720 full-time employees are the heart of our district association and its subsidiaries. They are the ones who make it possible for us to offer people a broad and varied range of services as an aid organization and a welfare association. From Bad Gandersheim to Friedland - from Bodenfelde to Landolfshausen.

The district association covers the area of the City and District of Göttingen (with the exception of the municipalities of Seeburg and Seulingen, the joint municipality of Gieboldehausen and the City of Duderstadt) and the City and District of Northeim. Our offers:

- Day care centers
- Rescue service
- First aid
- Nursing and care
- Family support service
- Family support service
- Early detection and early intervention
- Parent-child courses
- Blood Donation
- Helping
- Red Cross Youth
- Driving service

DRK Kreisverband Göttingen-Northeim e. V.
Hauptgeschäftsstelle Göttingen
Zimmermannstraße 4
37075 Göttingen



Contact persons
0551 38312-50
service@drk-goe-nom.de

<https://www.drk-goe-nom.de>

Office hours
Mo-Thu 08:00-16:00
Fr 08:00-12:00

Servicestelle Hann. Münden
Auefeld 14 – 16
34346 Hann. Münden

Office hours
Mon, Wed, Thu, Fri 08:00-12:00
Tue 08:00-16:00

11.5. "Paritätischer Wohlfahrtsverband Niedersachsen e. V."

**Paritätischer Wohlfahrtsverband
Niedersachsen e. V.**
Kreisverband Göttingen
Zollstock 9A
37081 Göttingen



Contact persons
0551 90008-10
info@paritaetischer-goettingen.de

<http://www.goettingen.paritaetischer.de>

12. Important numbers in crisis and emergency situations

Police [Polizei]

110

Fire and Rescue Service [Feuerwehr und Rettungsdienst]

112

Medical on-call service [Ärztlicher Bereitschaftsdienst]

116117

Dental emergency service [Zahnärztlicher Notdienst]

0551 3071444

Poison Control [Giftnotruf]

0551 19240

Addiction and drug hotline [Sucht- und Drogenhotline]

01805 313031

Telephone counselling [Telefonseelsorge]

0800 1110111

0800 1110222

Number against sorrow for children and teenagers [Nummer gegen Kummer für Kinder und Jugendliche]

116111

0800 1110333

Parent Phone [Elterntelefon]

0800 1110550

Phoenix child and youth counseling for sexual and domestic violence

[Phoenix Kinder- und Jugendberatung bei sexueller und häuslicher Gewalt]

0551 4994556

Youth Welfare Office City of Göttingen [Jugendamt Stadt Göttingen]

0551 4003737

Educational Counseling Center City of Göttingen

Counseling and Therapy Center for Children, Adolescents and Families

[Erziehungsberatungsstelle Stadt Göttingen beratungs- und Therapiezentrum für Kinder, Jugendliche und Familien]

0551 4004927

Help hotline “Violence against women” [Hilfetelefon “Gewalt gegen Frauen”]

08000 116016

Women’s shelter Göttingen

Refuge and counseling for women affected by violence and their children

[Frauenhaus Göttingen – Zuflucht und Beratung für von Gewalt betroffene Frauen und ihre Kinder]

0551 5211800

Women’s Emergency Hotline Göttingen

Counseling and Specialist Center Sexual and Domestic Violence Göttingen

[Frauen-Notruf Göttingen – Beratungs- und Fachzentrum sexuelle und häusliche Gewalt Göttingen]

0551 44684

The Shelter - Hotline for women

in case of violence, sexual violence or domestic problems

[Ada Schutzhaus – Hotline für Frauen bei Gewalt, sexueller Gewalt oder häuslichen Problemen]

0800 6647799

Therapeutic counseling for women [Therapeutische Frauenberatung]

0551 45615

Help for victims of sexual abuse [Hilfe für Opfer sexuellen Missbrauchs]

0800 2255530

WoGe Ways without violence

Help for offenders in partnership and family [WoGe Wege ohne Gewalt – Hilfe für tatgeneigte Personen in Partnerschaft und Familie]

0176 64172219

0551 2508799

Lower Saxony crisis hotline against forced marriage

[Niedersächsisches Krisentelefon gegen Zwangsheirat]

08000 667888

Help hotline “Pregnant women in distress”

[Hilfetelefon “Schwangere in Not”]

0800 4040020

Specialists in early support and family midwives

[Fachkräfte Frühe Hilfen und Familienhebammen]

0551 5252773

Index

- Addiction counseling 156, 286
 Asylum seekers *see refugees*
 Asylum Seekers' Benefits Act 41, 46, 48, 51, 109
 Benefits for education and participation 46
 "BusCard E" 52
 Charities 281ff
 Child day care 125
 Children's houses and youth centers 223ff
 City council 35ff
 City Library 171
 Culture 170ff
 Day care centers 219ff
 District facilities and neighborhood centers 58ff
 Donations 105, 108f
 Education 191ff
 Foreigners' affairs 36ff, 81ff, 89
 German course first contact points 192f
 German courses *see language course types*
 "Griffbereit" and "Rucksack" 123
 Health 156ff
 Integration courses 192, 194
 Intercultural exchange 185ff
 Interpreting 93ff
 "Kita-Einstieg" 219
 Language course providers 198ff
 Language course types 194ff
 Language support services 214ff
 LGBTI 152
 Migrant self-organizations 69ff
 Migration counseling 81ff
 Naturalization 39f
 Networking 269ff
 Parenting guides 129
 Parents 41, 53, 60ff, 112ff, 124ff, 134, 136, 222, 272, 286
 Pregnancy 53, 62, 114ff, 272, 281, 287
 Prevention of religiously based radicalization 183
 Promotion of women in education and profession 137, 241, 245, 248, 264, 266
 Psychosocial support 157ff
 Pupils 130ff, 233ff
 Recognition counseling 81, 83, 92, 137, 227, 251, 257
 Refugee social work 41f
 Refugees 41ff, 55, 75, 78, 87, 89, 96ff, 102ff, 157ff, 195ff, 229, 252ff, 268, 270f, 273
 Religion 180ff
 Residents' registration office 35
 School information 221ff
 School-to-work transition 233ff
 Seniors 154f
 Social benefits 45ff
 "SozialCard" 51
 Sport 164ff
 Study 226ff
 Training 57, 81ff, 234ff, 247, 252, 255, 258, 264f
 Translation 93ff
 Unaccompanied minor refugees 42ff
 Upbringing 61, 112, 126, 129, 136, 161, 281
 Volunteering and voluntary work 96ff
 Women's emergency hotline 139, 287
 Women's meeting 68, 145f
 Women's shelter 138, 287
 Work and profession 236ff

